

# Internationalization in Times of COVID-19

A DIARY



## STUDIERENDEN SERVICE CENTER

The building that hosts the International Office, which has been essentially empty for the last 6 months



### Preface

by Dr. Susanne Preuschoff

# Motivation for the Brochure

Anfang Februar schrieben wir in Solidaritätsbriefen den chinesischen Partnerhochschulen noch „jiayou“ „bleibt stark“. Am 26. Februar gestalteten wir die ersten Hygieneplakate, am 28. Februar wurden die professionelleren Plakate von Marcelo gestaltet und aufgehängt. Zu diesem Zeitpunkt glaubten wir noch fest daran, die Büroleiterinnenwoche mit Amisha, Lan und Eva durchzuführen. Am 2. März startete dann das Corona Infobüro des Rektorates, geplant war zunächst bis Ende März. In den ersten zwei Märzwochen dieses Jahres, angesichts der Nachrichten aus der ganzen Welt, war uns ganz plötzlich klar, dass auch in der Abteilung 92 und damit im ganzen International Office Handlungsbedarf bestand und dies ganz schnell.

Die Sprechstunden und der Service Point waren zu diesem Zeitpunkt zu den Sprechstundenzeiten voller Menschen. Die Schlangen standen bis zum Eingang vom SSC.

Vor allem Geflüchtete, die sich zum LehrerInnenkurs bewerben wollten, standen an. Über 200 bewarben sich auf die 20 Plätze, die wir anbieten. Als die letzte Bewerbung am 11. März abgegeben war, schlossen wir die Türen, um sie bis jetzt nicht wieder für präsenste Begegnungen zu öffnen. Das hätten wir uns zum damaligen Zeitpunkt nicht vorstellen können.

Zu diesem Zeitpunkt ahnte ich nicht im Entferntesten, wie sich unser Arbeitsumfeld entwickeln würde, aber mir war klar, dass wir ein Tagebuch brauchen. Eine schriftliche Dokumentation dieser Zeit, damit wir nicht vergessen, wie es angefangen hat, was für uns täglich neu war und wann uns dämmerte, dass es niemals wieder so werden würde, wie es war.

Vielen Dank an alle, die beigetragen haben. Es wird immer neue Auflagen geben und wir werden neue Beiträge hinzufügen. Eben wie in einem Tagebuch...

Liebe Leserin, lieber Leser: Bitte schau nicht auf Typos oder Stil. Dies ist keine wissenschaftliche Abhandlung, es ist einfach ein Tagebuch.

*At the beginning of February we wrote "jiayou" – "stay strong" in Mandarin – to our Chinese partner universities as a message of solidarity. On February 26th we designed our first "hygiene measures" posters, and on February 28th we had more professional ones designed and hung up by Marcelo. At that time, we still firmly believed it was possible to host the Regional Office week with the office heads Amisha, Lan and Eva in spring. On March 2nd, the Rectorat launched the "Corona Information Office", which was initially planned to remain in place until the end of March. Over the two weeks that followed, in light of the news from all over the world, it suddenly became clear that there was a need for action in Department 92, and, thus, within the entire International Office, and we had to act quickly.*

*At that time, the staff offices and the service point were crowded during office hours. The lines were extended all the way to the entrance of the SSC building.*

*Most of the people in line were refugees who wanted to apply for the teacher training course: more than 200 people applied for 20 available spots. When the last application was submitted, on March 11th, we had to close our doors for visitors, and they have not been reopened for external guests until now (mid-August 2020). We could not have imagined that we would close for such a long time or maybe even permanently.*

*Back then I did not have the slightest idea how our working environment would develop but I knew that we would need a working diary. A written record of the new status quo so that we will not forget how the crisis impacted our work, what was new for us every day and when it dawned on us that things would never be back to the 'old normal'.*

*Many thanks to all who have contributed. There will always be new editions released and we will add new articles. Just like in a diary...*

Note to the reader: This is an informal diary about the experiences had by the writers with no scientific purpose, so we ask that you please overlook any typos or odd phrase constructions.

# Table of Contents

**COVID-19 Timeline • 6**

**Dezernat 9 Logofolio • 10**

**Corona - Home, Office  
und International • 12**

by Dr. Stefan Bildhauer GERMAN

**Coping With the Impact of  
COVID-19 on Productivity:  
The Importance of  
Workplace Flexibility • 18**

by Henry Okolie ENGLISH

**Palästina Reise • 19**

by Christina Boland GERMAN

**Fostering Transatlantic  
Relations in the Age of  
a Global Pandemic • 21**

by Dr. Eva Bosbach ENGLISH

**Sukzessive Schließung  
des Service Points des  
International Office • 25**

by Dr. Peter Haase and Isabel Gerken GERMAN

**Betreuung Goes Digital • 27**

by Daniela Simut-Perent GERMAN

**Der Lehrbereich Deutsch  
als Fremdsprache in der  
Corona-Krise • 30**

by PD Dr. Roger Fornoff GERMAN

**Covid-19 und der Langsame  
Beginn Einer Neuen Ära • 32**

by Jens Funk GERMAN

**Corona – ein Aus für die Mobilität  
von Lehramtsstudierenden?  
Mitnichten! • 33**

by Christiane Biehl und Katrin Kaiser GERMAN

**Challenging Times • 37**

by Nicole Conde GERMAN

**Absage des DIES ProGRANT  
Malaysia Präsenzseminars  
I - Aufbau eines „Remote  
Seminars“ • 40**

by Sarah-Marleen Dannenberg GERMAN

**DAAD Malaysia Newsletter  
on our First DIES ProGRANT  
Remote Seminar • 42**

by Jens Funk GERMAN

**Welcome Centre: Shock and  
Adaptation for the Support of  
International Scholars • 43**

by Dr. Friederike Heuck ENGLISH

**Three stages in the  
UNKNOWN • 44**

by Dr. Amisha Jain ENGLISH

**Der Digitale Studienstart  
International • 45**

by Anastasija Pitko GERMAN

**Erasmus+ und COVID-19  
oder: Auslandsmobilität vom  
Bildschirm aus • 50**

by Christina Roll GERMAN

**Supercharged Digital Skills: Let's  
Make the Most of Them! • 52**

by Beate Vossel-Newman und Tjorven Bienfait ENGLISH

**CSC Scholarship and Summer  
Schools in Asia - Adventure  
Abroad Must Wait • 54**

by Pawel Gawronski ENGLISH

**Sprechstunde im  
Wohnzimmer • 56**

by Liza Warncke GERMAN

**ProGRANT Bolivia  
Remote Seminar • 57**

by Daniela Simut-Perent ENGLISH

**KölnAlumni WELTWEIT  
Während der Covid-19  
Pandemie • 59**

by Alexandra Tauer GERMAN

**Grenzenlose Innovation  
und Networking im  
Corona-Zeitalter • 61**

by Dr. Ben Chardey and Dr. Thilo Zimmermann GERMAN

**Erfahrungen in den  
studienvorbereitenden  
Deutschkursen  
für Geflüchtete • 64**

by Nicole Henßen und Ariane Elshof GERMAN

**Einrichtung einer  
digitalen Sprechstunde • 68**

by Ariane Elshof GERMAN

**Redefining  
Internationalization as  
Global Responsibility • 71**

by Dr. Susanne Preuschoff and Dr. Thilo Zimmermann ENGLISH





Einzug in unsere tägliche Arbeit halten würde, dass die gesamte Uni zusammenhalten würde und Zoom unser alltägliches Kommunikationsinstrument werden würde.

Bis heute (Mitte August) hält dieser Zustand an. Die Mitarbeitenden werden immer besser mit Hardware der Universität ausgestattet. Der Digi-Donnerstag von Beate ist fast so bekannt wie eine super Telenovela und unsere Capacity Building Projekte werden nach einer kurzen Schockphase umgestellt auf Remote.

## 6 Abteilung 92 zieht ins Homeoffice

DR. SUSANNE PREUSCHOFF

Am 18. März begann die gesamte Verwaltung der Uni Köln ins Homeoffice zu ziehen und die Gleitzeitbeauftragten der Dezernate erhielten den Buchungscode HO "Homeoffice". Damit ist die Grundlage der Zeiterfassung für die nächsten Monate gelegt, es gilt Vertrauensarbeitszeit.

Nur zwei Tage vorher wäre dieses Szenario unvorstellbar gewesen: Homeoffice für alle, die Verwaltung funktioniert trotzdem und die Arbeitszeit wird als Sollarbeitszeit gutgeschrieben.

Ebenso unvorstellbar wäre noch am 10. März die Vorstellung gewesen, dass die Digitalisierung explosiv

Und heute ist klar, es wird die alte Realität niemals wieder mehr geben. Wir werden ganz strukturiert und durchdacht in eine hybride Arbeitswelt übergehen. Viel schneller als jemals gedacht und vielleicht noch nicht zu spät für unsere Welt. Immerhin meldete heute die Tagesschau App, dass die deutschen Klimaziele für 2020 wahrscheinlich erreicht werden.

Ich persönlich werde auch jeden Tag digitaler und kann die Vorteile der virtuellen Begegnung auch tatsächlich sehr genießen, aber ich vermisse die kurzen und langen Begegnungen auf dem Flur und in Besprechungen. Eine gute Verknüpfung von kluger und digitaler Arbeitsumgebung und sinnvollen Präsenzkonzepten, ist die Realität, in der wir künftig leben werden. Deren Gestaltung werden wir uns unserem Tagebuch weiter dokumentieren.



● Churches in Germany open for Sunday services for the first time since lockdown began.

● UN Secretary-General Antonio Guterres says that COVID-19 has released a 'tsunami of hate' across the world, with increased xenophobia and scapegoating.

**CONFIRMED COVID-19 CASES WORLDWIDE PASS 4 MILLION**

● Bundesliga matches resumed behind closed doors with no fans

● German Chancellor Angela Merkel and French President Emmanuel Macron propose a 500 Billion Euro German-French scheme to aid European recovery

● The President of the European Commission presented a first draft to the European Parliament under the title of "Next Generation EU". The European Union is thus the only international body which, in the pandemic, has managed to think beyond the usual framework and to seek common responses to the virus in political, health, economic and ethical terms.

International Office in Lockdown  
How we dealt with Covid-19 from the outbreak on

## 20 CSC Scholarship and Summer Schools in Asia - Adventure Abroad Must Wait

PAWEL GAWRONSKI

See more on PAGE 54

## 21 Sprechstunde im Wohnzimmer

LIZA WARNCKE

See more on PAGE 56

## 22 ProGRANT Bolivia Remote Seminar

DANIELA SIMUT-PERENT

See more on PAGE 57

## 23 KölnAlumni WELTWEIT Während der Covid-19 Pandemie

ALEXANDRA TAUER

See more on PAGE 59

## 24 Grenzenlose Innovation und Networking im Corona-Zeitalter

DR. BEN CHARDEY AND

DR. THILO ZIMMERMANN

See more on PAGE 61

## 25 Erfahrungen in den studienvorbereitenden Deutschkursen für Geflüchtete

NICOLE HENSSEN UND ARIANE ELSHOF

See more on PAGE 64

## 26 Einrichtung einer digitalen Sprechstunde

ARIANE ELSHOF

See more on PAGE 68

## Home office becomes a reality

ENGLISH VERSION

On March 18th, the entire administration of the University of Cologne began working remotely from home and the booking code HO "Homeoffice" was officially introduced in the online staff management system. This laid the foundation for office hours tracking of staff for the next few months.

Only two days earlier, this scenario would have been unimaginable: Everyone is working from home, the administration functions nevertheless and office hours are credited as planned working time.

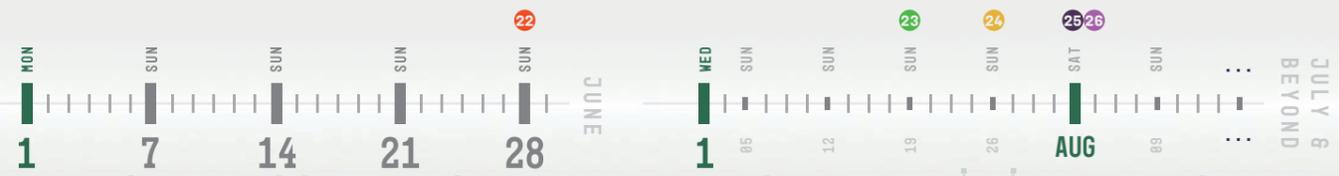
Just as unimaginable back then was the idea that Digitalization would forcefully find its way into our daily work, and that the entire university would stick together with Zoom coming to be defined as our everyday communication tool.

This state of affairs continues to this day (mid-August). The employees are better equipped thanks to hardware provided by the University, while Beate's Digi-Thursdays are almost

as famous as a super telenovela, and our Capacity Building projects abroad are turned into Remote affairs after a short shock phase.

And today it is clear that the old reality will never be the same again. We will move into a hybrid working world in a very structured and well thought-out way. Much faster than ever thought and maybe not too late for our world. After all, the Tagesschau App reported today that the German climate targets for 2020 will probably be reached.

Personally, I'm also becoming more digital every day and can really enjoy the benefits of virtual meetings, but I miss the short and long encounters in the hallway and in meetings. A good combination of a smart and digital working environment and sensible presence concepts is the reality we will live in in the future. We will continue to document its design in our diary.



**CONFIRMED COVID-19 CASES WORLDWIDE PASS 8 MILLION**

● Global daily confirmed COVID-19 cases rising at over 100,000 a day

● International students in the US are told they may face deportation if Universities move to online learning.

● Volunteers in the UK, Brazil and South Africa begin trials of vaccine developed by Oxford University.

● Cases in Europe, including France, Spain and Germany, rise sharply

● 130 countries are still on the list of risk areas of the Robert Koch Institute

**20 MILLION CONFIRMED COVID-19 CASES**

Infographic by  
Marcelo Andreguetti

Sources:  
British Foreign Policy Group Covid-19 Timeline / Süddeutsche Zeitung Corona Timeline

# Logofolio

Global Responsibility



Capacity Building



Academic Refugee Support



Community Engagement

Deutsch als Fremdsprache



Studienstart International



EUConnect



Köln Alumni WELTWEIT



DIES ProGRANT



UoC-DIES iGuide



DIES CYM+ Myanmar



Adenin - Advancing in Entrepreneurship and Innovation



NiGRANT



IGP - IndoGerman Partnerships



China-NRW



Cologne Summer Schools



# Corona - Home, Office und International

WRITTEN BY Dr. Stefan Bildhauer

**Als ich in der zweiten Märzwoche von meiner Dienstreise nach Nigeria zurückkam, fand ich eine völlig veränderte Lebenswelt vor. Die Mitgliedsstaaten der Europäischen Union hatten im nationalen Alleingang Grenzkontrollen, Einreisebeschränkungen verschiedenster Art und Ausfuhrbeschränkungen für Schutzkleidung und medizinisches Material erlassen. Das Schengen-Abkommen, dessen 35sten Jahrestag der Unterzeichnung wir dann am 14. Juni feierten, war nur noch Papier – dies als Teil der umfassenden nationalen Schutzmaßnahmen gegen die weitere Ausbreitung des Corona-Virus.**

Noch im Februar hatten die EU-Staaten 56 Tonnen Masken, Handschuhe und Desinfektionsmittel für China gesammelt und u.a. am 23. Februar mit einer Maschine vom Flughafen Wien aus nach China geschickt. Als ich am 4. März in Abuja die Seite der Tagesschau öffnete, sah ich, dass die deutsche Regierung inzwischen den Export von Schutzausrüstung generell untersagt hatte, auch zu den europäischen Nachbarn.

In Nigeria selbst gab es zu diesem Zeitpunkt einen Krankheitsfall – ein über Istanbul eingereister Italiener, der erste Fall südlich der Sahara. In Lagos angekommen, berichtete mir der DAAD-Lektor an der University of Lagos von der Sorge mancher seiner nigerianischen Kontakte, dass wir als Europäer das Virus ins Land bringen könnten. Vom Verhalten der Menschen her, von den für mich im öffentlichen Raum sichtbaren Informationen über das Virus hatte ich das Gefühl, dass das Land viel besser vorbereitet war auf das Virus als wir in Deutschland, wo es zu diesem Zeitpunkt – bei einer 2,5fach kleineren Gesamtbevölkerung – schon 262 Infizierte gab. Die deutsche Presse sah Afrika schlecht für das Corona-Virus gerüstet.

Zum Zeitpunkt, zu dem ich diesen Beitrag schreibe (Ende Juli 2020) stehen 130 Länder auf der Liste der Risikogebiete des Robert-Koch-Institutes, der afrikanische Kontinent ist fast komplett vertreten, obwohl kaum eine andere Weltregion zu diesem Zeitpunkt so wenig Fälle zu verzeichnen hat, nämlich 750.000 Infizierte in 54 Ländern mit 1,3 Milliarden Einwohnern, davon ca. 410.000 Infizierte in Südafrika<sup>1</sup>. Der Kontinent Afrika hat damit gerade mal ein Drittel so viel Infektionen zu verzeichnen wie Brasilien<sup>2</sup>. In Togo, z.B. auch auf der Risikoliste, liegt die Zahl der Neuinfektionen pro 100.000 Einwohnern in den vergangenen Tagen bei 0,8 Personen. Das Schweizer Bundesamt für Gesundheit hat einen deutlich differenzierteren Blick auf den afrikanischen Kontinent und führt zum gleichen Zeitpunkt nur Südafrika, Eswatini, und die Kapverden auf der Risikoliste.

Afrikanische Intellektuelle wie der Albertus-Magnus-Professor 2019 der UzK Achille Mbembe sehen mit Sorge, dass viele westliche Medien und Regierungen den überwunden geglaubten Afropessimismus reaktivierten. Der von 50 Intellektuellen gezeichnete Aufruf drückt die Hoffnung aus, der

Kontinent könne aus der Krise gestärkt und vereint hervorgehen<sup>3</sup>.

Ein wichtiger Programmpunkt für die Reise nach Nigeria waren die Gespräche mit der National Universities Commission (NUC), dem Tertiary Education Trust Fund (TETFUND) sowie dem Petroleum Technology Development Fund (PTDF) zur Kooperation in einem umfangreichen neuen Programm zur Unterstützung Nigerianischer WissenschaftlerInnen beim Proposal Writing for Research Grants, welches wir „NiGRANT“ getauft hatten. Die Gespräche verlaufen sehr erfolgreich. Von großem Vorteil ist, dass ein nigerianischer Kollege aus dem International Office, der vor einigen Jahren zum International Master of Environmental Sciences nach Köln gekommen war, mich begleitet und unterstützt – und zudem durch seine Informationen und Erklärungen mein Interesse für dieses interessante und schöne Land und seine vielfältigen Menschen und Kulturen noch weiter steigern kann. Aufgrund der Corona-Situation macht das Kooperationsprojekt momentan nicht den geplanten Fortschritt, u.a. war ein nigerianischer Gegenbesuch geplant, der noch nicht durchgeführt werden konnte. Immerhin aber resultiert aus der Reise bis zum jetzigen Zeitpunkt ein Förderantrag im DAAD Programm „DIES Partnerships“ mit den Partneruniversitäten University of Lagos, University of Ibadan und Afe Babalola University in Ado-Ekiti, einer vor etwas mehr als zehn Jahren gegründeten privaten Universität, die einen ganz hervorragenden Eindruck auf uns gemacht hatte.

Zurück in Köln, stehen zunächst ganz andere Dinge auf der Prioritätenliste. Am 11. März erklärt die Weltgesundheitsorganisation WHO das Corona-Virus zur Pandemie. Aus Italien und Spanien erreichen uns Bilder von LKWs voller Särge, von erschöpften Pflegekräften, geschlossenen Betrieben, Restaurants, Kindergärten und ausgestobenen Straßen.

Die Pandemie erreicht Deutschland mit Verzögerung und somit mit der Möglichkeit, vorbeugend Maßnahmen zu ergreifen: Öffentliche Veranstaltungen werden abgesagt (unsere erste Absage war das für den 13. und 14. März geplante Symposium „Aspekte der Digitalisierung in Japan und Deutschland“ mit dem japanischen Kulturinstitut), die Bundesliga-Spiele werden ausgesetzt, die Schulen in NRW ab dem 16. März geschlossen. Zwar waren die Schulen in Heinsberg schon am 25. Februar geschlossen

<sup>1</sup>Börsen-Zeitung, 23. Juli 2020

<sup>2</sup>Süddeutsche Zeitung, 23. Juli 2020

<sup>3</sup>Siehe auch: Felwine Sarr, Afrotopia, Matthes & Seitz Berlin, 2019

worden, aber die flächendeckende Schließung in NRW empfinde ich als dramatisch. Am 17. März wird die Fußball-EM auf 2021 verschoben.

Am 16. März abends nehme ich Abschied von meiner Stammkneipe an der Ecke, die ab dem folgenden Tag für die nächsten sechs Wochen geschlossen sein wird, am 20. März nutze ich die letzte Chance zum Besuch bei meinem Friseur. Die Außengrenzen der EU sind komplett geschlossen. Nachdem wir im Januar Solidaritätsbriefe an unsere chinesischen Partneruniversitäten geschickt hatten, erreichen uns nun Solidaritätsbekundungen aus China, wo die Pandemie ihren Höhepunkt überschritten hat.

Nach Wochen lähmender Ungewissheit entschließt sich das Internationale Olympische Komitee am 24. März, die Sommerspiele, die am heutigen 24. Juli hätten beginnen sollen, um ein Jahr zu verschieben. Aktuell wird diskutiert, ob diese Entscheidung de facto eine Verschiebung auf 2021 oder ein Ausfallen der Spiele in Tokyo bedeutet.

Am 27. März wird nach kurzer Diskussion im Bundestag das Infektionsschutzgesetz („Gesetz zum Schutz der Bevölkerung bei einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite“) verabschiedet. (Verordnungen, die auf der Basis dieses Gesetzes erlassen werden, sind zunächst spätestens mit Ablauf des 31.03.2021 aufgehoben.)

„Es ist ernst. Nehmen Sie es auch ernst“, sagte Bundeskanzlerin Angela Merkel in ihrer Fernsehansprache am 18. März und hat – das zeigen die folgenden Wochen – das Vertrauen der Bevölkerung gewonnen. Sie verdeutlicht, dass es seit dem Zweiten Weltkrieg keine Herausforderung für unser Land gegeben habe, bei der es so sehr auf gemeinsames solidarisches Handeln ankomme. „Dies ist eine historische Aufgabe und sie ist nur gemeinsam zu bewältigen“, sagte sie. Sie verkündet für die Zeit ab dem 22. März ein bundesweites Kontaktverbot, das später bis zum 19. April verlängert wird, und muss sich selbst nach einem Arztbesuch in Quarantäne begeben.

Der Wille und der Einsatz zur gemeinsamen Bewältigung der so plötzlich aufgetretenen Krise ist auch im Dezernat und in der gesamten Universität zu spüren. Fast alle MitarbeiterInnen arbeiten von einem Tag auf den anderen gemäß den Vorgaben

des Krisenstabes im Home-Office – es ist fast unglaublich, wie gut dies funktioniert, zum größten Teil mit dem Einsatz privater Rechner. Die Kurse im Lehrbereich Deutsch als Fremdsprache werden in der Woche ab dem 16. März für eine Woche ausgesetzt zur Vorbereitung auf online-Unterricht und werden eine Woche später flächendeckend als online-Kurse gegeben. Mein großer Dank gilt den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern und den Kolleginnen und Kollegen in anderen Bereichen der Verwaltung für ihren ebenso großartigen Einsatz, insbesondere auch der DV. Die Erfahrungen nicht nur an der UzK belegen jedenfalls deutlich, dass die Arbeit im Home-Office eine gute Ergänzung in einer zukünftigen Arbeitswelt sein kann.

Es gilt nun zunächst, viele Fragen zu beantworten: Internationale Studierende wollen wissen, ob sie in Köln bleiben können, dürfen oder sollen – manche Austauschstudierenden werden von ihrer Heimatuniversität zurückbeordert. Andere können nicht zurück und müssen ihren Aufenthaltsstatus neu regeln. Es ergeben sich – auch für die Ausländerbehörde – völlig neue Konstellationen. Andere, die abgereist sind, wollen teilweise das Studium online an der UzK weiterführen – auch hier ergeben sich neue Fragen wie denen nach Einschreibung oder Krankenversicherung nach der Abreise. Ähnlich groß ist die Unruhe und Unsicherheit unter den GastwissenschaftlerInnen, die noch, schon oder auch noch nicht in Köln sind. Die weltweite Konferenz von Scholars at Risk an der Johns Hopkins University in Baltimore findet online statt.

Unsere Outgoings – wo auch immer auf der Welt – richten ähnliche Fragen an das International Office und die Zentren für Internationale Beziehungen. Aus den sich aus der Beratung und jeweils sorgfältigem Abwägen ergebenden Antworten entstehen Folgefragen wie denen nach den entstandenen Mietkosten, Stornierungen, Rückflügen, Stipendienrückzahlungen... Die Bundesregierung startet eine umfangreiche Rückholaktion, auch unsere Büros in Beijing, Delhi und New York leisten wichtige Unterstützung. Alle drei Büroleiterinnen arbeiten – unter teilweise sehr schwierigen Bedingungen – im Home-Office.

Die aus Drittmitteln finanzierten Projekte können nicht in der gewohnten Weise durchgeführt werden. Wir suchen nach Lösungen, auch um die

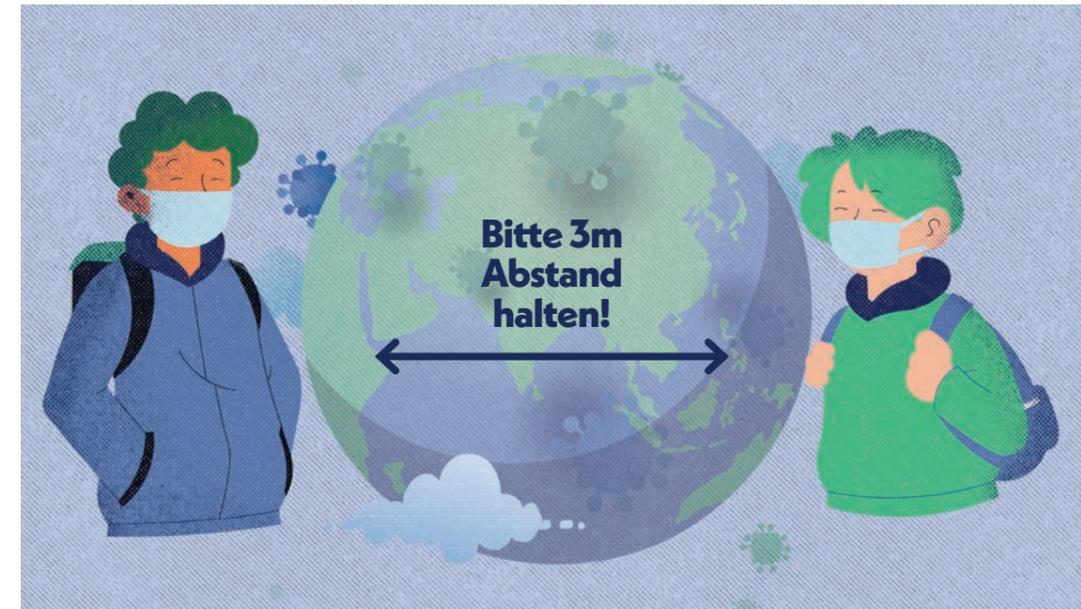


Illustration by MARCELO ANDREQUETTI

eingeworbenen Mittel nicht zu gefährden, die ja auch der Finanzierung von MitarbeiterInnen dienen. Mittelabrufe und Zwischenberichte für die Projekte bei EU und DAAD laufen wie gewohnt weiter.

Der ProGRANT-Kurs (Proposal Writing for Research Grants) in Malaysia vom 29. März bis zum 3. April wird komplett online von Köln aus gegeben. Aufgrund der Zeitverschiebung beginnen die TrainerInnen jeweils morgens um 3 Uhr die Live-Schaltung. Am letzten Tag muss die Technik gewechselt werden, aber es funktioniert und die TeilnehmerInnen sind begeistert.

Viele weitere Veranstaltungen finden in digitaler Form statt. Wir nehmen an Veranstaltungen weltweit teil, ohne einen einzigen Flugkilometer zurückzulegen, und entwickeln neue, der Situation angepasste Formate. Auch nach der Corona-Pandemie werden sicherlich digitale Angebote eine sehr viel größere Rolle (nicht nur) für internationale Studierende spielen. Dafür werden Konzepte entwickelt und (DAAD-) Förderprogramme ausgeschrieben. Die Antragstellung im mit nur vier Wochen Bewerbungszeit ohne vorherige Ankündigung ausgeschriebenem Programm „International Virtual Academic Collaboration (IVAC)“, ein Unterstützungsangebot für global vernetzte Lehrveranstaltungen, z.B. findet großes Interesse in den Fakultäten und wird durch das International Office koordiniert. Die von der Santan-

der Bank gesponsorte und vom International Office – in diesem Jahr natürlich auch digital - organisierte Sommerschule steht unter dem (schon vor der Krise festgelegten) Thema „On Perspectives and Visions of Digital Societies“.

„Deutschland steht als Studien- und Wissenschaftsstandort mit seinen hervorragenden Studienangeboten im internationalen Wettbewerb ganz weit oben. Wenn das auch in Zukunft so bleiben soll, benötigen wir ein breites Spektrum an digitalen Studienmöglichkeiten, die international attraktiv sind“, sagt der Präsident des DAAD in einer Presseerklärung Ende Juni. „Internationalisierung wird in Zukunft ohne verstärkte Digitalisierung nicht denkbar sein.“

Es erweist sich als sehr vorteilhaft, dass wir schon in den letzten Jahren die Digitalisierung der Verwaltungsprozesse (z.B. die Zulassung und Einschreibung der internationalen Studierenden) vorantrieben, durch ProGRANT langjährige Erfahrung im Blended Learning gesammelt, durch die Ringvorlesung mit der Keio University und der Coimbra Gruppe Erfahrungen in der Digitalisierung von Lehrveranstaltungen gewonnen, im Lehrbereich Deutsch als Fremdsprache online-Testverfahren entwickelt und die Kolleginnen und Kollegen durch persönliche Beratung und die „Digi-Thursdays“ konsequent in der digitalen Weiterentwicklung unterstützt hatten.

Auch das persönliche Leben hat sich völlig verändert. Es ist langsamer geworden, Reisen fallen aus. Direkte menschliche Kontakte sind rar, Film-szenen aus Vor-Corona-Zeiten mit dichten Menschenmengen und Umarmungen oder gefüllten Stadien erscheinen wie aus einer fremden Welt – es ist ein wenig wie in einem Gefängnis, wenn auch in einem sehr komfortablen.

Die Phase ab dem 20. April, nach dem strengen Kontaktverbot, beginnt mit einer „Öffnungsdiskussionsorgie“<sup>4</sup>, der Maskenpflicht u.a. in ÖPNV und Supermärkten ab dem 27. April, der Absage des Oktoberfestes und ersten sehr bemerkenswerten Aussagen der Bundeskanzlerin zu einem solidarischen EU-Etat.

Nach der teilweise durch die europäische Kommission erzwungenen Wiederöffnung der nationalen Grenzen war zunächst die Zerstörung von Gemeinschaftsgefühl und Vertrauen weitergegangen, indem der Schwerpunkt der Diskussion sich verschob auf Maßnahmen zur Begrenzung der wirtschaftlichen Schäden aus der Krise und damit zu einem Prinzipienstreit über Euro-Bonds, europäische Schutzmechanismen und den Haushalt der Europäischen Union einerseits und zu einem erschütternden Wiedererwachen von alten Stereotypen andererseits.

Für mich persönlich bleibt in tiefer Erinnerung der Beitrag des italienischen Ministerpräsidenten Giuseppe Conte am 31. März im ARD-Brennpunkt als ein lauter Hilferuf zur Solidarität mit den Ländern Südeuropas und damit als ein lauter Hilferuf zur Rettung Europas.

Doch dann rauft sich Europa unter der Initiative Deutschlands und Frankreichs zusammen. Der EU-Gipfel am 23. April bestätigt nicht nur das vor Ostern durch die Finanzminister verabredete Hilfsprogramm, sondern beschließt auch einen Wiederaufbaufonds, der mit dem EU-Finanzrahmen für die Jahre 2021 bis 2027 verknüpft sein wird. Am 27. Mai stellt die Präsidentin der Europäischen Kommission unter dem Titel „Next Generation EU“ dem europäischen Parlament einen ersten Entwurf dazu vor.

Die Europäische Union ist damit der einzige internationale Organismus, der es in der Pandemie fertiggebracht, über den üblichen Rahmen hinaus-

zudenken und für die politischen, gesundheitspolitischen, wirtschaftlichen und ethischen Antworten auf das Virus gemeinsame Antworten zu suchen. Die Ergebnisse des EU-Gipfels vom 17. bis 21. Juli sind bedeutende Schritte hin zu mehr Solidarität und Integration. Nun gilt es, die Details zu klären – Fragen der Rechtsstaatlichkeit in Europa und eine finanzielle Nachbesserung für „Klimaschutz, Forschung, Gesundheit und Studenten“<sup>5</sup>, die das europäische Parlament in seiner Sitzung am 23. Juli fordert. Die diesbezüglichen Verhandlungen waren bei Redaktionsschluss noch nicht aufgenommen ...

Nach den Bildern des einsamen Papstes bei der Ostermesse Mitte April auf einem erschreckend menschenleeren nächtlichen Petersplatz beginnt am 23. April der Ramadan ohne die traditionellen Zusammenkünfte und endet mit einem ebenso einsamen Zuckerfest am 23. Mai. Die Situation hat sich zum Opferfest Ende Juli nicht wesentlich verändert.

In China gehen seit dem Shutdown Luftverschmutzung und Treibhausgasemissionen zurück. In den Kanälen von Venedig ist das Wasser so klar, dass man die Fische sehen kann. Aber die Pandemie hat den Klimawandel nicht gestoppt. Im bevorstehenden Wiederaufbau ist es wichtig, die Weichen zukunftsorientiert und ökologisch zu stellen. Die Zeit dafür ist günstig; denn noch nie haben Wissenschaft und Politik so eng zusammengearbeitet wie jetzt in der Pandemie. Das sollte ab jetzt auch für die Klimafrage, die Biodiversität, das Verhältnis von Mensch und Natur generell gelten.

Am 24. Juli, 13:16 Uhr beginnt das erste Freitagsgebet in der Hagia Sophia in Istanbul nach 86 Jahren – das Oberste Verwaltungsgericht der Türkei hatte zwei Wochen vorher in einer umstrittenen Entscheidung den Status der Hagia Sophia als Museum annulliert. Präsident Erdoğan inszeniert mit etwa 500 Würdenträgern und – trotz Corona - Hunderttausenden von Menschen auf den Plätzen vor der Hagia Sophia dieses Symbol der Machtpolitik, sicherlich nicht zufällig am 97sten Jahrestag des Vertrages von Lausanne. Corona lähmt weltweit das Alltagsleben und das Wirtschaftsgeschehen, nicht aber politische Machtspiele, Krisen und Kriege – trotz eindrücklicher Appelle z.B. des UN-Generalsekretärs und des Papstes.

Für den internationalen Austausch sind diese

politischen Entwicklungen, ob in der Türkei, in den USA (Präsident Trump erklärt kurzfristig – nur als kleines Beispiel seiner zahlreichen Ideen - die Visa ausländischer Studierender, die an Hochschulen der USA online studieren, für ungültig, muss aber dann einen Rückzieher machen), in China, Indien, Russland oder Brasilien, keine guten Zeichen.

Umso wichtiger der Beschluss des Rektorates der UzK vom 14. Juli, in dem die Verpflichtung und die Verantwortung, die Gesundheit ihrer Mitglieder zu schützen und die erneute Ausbreitung des Virus zu verhindern einerseits, aber auch die Bedeutung des internationalen Austausches andererseits, gerade in schwierigen Zeiten, betont wird: „Als eine international ausgerichtete Universität sieht sich die Universität zu Köln in der Verantwortung für ihre internationalen Studierenden und ein Gelingen ihres Studiums ebenso wie für ihre deutschen Studierenden. Besonders in der aktuell schwierigen Situation hält sie es zudem für wichtig, den Zusammenhalt und Austausch innerhalb Europas zu stärken und junge Menschen zu motivieren, andere Kulturen und Bildungssysteme kennenzulernen. Die UzK schließt sich eindeutig der Einschätzung des DAAD an, dass das Programm ERASMUS+ einen wesentlichen Beitrag zu einem vereinten Europa leistet.“ Das Interesse der Kölner Studierenden an einem Studienaufenthalt im Ausland bleibt jedenfalls groß. Die Teilnahme an den verschiedenen online-Beratungsangeboten ist größer als in den Zeiten der Präsenzveranstaltungen. „... wir spüren den Hunger nach Reisen und Austausch“, sagt der Präsident des DAAD<sup>6</sup>. „... der Kern des Austausches werden immer Menschen sein, die in anderen Ländern unterwegs sind. Nicht alles ist digitalisierbar.“

Die Zusammenarbeit in Europa ist im Blick auf die weltpolitischen Entwicklungen wichtiger denn je. Auch aus diesem Grunde hatte sich die UzK 2017 – erfolgreich – um die Aufnahme in die Coimbra Gruppe, einem Netzwerk von 39 renommierten europäischen Universitäten aus 23 europäischen Ländern, beworben und wird 2023 das große Annual Meeting der Coimbra Gruppe in Köln durchführen. Am 9. Juli erhalten wir die schöne Nachricht, dass EUniWell (European University for Well-Being), ein Konsortium, das die UzK Ende vergangenen Jahres mit den Universitäten in Birmingham, Florenz, Leiden, Linnaeus in Schweden, Nantes und Semmelweis in Budapest gegründet hatte, zu den 24

„European Universities“ gehört, die zukünftig durch die EU in besonderer Weise gefördert werden. Ein schöner Erfolg in dem prestigeträchtigen Wettbewerb, der auf die Rede von Präsident Macron an der Sorbonne im September 2017 zurückgeht.

Um ganz sicher zu gehen und jedes Risiko zu vermeiden, habe ich mich hinsichtlich des Urlaubs im direkten Anschluss an diesen Beitrag für die Broschüre für eine Reise an die Mosel entschieden und ein Hotel in Luxemburg gebucht, nicht stornierbar. Am 14. Juli gibt das Auswärtige Amt eine Reisewarnung für Luxemburg heraus – als einziges Land in der EU. Dumm gelaufen ... aber wenn mir nichts Schlimmeres passiert ...

Was bleibt (Stand 24. Juli 2020)? Ein Hotelgutschein für Luxemburg. Große Dankbarkeit für Gesundheit und einen sicheren und guten Arbeitsplatz und dafür, wie aufgeklärt, wissenschaftlich fundiert und demokratisch letztlich in Deutschland mit der Pandemie umgegangen wurde. Hoffnung auf eine weitere Stärkung der Zusammenarbeit und Solidarität in Europa. Ein noch stärkeres Bewusstsein dafür, dass internationale Begegnung und Zusammenarbeit überlebensnotwendig sind für unseren Planeten. Und die Unsicherheit, wie lange das Leben noch so weitergehen kann – der Druck zur Öffnung steigt, viele Menschen sehnen sich nach Begegnung und Kontakt, im privaten und im Arbeitsleben, das Wirtschafts- und das Kulturleben brauchen die Öffnung – die Konjunkturprognosen, besonders für die am schlimmsten betroffenen Länder machen große Sorgen -, die Bundesliga entwickelt Konzepte zur Rückkehr der ZuschauerInnen in die Stadien, das neue Schuljahr beginnt in Kürze in den ersten Bundesländern ... und gleichzeitig steigen die Zahlen der Neuinfizierten auch in Deutschland wieder. Die weitere Entwicklung bleibt ungewiss und gibt Anlass zur Sorge. Spannend ist die Frage, wie die gemachten Erfahrungen und entwickelten Konzepte zur Arbeit im Home-Office, zu online-Besprechungs- und -Beratungsformaten, zur Digitalisierung der Lehre und zu digitalisierten Test- und Prüfungsverfahren, zu Virtual Mobility und Virtual Exchange für eine Zeit nach der Krise dauerhaft fruchtbar gemacht werden können im Sinne einer Weiterentwicklung und Diversifizierung unserer Lebens- und Arbeitswelt und der internationalen Zusammenarbeit. Und natürlich auch, ob, wann und wie es mit „NiGRANT“ weitergeht. Fortsetzung folgt.

<sup>4</sup> Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel  
<sup>5</sup> Süddeutsche Zeitung, 24. Juli 2020

<sup>6</sup> Süddeutsche Zeitung, 25. Mai 2020

## Coping With the Impact of COVID-19 on Productivity: The Importance of Workplace Flexibility

WRITTEN BY Henry Okolie

I left Germany on the 2nd of March 2020 in order to accompany Dr. Bildhauer on his official visit to my home country, Nigeria. The official visit was planned to last for one week after which Dr. Bildhauer returned safely to Germany while I stayed back, having applied for a ...

... 2-week holiday in order to spend some more time with my family. Due to COVID-19 however, my return flight was cancelled, along with the thousands of flights which got cancelled globally as governments scrambled to implement measures including shutting of borders and airport closures so as to curtail the spread of the deadly virus.

This meant that I was 'stuck' and could not return as planned, I personally am grateful that this happened while I was in my home country because had it been that I was stuck in another country where I did not have legal residence it would have been impossible for me to leave due to the airport closures, and would most likely not qualify for an evacuation flight to return to Germany. Sadly, the Nigerian Government coordinated limited evacuation flights from only a few selected countries, so the opportunity to be evacuated to Nigeria might not have been available if the country I visited happened to not be among the few from which my home country implemented evacuation measures. This means I would have been faced with a sky-high hotel bill at the end of the lockdown, and would have also likely gotten into trouble with the country's immigration authorities in the event that my visitor's visa expired during the course of the lockdown. All in all, I am indeed grateful to be at home where I did not have to worry about all of these issues.

The situation of unstable power and internet supply in my home country was however a sticking point for me during the duration of the lockdown as it limited my ability to work remotely. I was however able to limit the hinderance this caused as I resorted to working on the majority of my tasks at nights and in the small hours of the morning, when electricity supply is usually quite better in my neighborhood and the quality of the internet was also usually much better



due to the drastic reduction in the number of users. The added flexibility of working remotely means I am also able to work during the weekends as work files which were hitherto inaccessible asides when one was physically present at the international office can now easily be accessed remotely and worked upon, ditto for the official email. The aforementioned flexibility is indeed a welcome development which would be nice if retained post-covid-19.

The inability to see, chat to and exchange ideas physically with colleagues at work was certainly a part of remote working that was not all too pleasant. Covid-19 has surely changed our world in many regards and has made physical contact almost like a taboo. Sadly, things appear likely to remain this way for the foreseeable future, at least until the discovery/invention of a cure and/or vaccine, hopefully not too long in the future. It would nevertheless be nice to be able to meet and interact with colleagues once again soon, of course within the ambits of the government-recommended safety guidelines of social distancing.

I wish everyone remains safe and optimistic in the face of the upheaval and uncertainties and sincerely hope for a return to normalcy sooner rather than later.



## Palästina Reise

WRITTEN BY Christina Boland

Ende Februar habe ich den DIES-ProGrant Kurs nach Ramallah, Palästina begleitet und habe danach dort noch Urlaub gemacht. Zur Zeit der Abreise war das Thema Corona in Deutschland zwar schon sehr präsent, da man die Situation in China verfolgt hat, allerdings habe ich zu diesem Zeitpunkt nicht damit gerechnet, dass das Thema sich bereits während meiner Zeit in Palästina und Israel in so kurzer Zeit so schnell entwickelt, dass man selbst von den Auswirkungen betroffen sein könnte.

Während des Workshops in Ramallah war Corona in Gesprächen schon Thema, aber im Ganzen war die Situation noch entspannt. Während meinem Urlaub danach, habe ich gemerkt, dass das Thema sehr schnell immer präsenter wurde. Schnell war dann auch das Desinfektionsmittel in öffentlichen Gebäuden und Restaurants Pflicht. Mein ursprünglicher Plan hauptsächlich über Couchsurfing zu reisen und bei Einheimischen zu wohnen, hat aufgrund der Corona-Situation leider nicht so geklappt wie geplant. Viele Gastgeber wollten wegen Corona zu dem Zeitpunkt keine ausländischen Gäste mehr aufnehmen.

Trotz der Situation haben mir aber zwei KursteilnehmerInnen angeboten bei Ihnen Zuhause einige Tage mit Ihren Familien zu verbringen und das, obwohl ich während des Workshops und danach stark erkältet war. Dadurch habe ich mich teils schon etwas unwohl gefühlt, besonders in der Öffentlichkeit. Es ist sogar vorgekommen, dass mir nachdem ich husten oder niesen musste „Corona“ hinterhergerufen wurde. Auch in Gesprächen der Menschen unterwegs auf den Straßen konnte man oft „Corona“ hören. Es wurde bei den Familien und mit anderen Menschen, die ich durch Couchsurfing kennengelernt habe, na-

# Fostering Transatlantic Relations in the Age of a Global Pandemic

WRITTEN BY Dr. Eva Bosbach

Spring was around the corner and the North America Office of the University of Cologne (UoC) in New York was happily moving towards its 10th anniversary in 2021. We were in the midst of our common activities such as providing UoC researchers with platforms to network present their scientific discoveries and cultivate collaborations with partners in the U.S. and Canada, advising students and scientists on transatlantic mobility, fostering the university's alumni network in North America, organizing delegation visits, representing the UoC at recruiting events and higher education conferences, and were looking forward to the 2020 class of the UoC's WiSo@NYC summer school in New York.

Then the global pandemic hit...



türlich auch über Corona gesprochen, es gab aber zu diesem Zeitpunkt noch keine Einschränkungen und ich konnte ganz normal durch Palästina reisen.

Die Situation hat sich allerdings schnell geändert. Am 05.03. bin ich mit dem Bus von Hebron nach Jerusalem gefahren, die Entscheidung war eher spontan, eigentlich wollte ich erst am kommenden Tag fahren. Ich habe dann etwas später eine E-Mail vom Auswärtigen Amt erhalten, da ich mich zur Sicherheit in die Krisenvorsorgeliste eingetragen hatte. Dort wurde mitgeteilt, dass am 5. März die ersten sieben Corona-Fälle in Bethlehem im Westjordanland bestätigt worden und die Stadt wurde sofort abgeriegelt. Daraufhin hat Präsident Abbas ab dem Tag einen 30-tägigen Notstand für Palästina ausgerufen. Es galt ab sofort ein Übernachtungsverbot für ausländische Touristen im gesamten Westjordanland und eine Ausgangssperre. Außerdem wurde ausländischen Reisenden u.a. aus

Deutschland, der Zugang nach Israel über Checkpoints zwischen dem Westjordanland und Israel verweigert. Einige Tage später war auch für Deutsche aus dem Ausland die Einreise nach Israel nicht mehr erlaubt. Als ich in Jerusalem angekommen war, war ich doch sehr erleichtert, dass ich früher als geplant nach Israel gefahren bin und mir gerade so eine Quarantäne auf unbestimmte Zeit dort erspart geblieben ist. Ab da war dann klar, dass die Corona-Situation unberechenbar ist und sich jederzeit spontan etwas ändern kann.

Die Reise ist durch Corona sicher anders gelaufen als geplant, mit anderen Eindrücken und anderer Reiseroute wie unter normalen Umständen. Alles in allem hatte ich aber Glück, dass ich nirgendwo in Quarantäne musste, am Ende noch ausreisen konnte und überhaupt noch die Möglichkeit hatte, diese Reise zu machen.

And our signature spring event we had prepared for months – the high-level panel discussion “Democracy and Education in the Age of Renascent Nationalism” on March 10, 2020 – became our first ever virtual event, marking the beginning of a “new normal” of digital transatlantic engagements of our office, including online fair booths, Zoom workshops, and even virtual internships.

### ARE YOU ONE OF THE 170 REGISTERED ATTENDEES? PLEASE PARTICIPATE FROM YOUR SOFA

It is Monday, March 9, 2020, and we are meeting with our partners from the Consulate General of the Federal Republic of Germany in New York and the German Center for Research and Innovation (DWIH). 170 registered attendees are scheduled to come to the German House auditorium for our event on Democracy and Education the next day. Over the weekend, New York State Governor Andrew Cuomo has declared a state of emergency due to COVID-19, just a week after New York City had reported its first case on March 1. Our concerns of gathering a large crowd indoors grow. But schools are open and on the streets its business as usual with no one wearing masks. After a pivotal suggestion by our moderator Amy Sorkin, Senior Editor for National Security and International Reporting at The New Yorker, we decide to switch the in-person event to a virtual, live-streamed one. Thankfully, our scheduled videographer is ready for this option after we had first discussed it with him, at the time rather hypothetically, on March 4.

Overnight, the UoC Communications department in Cologne provides us with the technical support to stream the event via the UoC YouTube channel. The catering can be cancelled last minute. Thanks to the fantastic partners including our interns the event production schedule is modified on the fly and all registered participants are being informed. And then it is cameras on.

German Consul General David Gill welcomes the online audience and, moderated by Amy Sorkin, panelists including Professor Stefan Neubert (UoC), Professor Sheri Berman (Columbia University) and Thomas Krüger (President of the Federal Center for Political Education, Bundeszentrale für politische Bildung) discuss the state of democracy in the Western world and how its well-being can be ensured in

the future. Yes, the last minute changes brought unexpected logistical and technical challenges. For example, we learned not to live-stream via a channel of an organization on a different continent without having live support present on the back end there. But in the end, bringing together international experts with an audience in this new format proved worthwhile with a timely, inspiring discussion that you are welcome to watch on the UoC NY Office playlist of the UoC YouTube channel.

Only two days after we moved our event online New York City mandates that all gatherings with more than 500 people must be cancelled or postponed. On March 13, President Trump declares a national emergency, and the following day, New York State reports its first two COVID-19 deaths. The next week, NYC public schools and restaurants close and all non-essential workers must stay home.

### SPRING AND SUMMER 2020 – THREE SYNCHRONOUS CRISES SHAKING THE U.S.

With the COVID-19 pandemic, an economic crisis, and civil rights protests, three crises evolved simultaneously in the United States in the spring and summer of 2020. As a result of a high number of cases, lack of protective equipment, and an insufficient number of nurses to care for patients with serious COVID-19 symptoms, the situation in New York escalated for a number of weeks in late March and April, demonstrated by field hospitals quickly built in Central Park and in the cathedral of St. John the Divine. As of September 2020 the situation is altogether more relaxed in New York while the pandemic keeps spreading in other states. Many businesses such as Facebook, Twitter or Square announced plans to allow workers to continue working remotely indefinitely. NYC public schools, constituting the only large public school system in the U.S. that is even considering starting in-person instruction, are scheduled to open in-person for only 1-2 days per week, with the rest of teaching and learning planned remotely as well. On a national level more than 190,000 U.S. citizens have lost their lives, among them a long-time neighbor in my building.

The related economic crisis is also severe. Almost 40 million people (nearly half the population of Germany) have officially lost their jobs and filed for unemployment benefits. I am writing “officially” because



se the actual number is higher since many people who lost their jobs worked illegally and therefore did not file for unemployment benefits not to risk consequences such as deportation. The economic crisis is continuously calling for responsible political leadership and calibrating the difficult balance between the impacts of the health and economic crises.

Finally, following the killing of George Floyd by a police officer in Minneapolis in Minnesota, activities and mass demonstrations erupted all over the U.S. and also in other countries asking for racial and social justice as well as a reform of the police system. Adding the upcoming presidential election on November 3rd the year 2020 certainly will be remembered as a turbulent one for the U.S. and the world.

### CRISIS MANAGEMENT AND PLANNING FOR A DIFFERENT FUTURE – THE U.S. HIGHER-EDUCATION LANDSCAPE DURING COVID-19

Similar to Germany, colleges and universities in North America moved their courses online in March 2020 and were at the same time busy with considerations of if and how to safely reopen in the fall. Special efforts were made to keep registered inter-

national students at the campuses and to attract new ones, for the common reasons of internationalization and global engagement, but also because international students in the U.S. are a 40 billion dollar business. Different ideas were discussed and some of them realized, such as lifting some test requirements, lowering tuition fees, or promising an in-person reopening, with the goal of bonding with the students since quickly conducted studies had registered the high importance of in-person instruction to them. By now, many colleges and universities started their classes online for the fall as well, or had to close again because of new COVID-19 cases. Simultaneously, like in Germany, while events are held online, a discussion is taking place in higher education institutions about options for internationalization, study abroad, and global mobility in a world potentially non-mobile for longer.

### THE „NEW NORMAL“ OF THE UOC NEW YORK OFFICE

Alongside with NYC businesses and schools, the German House in Manhattan and with it our UoC NY Office was closed on March 16. The days before, we had been busy with helping our intern and an of-

office visitor to arrange for a quick return to Germany and a re-location within the U.S., respectively. Unfortunately, there was no time left for proper farewells or adequate reflections on all their accomplishments. Travel arrangements and altering of existing work plans needed to quickly be done instead.

Since then, all of our events and activities have been taking place online. Through venues such as a weekly jour fixe Zoom meeting we keep in close digital touch with our partners at the German House – the German Consulate, the DAAD NY, the DWIH, the German Academic International Network (GAIN) and the liaison offices of other German universities in North America – exchanging updates and coordinating our various online activities since all in-person events are cancelled, likely at least until the end of 2020.

Over the summer, successful digital engagements of our office included the Research in Germany Virtual Career Fair and the GAIN annual conference, where we connected with participants in online booths, represented the UoC in workshops, posted our materials on virtual bulletin boards, and advertised open positions at the UoC and promoted our Clusters of Excellence and additional research focus areas. We further featured several UoC researchers in the DWIH online campaign #InclusiveResearchGermany, contributed numerous items to the "The Latest from Our Supporters" section of the DWIH monthly newsletters, and expanded the number of our Twitter followers. And, we welcomed our first ever virtual intern.

#### First Virtual Intern of the UoC New York Office

"Despite working from home, my internship at the New York office of the University of Cologne has been exciting, challenging, and a great learning opportunity. I am grateful to Dr. Bosbach for placing enormous trust in me and allowing me to take responsibility from day one. This way, I learned something new every day. Whilst supporting the office's daily activities, I have overseen coordinating virtual meetings with speakers for events in which we participate, built online booths for virtual fairs, prepared presentations catered to a target audience, and expanded my knowledge on transatlantic academic exchange. Despite the physical distance, I have been intimately involved in the work pro-

cesses of the office, as well as the collaborative events together with the other liaison offices that otherwise share one floor in the German House in New York. The virtual experience is of course radically different to one in-person, but it has been an amazing one regardless!"

- Anh-Thu Nguyen

UoC Master student in Media and English Studies, 1st virtual intern of the UoC NY Office, September 2020

#### WHERE DO WE GO FROM HERE? 10 YEARS UOC NEW YORK OFFICE

Sharing our values and belief in the importance of strengthening transatlantic relationships, fostering the visibility of the UoC in North America, as well as providing networking platforms and other services to our researchers will continue through 2020. Wherever we can, these will be conducted in person, blended with live streaming events online and through other digital formats. Next up is our contribution to the DWIH signature event Future Forum – Building Biopolis on their annual topic of Cities and Climate, conducted virtually this year. Together with the liaison office of UAS7 and UoC's Professor Revilla Diez as a speaker, the UoC NY Office is organizing the workshop "Global Challenges and Solutions for Coastal Areas".

With Professor Frauke Kraas and Dr. Carsten Butsch we will also feature UoC researchers at our event "Healthy Megacities", co-hosted with the DWIH New York and the liaison offices of the universities of Heidelberg and Freiburg. Additional events with active contributions by our office this year will include the Study and Go Abroad Virtual Canada Fair on September 24, the Idealist Grad Fair on September 29, and two virtual Career Days by the Goethe Institute Washington, D.C. on November 5 and 6.

Finally, we continue to prepare the 10th anniversary of the North America Office of the UoC in New York in 2021. While likely events in the spring will be held online, providing us with the opportunity to reach an even wider audience, we hope for a number of in-person events in New York in the fall of 2021. Among the scheduled formats is a high-profile event featuring the ML4Q cluster of excellence and a delegation visit led by Rector Axel Freimuth. All fingers crossed for science to prevail and a COVID-19 vaccine to be available soon. Here is to the next successful 10 years!

# Sukzessive Schließung des Service Points des International Office

WRITTEN BY Dr. Peter Haase and Isabel Gerken

## Die Corona-Zeit, noch bevor ab dem 11. März 2020 offiziell von einer Pandemie gesprochen wurde, hatte und hat massive Auswirkungen auf unsere persönlichen Sprechstunden, vor allem aber auf unser Front-Office im International Office – den Service Point.

Die Situation wurde quasi täglich neu bewertet und innovative Ideen waren gefragt, wie wir mit den Besucherströmen am Service Point und den persönlichen Sprechstunden umgehen sollten.

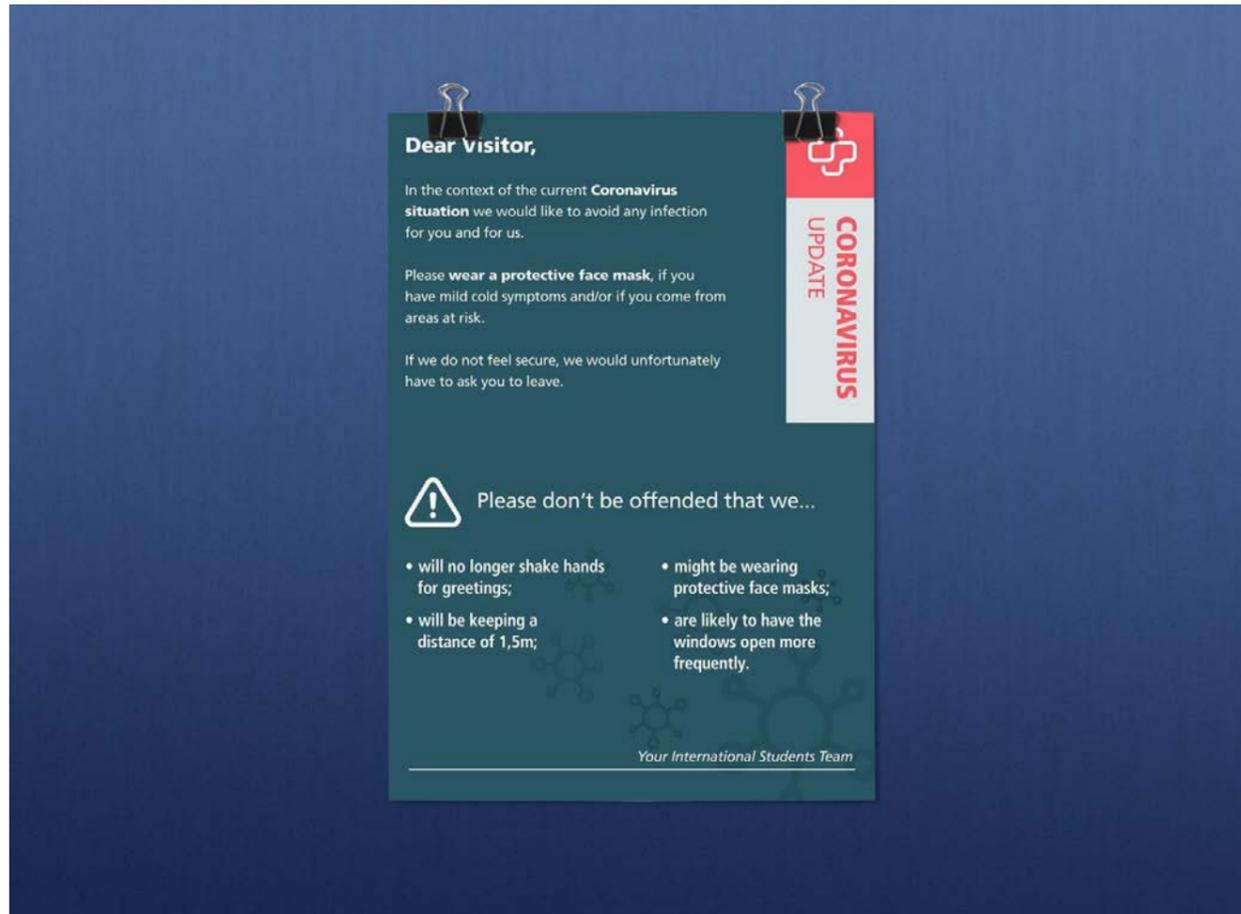
Eine der ersten Maßnahmen waren simple Hygieneregeln, die vor allen Büros und vor dem Service Point aufgehängt und auf dem Infoscreen im Foyer des Studierenden Service Center (SSC) geschaltet wurden.

In einem nächsten Schritt entschlossen wir uns, die allgemeinen öffentlichen Sprechstunden einzustellen. Vor allem im Bereich des Academic Refugee Supports waren aufgrund einer Bewerbungsfrist die Besucherzahlen steil nach oben gestiegen, sodass die KollegInnen zum Teil bis weit über die Öffnungszeiten hinaus Bewerbungen annehmen und überprüfen. Entsprechend hoch waren die Besucherzahlen, ein Zustand der hinsicht-

lich auf Abstandsregeln in der sich anbahnenden Pandemie nicht mehr vertretbar war.

Der Service Point blieb vorerst geöffnet. Die Sicherheitsstandards dort wurden erhöht. Unsere KollegInnen wurden ab sofort mit einer Glaswand geschützt. Darüber hinaus wurden zwei Tische vor dem Kontaktpunkt am Service Point aufgestellt, die als Barriere dienten, um den Mindestabstand auch tatsächlich einzuhalten. Arbeitsflächen wurden regelmäßig desinfiziert, Schutzhandschuhe wurden zur Verfügung gestellt und es wurde, neben regelmäßigem Hände waschen, sorgfältiger auf ausreichende Lüftung geachtet.

Die beinahe täglich neuen Regelungen zu Regulierung der Pandemie des Krisenstabs der Uni Köln wurden in Team Meetings innerhalb des International Office bekanntgegeben und diskutiert. Die MitarbeiterInnen hatten die Gelegenheit sich zu infor-



mieren und Ideen sowie Anregungen zu alternativen Arbeitsmodellen auszutauschen. Die neuen Hygieneanweisungen und vor allem der Sicherheitsabstand waren für alle neu und gewöhnungsbedürftig.

Letztendlich blieb uns keine andere Wahl, als die komplette Schließung des Service Points zu veranlassen. Wir mussten sehr schnell eine Email-Notsprechstunde einrichten und dies entsprechend kommunizieren, per Aushang und im Internet. Das generelle Home-Office für die MitarbeiterInnen stand kurz bevor.

Auch der Service Point, seines Zeichens erste Anlaufstelle im International Office für persönliche Anfragen, musste nun komplett umstrukturieren bzw. auf digitale Formate umstellen. Die bekannte Service-Point-Mailadresse wurde umgeleitet auf ein alternatives Mailaccount, da zunächst der Zugriff auf Dienstmails nicht für alle MitarbeiterInnen

im Home-Office möglich war. Nach und nach wurden aber schnell Lösungen gefunden, unsere Klientel weiterhin und so gut wie möglich beraten und betreuen zu können. Die IT der Universität schuf schnell und unbürokratisch für alle MitarbeiterInnen einen Zugang aus dem Home-Office auf unsere digitalen Datenträger, ein Umstand, der vor Corona noch undenkbar gewesen wäre.

Dadurch ist auch unser Service-Point-Team fast uneingeschränkt von zu Hause aus arbeitsfähig. Nur Tätigkeiten, die zwingend vom Service Point aus erledigt werden müssen, v.a. das Drucken und Versenden von Studierendenausweisen, werden nun im 14-Tage Rhythmus oder notfalls wöchentlich erledigt. Inzwischen gilt für MitarbeiterInnen, die im Büro arbeiten, Masken- und Abstandspflicht, Büros dürfen nur noch mit einer Person besetzt sein und alle Aufenthalte im Büro müssen dokumentiert werden (contact tracing).

# Betreuung Goes Digital

Digitale Formate zur Beratung und Betreuung internationaler Studierender

WRITTEN BY Daniela Simut-Perent

Als ich zum ersten Mal im Radio über den Ausbruch einer neuartigen Krankheit und der Abschottung der Stadt Wuhan hörte, hat mich das sehr beeindruckt, ich hätte damals aber nicht erahnen können, wie nachhaltig diese Entwicklung mein und unser aller Leben beeinflussen würde.

Als es dann Anfang März täglich neue erschreckende Informationen gab, wurde es deutlich, dass dies keine temporäre und lokale Angelegenheit ist. Die Tragweite wurde mir erst klar, als am 11. März 2020 nicht wie geplant die 39. Jahrestagung „Internationale Studierende“ des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) für Betreuer\*innen internationaler Studierender in Bremen begann, sondern der „Lockdown“ mit der offiziellen Einstufung des Corona-Virus als Pandemie.

Von da an überschlugen sich die Ereignisse, wir mussten sofort unsere Arbeit umstellen, alles umdenken: persönliche Sprechstunden fielen aus, wir arbeiteten mehr und mehr aus dem Home Office, alle geplanten Präsenzveranstaltungen wurden abgesagt und wir mussten den Semesterstart und das gesamte Sommersemester 2020 in Eiltempo auf digital umstellen.

Das Sachgebiet „Betreuung“ der Abteilung „Internationale Studierende“ berät internationale Studierende, unabhängig davon ob sie an der Universität zu Köln einen Abschluss erlangen oder sich für ein Austauschsemester bzw. –jahr an unserer Universität aufhalten zu Themen wie Visum und Einreise, Aufenthaltserlaubnis, Arbeitserlaubnis und Übergang in den Arbeitsmarkt, Wohnen und Krankenversicherung. Gleichzeitig organisieren wir fachübergreifende und extracurriculare Veranstaltungen zur Orientierung zu Studien- und Promotionsbeginn sowie zur Vernetzung mit anderen Studierenden und Institutionen. Zusätzlich arbeiten wir eng mit den internationalen Hochschulgruppen zusammen, um eine optimale Betreuung institutionell wie auch auf peer-Ebene anzubieten. Wir kooperieren auch eng mit Institutionen wie dem Kölner Studierendenwerk, der Stadt Köln, insbesondere der Ausländerbehörde sowie mit den Hochschulgemeinden.

Zunächst zur Beratung: diese konnte über Wochen ausschließlich telefonisch oder per E-Mail erfolgen. Bei vielen Themen war dies möglich; wir haben ein Kontaktformular entwickelt, damit Studierende ihre Anliegen besser zusammenfassen und relevante Unterlagen direkt hochladen können. Bei unserer Beratung geht es aber auch oft um sensible Themen, dafür haben wir eine wöchentliche Sprechstunde, mit Terminvergabe eingerichtet. Diese findet digital statt; genutzt wird die Software Zoom. Wir beraten u.a. zum Thema Krankenversicherung. Hier waren wir aktiv mit den gesetzlichen Krankenkassen in Kontakt, um z.B. die Situation internationaler Studierender zu schildern, die nun durch Corona bedingt exklusiv aus dem Ausland online an Veranstaltungen teilnehmen. Es wurde dann im Juni schließlich eine übergreifende Entscheidung getroffen, die auch diese Zielgruppe bedacht hat, sodass man in bestimmten Fällen von der Zahlung der Krankenkassenbeiträge absehen kann. Dies ist eine positive Entwicklung. Auch die

Ausländerbehörde hatte in dem Pandemie-Kontext Entscheidungen getroffen, die den internationalen Studierenden zugutekamen, z.B. den Aufenthaltsstatus „automatisch“ für eine bestimmte Zeit verlängert. Herausforderungen gab es dennoch und wir haben uns intensiv auch mit Einzelfällen von Studierenden beschäftigt, z.B. Studierende die in den Ferien im Heimatland waren und bis zum heutigen Zeitpunkt nicht einreisen konnten, die aber ihren Lebensmittelpunkt mittlerweile in Deutschland und Köln haben.

Was die Veranstaltungen, die unser Team organisiert, betrifft: unser neu überarbeitetes Plakat war gerade gedruckt worden, als wir sozusagen von jetzt auf gleich anders planen mussten. Einige Veranstaltungen, wie z.B. der Empfang der Oberbürgermeisterin für neue internationale Studierende und Wissenschaftler\*innen oder eine Veranstaltung der Bundesagentur für Arbeit mussten leider komplett ausfallen. Hier denken wir aktuell mit unseren Partnerinstitutionen, der Ausländerbehörde der Stadt Köln, dem Kölner Studierendenwerk usw. über mögliche Formate für das kommende Semester nach. Bestimmte Veranstaltungen, z.B. die Willkommens- und Orientierungsveranstaltung für neue Studierende, interkulturelle Trainings, Workshops zu Business English fanden in digitaler Form statt. Zu erwähnen ist, dass die Teilnahme an diesen Veranstaltungen größer war als in den Präsenzveranstaltungen, vielleicht auch ein kleiner Lichtblick in diesen schwierigen Zeiten. Ebenfalls war es für uns sehr hilfreich, dass die Universität sich so schnell so gut aufgestellt hat, z.B. mit Zoom-Lizenzen usw.

Die nächsten Monate stehen im Zeichen der Planungen für das Wintersemester 2020/ 2021, das ein „Hybrid-Semester“ aus Präsenz- und Onlineveranstaltungen sein wird. Aktuell beraten wir die Studierenden intensiv zum Thema (Wieder)Einreise. Hier haben wir ein Schreiben formuliert, das die Studierenden bei den Auslandsvertretungen der Bundesrepublik Deutschland vorlegen können. Wir orientieren uns auch an die vom DAAD und der Hochschulrektorenkonferenz herausgegebenen Empfehlungen. Auch unter diesen Umständen bleibt es aufgrund der politischen Entscheidungen und der Entwicklung der Pandemie ungewiss, ob und wie viele internationale Studierende einreisen können. Dennoch treffen wir Vorbereitungen, siehe ange-



hängte Informationen für internationale Studierende, um in allen Fällen möglichst umfassend informieren und unterstützen zu können. Wir freuen uns über jede einzelne „klassische“ Mobilität, die stattfinden kann und stehen mit unserer – nun erweiterten – Expertise zu Verfügung. Wir sind opti-

mistisch, dass aus dieser Krise neue Hybrid-Formate für die Beratung und Betreuung der Zielgruppe der internationalen Studierenden entstehen werden, womit wir unseren Horizont erweitern können und die Studierenden noch umfassender unterstützen können.

Above, a depiction of the bi-lingual (German/English) digital Brochure "Covid-19 Guidance & Support", created by Tina Riemer

Written by  
Daniela Simut-Perent

# Der Lehrbereich Deutsch als Fremdsprache in der Corona-Krise

WRITTEN BY PD Dr. Roger Fornoff

Eine neue Form der Internationalisierung: Internationale Studierende nehmen von ihren Heimatländern aus an den Deutschkursen der Universität zu Köln teil. Der Lehrbereich Deutsch als Fremdsprache wurde vom Ausbruch der Corona-Pandemie am Ende der ersten Unterrichtswoche des Sommervorsemeresters im März überrascht...

...Hatte der Lehrbereich schon in den Tagen zuvor im Zuge der ersten Corona-Kontaktbeschränkungen die Deutschkurse geteilt um die notwendigen Abstandsregelungen einzuhalten, so musste am 13.3.20 der Präsenzunterricht vollständig eingestellt werden – zu einem Zeitpunkt, als sich ca. 350 internationale Studierende in unseren Intensivkursen befanden.

Schon ab Montag, den 16.3.20 begann im Lehrbereich die Umstellung der Deutschkurse auf digitalen Fernunterricht. Hierbei wurden von den Lehrkräften zunächst Arbeitspakete per Email an die Studierenden verschickt. Danach begannen die Lehrkräfte, die ab dem 17.3. geschlossen ins Home-Office gingen, sich das Video-Kommunikations-Tool Zoom zu erarbeiten. Maßgeblich unterstützt wurden sie dabei von Abteilung 94 (Beate Vossell-Newman), von der kurzfristig eine Reihe von digitalen Fortbildungs-

veranstaltungen zu Zoom, Ilias, Sciebo und anderen digitalen Tools organisiert wurde. Schon ab der dritten Semesterwoche konnte so in fast allen Kursen digitaler Unterricht, zunächst auf der Basis der Testversion von Zoom, stattfinden.

In der Zwischenzeit war bereits eine große Zahl der Kursteilnehmerinnen und -teilnehmer wegen der Corona-Gefahr in ihre Heimatländer zurückgereist. Damit war in vielen Fällen jedoch kein Abbruch des Deutschkurses verbunden; viele der zurückgereisten Studierenden entschlossen sich vielmehr, nun von zuhause aus an den Deutschkursen teilzunehmen, sodass die in Deutschland befindlichen Kursteilnehmerinnen und -teilnehmer zwar in der Mehrheit blieben, jedoch zugleich Studierende von Japan, China oder Brasilien aus an den Kursen partizipierten. Da z.T. für japanische oder chinesische Studierende die Kurszeiten sehr früh morgens lagen,



wurden aus diesem Grund einige Kurszeiten in Absprache mit den übrigen Teilnehmerinnen und Teilnehmern verändert und auf einen späteren Tageszeitpunkt verlegt.

Ferner gelang dem Lehrbereich am Ende des vierwöchigen Vorsemeresters einen vollständig digitalisierten Test anzubieten, wozu eine Version des schon 2019 erstellten elektronischen Einstufungstests des Lehrbereichs auf der ILIAS-Plattform genutzt wurde. Auf diese Weise konnten alle Studierenden am Ende des Vorsemeresters ihre Kursnoten und Credit Points auf der Basis eines regulären Tests erhalten.

Inzwischen handhaben die Lehrkräfte des Bereichs den digitalen Fernunterricht über Zoom und mithilfe anderer Tools wie Kahoot, Padlet oder Socratic Student zunehmend professionell; sie wer-

den dabei nach wie vor intensiv durch digitale Fortbildungsmaßnahmen von Abteilung 94 begleitet. Auch wenn manche Lehrkräfte den Präsenzunterricht naturgemäß vermissen, so finden viele jedoch auch zunehmend Spaß am digitalen Unterricht und entdecken die Vorteile dieser Unterrichtsform, etwa die Breakout-Rooms oder die Chat-Funktion in Zoom, die es so im Präsenzunterricht nicht gibt und die z.T. neue didaktische Herangehensweisen ermöglichen.

Der Lehrbereich DaF wird sich künftig nicht nur darum bemühen, Tests und Prüfungen weiter zu digitalisieren; er wird auch daran arbeiten, didaktische Konzepte und Modellierungen zu entwickeln, die die vielfältigen neuen Möglichkeiten des E-Learning über Zoom aufnehmen und für den Sprachunterricht produktiv nutzbar machen.

## Covid-19 und der Langsame Beginn Einer Neuen Ära

WRITTEN BY Jens Funk

Als ich Ende Februar zum ersten Mal den Begriff „Shutdown“ hörte, dachte ich als Erstes an das Herunterfahren eines Computers. Obwohl zu jenem Zeitpunkt in anderen Ländern bereits erste drastische Maßnahmen ergriffen wurden, die der Stilllegung des öffentlichen Lebens gleichkamen, kam mir nicht einmal in den Sinn, dass ähnliche Vorkehrungen in Deutschland diskutiert, geschweige denn tatsächlich getroffen werden könnten...

... Covid-19 lag für mich noch in weiter Ferne und hatte aus meiner Sicht nicht das Potential, die Welt flächendeckend lahm zu legen. Doch die Tage danach belehrten mich eines Besseren. In den Nachrichten jagte eine Schlagzeile die nächste und mir wurde klar, dass wir in Deutschland ebenso betroffen sind. Grenzsicherungen und Einschränkungen im Reiseverkehr folgten Empfehlungen, Anweisungen und letztlich die Aufforderung von zuhause aus zu arbeiten. Abgesehen von den Nachrichten, verfolgte ich insbesondere die Statusmeldungen der Universität zu Köln und war davon beeindruckt, mit welchem Engagement im Krisenmanagement dafür Sorge getragen wurde, uns Mitarbeiter\*Innen stets auf dem Laufenden zu halten und mit greifbaren Informationen zu versorgen.

Dennoch blieben meine Bedenken: „Wie sollen alle Mitarbeiter\*Innen im *Home Office* handlungsfähig und der Universitätsbetrieb aufrechterhalten bleiben“? Gedanken, die mir durch den Kopf schossen, sich aber rapide verflüchtigten, als ich merkte, wie gut das International Office und die gesamte Universität infrastrukturell aufgestellt sind. Nach nur wenigen Tagen, waren wir in der Lage, über Citrix auf unsere E-Mails, auf die Laufwerke und damit auf unsere Basis zuzugreifen – keine Verzögerung, keine Unterbrechung, stattdessen ein fließender Arbeitstransfer vom SSC in die eigenen vier Wände. Über Zoom und andere technischen Hilfsmittel konnten wir die Team-Kommunikation effizient und zielführend fortsetzen, auch wenn die Kommunikationswege geringfügig länger wurden. Eine Premiere und weiterer Meilenstein war das ProGRANT-Training mit Malaysia in Form eines Remote Seminars über Adobe Connect, das ein absoluter Erfolg war. Die Erreichbarkeit und Verbindung zu unseren Partnern und Freunden war und ist stets gegeben. In Zeiten von Covid-19 sind ne-



ben einer gesunden Mischung aus Realismus und Optimismus ebenso Kontinuität, kollektive Anstrengungen und die tiefe Überzeugung von zukunftsorientierten Gelegenheiten diejenigen Faktoren, die meines Erachtens unsere internationalen Beziehungen stärken, uns enger zusammenrücken lassen und Sicherheit gewährleisten – nach innen und außen. Mit anderen Worten haben sich für mich weder die hohe Qualität noch die Quantität der Arbeit verändert – demnach also *business as usual* – und diese Aussage ist dieser Tage meinem Eindruck nach alles andere als eine Selbstverständlichkeit.

Ich freue mich, wenn ich wieder in den normalen Arbeitsrhythmus zurückkehren und meinen Kolleg\*Innen vis-à-vis begegnen kann, was ich in Zeiten der sozialen Distanz sehr zu schätzen lerne. Es geht nichts über die direkte Kommunikation. Dennoch wünsche ich mir, dass gelegentliches *Home Office* in Zukunft einfacher umzusetzen sein wird. Denn eines haben wir zweifellos bewiesen – wir können sowohl analog als auch digital. Ich begreife diese Situation als Chance, die sich uns bietet. Als Chance, über uns hinauszuwachsen, zu handeln, Fehler zu machen, sie zu korrigieren und zu lernen – ganz im Sinne von Aristoteles: „Was man lernen muss, um es zu tun, das lernt man, indem man es tut“.

Written by  
Jens Funk

ABT 92, SG 4  
Covid-19 und der Langsame Beginn Einer Neuen Ära

## Corona – ein Aus für die Mobilität von Lehramtsstudierenden? Mitnichten!

WRITTEN BY Christiane Biehl und Katrin Kaiser

Zu Beginn der Krise haben wir noch geglaubt, dass das Corona Virus die geplanten Mobilitäten der Lehramtsstudierenden, die einen Praktikumsaufenthalt im Rahmen unseres Programms *internships@schoolsabroad* gerade absolvierten oder noch im Laufe des Semesters anstrebten, nicht beeinflussen würde.

Leider wurden wir eines Besseren belehrt. Zunächst bröckelte es langsam. Im Februar erhielten wir erste zögerliche Mails aus dem Ausland von denjenigen, die gerade ihren Praktikumsaufenthalt an den Schulen begonnen hatten und bereits von den Corona Vorfällen stärker betroffen waren als wir hier in Deutschland...

ABT 93  
Corona – ein Aus für die Mobilität  
von Lehramtsstudierenden? Mitnichten!

Written by  
Christiane Biehl und Katrin Kaiser

... Eine Studentin befand sich zu diesem Zeitpunkt in Rom und teilte uns mit, die Lage würde sich in Norditalien zuspitzen. Wie solle sie sich verhalten, wenn das Virus bis in die Region Latium vordringen würde? Was diese Studentin beschäftigte, spiegelte sich auch in vielen anderen Mails von Studierenden wider: Was wäre wenn.... ich den Aufenthalt aufgrund der äußeren Umstände abbrechen müsste ...ich durch den Abbruch meine Anerkennung des obligatorischen Sprachaufenthaltes nicht erlange....überhaupt...ab wann darf man „offiziell“ abbrechen....? Zunächst haben wir versucht, die Studierenden zu beruhigen. Gleichzeitig haben wir verschiedene Anlaufstellen der Universität miteinbezogen und z.B. auf das Prüfungsamt des ZfL verwiesen. Die dort beschäftigten Mitarbeiter\*innen zogen zur Beantwortung der Frage das Lehrerausbildungsgesetz heran. Hier lauten die Statuten, dass beim Studium einer modernen Fremdsprache ein mindestens dreimonatiger Auslandsaufenthalt verpflichtend vorgeschrieben ist. Als Ausnahmen von dieser Regelung werden bislang nur die gesetzlich festgeschriebenen Härtefälle wie Kindererziehung, Pflege, chronische Erkrankung oder Schwerbehinderung angegeben, wobei in diesen Fällen statt des Auslandsaufenthalts Ersatzleistungen zu erbringen sind. Leider gäbe es für die Corona Situation keine Präzedenzentscheidung. Eine verbindliche Auskunft zur Anwendung der Härtefallregelung in diesem Fall könne nicht gegeben werden - zumal ja nach Abklingen der Krise der Auslandsaufenthalt auch noch später erbracht werden könnte! Das war zu diesem Zeitpunkt auch das normale Gedankenspiel unsererseits. Erstmal Zeit vergehen lassen und dann weitersehen.

Aber dann kamen immer mehr solche „Hilferufe“ aus dem Ausland. Die Tage vergingen, und es gab keine Anzeichen darüber, dass sich die Corona Situation entschärfen würde - im Gegenteil, die weltweiten Nachrichten diesbezüglich wurden immer bedrohlicher – vor allem aus China. Bereits Mitte Februar hatte sich eine Korrespondenz zwischen uns, einem Lehramtsstudierenden - der bestrebt war, das Praktikum im März in China zu beginnen - und dem Fachberater in Guangzhou entwickelt. Damals hieß es vom Mitarbeiter der ZfA noch, zurzeit wäre eine Reise nach China nicht empfehlenswert, jedoch sei die Hysterie völlig übertrieben. Man solle nur beachten, dass die Schulen wohl nicht vor März oder sogar April wieder öffnen wür-

den. Diese Kommunikation zog sich dann über einen längeren Zeitraum hinweg. Es gab keine guten Nachrichten. Der Student hatte bereits im Dezember sein Visum beantragt, die Flüge bezahlt, es war sehr frustrierend. Das letztendliche Aufgeben der Pläne, in China das Praktikum zu absolvieren, war hart, aber verständlich. Der Student und wir waren trotz allem guten Mutes, dass ein Praktikum in 2020 zu realisieren sei. Im Programm internships@schoolsabroad gibt es ja schier unendliche Kombinationsmöglichkeiten, da wir Schulen weltweit eingebunden haben. Der nächste Versuch startete mit Schulkontakten in Paraguay und Brasilien. Der Student war begeistert. Alles lief optimal. Die Schulen signalisierten hohe Bereitschaft, den Studierenden zu empfangen. Sie hatten bislang immer sehr gute Erfahrungen mit den von uns übermittelten Studierenden gemacht. Soweit so gut; der Student bereitete sich vor, buchte Flüge für März nach Paraguay und plante anschließend einen Aufenthalt an einer Lehrer\*innenausbildungsstätte im Süden Brasiliens. Das Aus für beide Optionen kam schnell. Am 27.3. teilte mir der Student mit, dass er den Flug nach Asunción stornieren musste, Paraguay hatte einen Einreisestopp bis einschließlich 12.04. verhängt und die Schulen waren bereits geschlossen. Er nahm dann auch direkt Abstand von seinen Plänen, im Juni nach Brasilien zu reisen. Wir waren alle sehr bestürzt. Die Geschichte hat jedoch ein gutes Ende gefunden. Wir konnten den engagierten Studenten in das Team der Lehramtsstudierenden integrieren, das im September die virtuell durchgeführte BIDS-KIDS Summerschool mit einem selbst konzipierten Workshop abrundet. Hierbei schalteten sich 18 Schüler\*innen aus vier Ländern Südamerikas zu, um den sorgfältig vorbereiteten Kurs der digital affinen Lehramtsstudierenden mitzumachen.

Apropos Südamerika. Eine der Student\*innen des BIDS-KIDS Lehramtsteams hatte ihren Aufenthalt in der Schule in Kolumbien etwa zur Hälfte abgeschlossen, als die Corona Situation immer brisanter wurde. Eigentlich hatte sie vor, in Bogotá die Zeit abzuwarten, bis sich die Lage entschärfen würde. Denn im März war die Pandemie in Deutschland bedrohlicher als in Kolumbien. Letztendlich hat sie sich aber doch dafür entschieden, im Rahmen des Rückholprogramms der Bundesregierung nach Köln zurückzukehren, zumal sie eine Risikopatientin war.

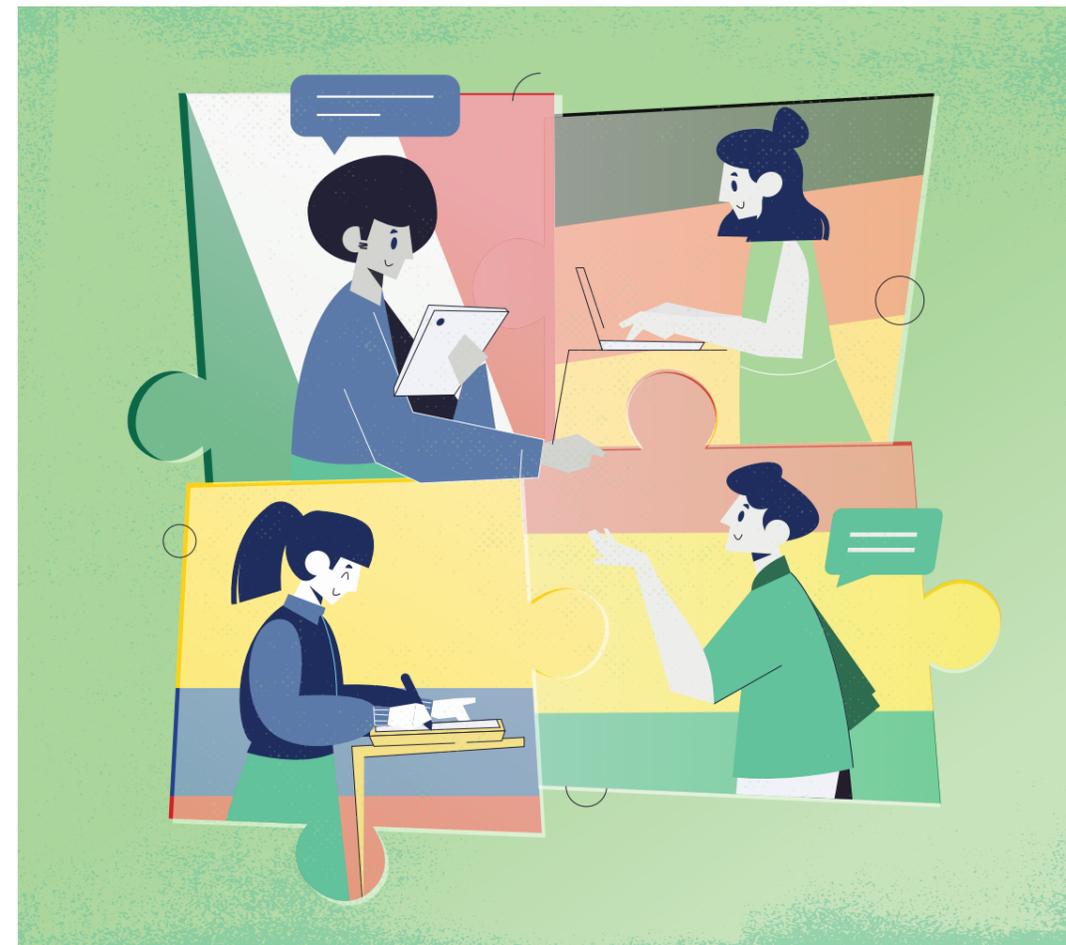


Illustration by MARCELO ANDREGUETTI

### AUF DER SUCHE NACH NEUEN FORMATEN

Es war uns allen klar: wir müssen uns umstellen und nach Alternativen suchen. Ein digitales Praktikum? Ist das möglich? Wir haben uns direkt gefragt: könnte eine hybride Mobilität oder - um es mit dem englischen Begriff auszudrücken - „blended mobility“ die Lösung sein? Dabei kam uns ein aktueller Erfahrungsbericht einer Praktikantin zu Hilfe. Sie war gerade erst fünf Wochen in Bolivien und bereits an ihrer Schule gut ins Lehrer\*innenteam integriert, als der Lockdown für das gesamte Land angekündigt wurde. Es war für sie ein Schock, da es auch auf dem Spiel stand, überhaupt wieder zeitnah nach Deutschland zu kommen. Zum Glück konnte sie mit der letzten internationalen Maschine aus Bolivien herauskommen und nach Köln zurückkehren. Da es ihr jedoch so gut in Cochabamba an der Schule gefallen hatte und die Kolleg\*innen von ihrem Unterrichtsbeitrag so begeistert waren, hielt

sie die ganze Zeit über noch Kontakt per ZOOM zu den Lehrer\*innen. Das hatte den Effekt, dass die Koordinatorin des Fachbereichs Deutsch die Studentin vor Kurzem angefragt hatte, ob sie bereit wäre, Unterricht online an der DSD Schule zu begleiten. Diese Idee, virtuell in der Klasse dabei zu sein, ist auf großes Interesse der Studentin gestoßen. Sie hat deshalb auch positiv auf eine Anfrage einer unserer kolumbianischen Partnerschulen reagiert, vier Schüler\*innen in Bogotá im Remote-Modus zu unterrichten. Dieser Zusatzunterricht läuft bis heute. Die Schüler\*innen sind so begeistert, dass sie keine Mühen scheuen und dafür extra zwei Stunden vor ihrem eigentlichen Schulbeginn in Kolumbien aufstehen. Dieses Modell haben wir nun weiterverfolgt und nun auch für unsere Partneruniversität in Mexiko Praktikantinnen für die Unterstützung der online geführten Seminare gewinnen können. Ein erster Anfang verstetigt sich.

Corona verbindet die Welt! Es kann zwar bis auf weiteres nur in ausgesuchten Regionen und sehr eingeschränkt eine physische Mobilität stattfinden. Aber die Möglichkeiten, sich online zu vernetzen und eine virtuelle Mobilität durchzuführen, ist durchaus gegeben und wird immer mehr als Alternative angenommen. Nicht nur für Praktikant\*innen in unserem Netzwerk internships@schoolsabroad, auch für Studierende, die ein Semester online an unseren Partnerhochschulen absolvieren wollen, gibt es dafür Formate und erfolgreiche Beispiele.

Es entstehen neue Konzepte und Ideen, Schüler\*innen und Studierende, Schulen, Lehramtsfakultäten und Wissenschaftler\*innen zusammenzubringen. Beispielhaft soll hier noch erwähnt werden, dass wir Studierende gebeten haben, ihre Erfahrungsberichte als Videos oder Podcasts aufzunehmen. Diese Werke haben wir dann während der erstmals digital durchgeführten Vorbereitungstage zum Programm internships@schoolsabroad per ZOOM aufgeschaltet. Darüber hinaus fand auch die zusätzlich zu buchende Veranstaltung Interkulturelle Kommunikation ganz neu im Remote Verfahren statt. Diese Formate sind sehr erfolgreich, und wir planen, auch in Zukunft unser Portfolio damit zu erweitern.

Ganz besondere Erwähnung soll noch unser, durch den DAAD gefördertes Projekt UNITE- Cologne finden, das wir in Kooperation mit dem ZfL durchführen. Das in 2019 bewilligte Projekt zur Internationalisierung der Lehrer\*innenbildung war fast ausschließlich auf physische Mobilitäten von Studierenden und Dozent\*innen ausgerichtet. Im Frühjahr 2020 musste alles auf Anfang. Fieberhaft haben wir nach Alternativen gesucht, die uns bewilligten Mittel umzuwidmen. Jetzt können wir ein gutes Ergebnis vorweisen: die Summerschool mit unseren Partnern weltweit wird nun digital im Ok-

tober 2020 durchgeführt. Die Studierenden konnten ihre Stipendien aufschieben und werden im nächsten Jahr das Auslandssemester an den Partneruniversitäten durchführen können. Bis dahin haben wir sie in einen „Inner Circle“ zusammengeführt und untereinander vernetzt. Sie werden mit ihren Kommiliton\*innen im Ausland virtuell Kontakt aufnehmen und die Interviews auf der Summerschool präsentieren. Es gibt online Fortbildungen für alle Partner, wöchentliche virtuelle Angebote und Vorlesungen, die von qualifizierten Dozent\*innen gehalten werden... es stehen noch einige Projekte an, auf deren Umsetzung wir aber dank des Engagements aller gut vorbereitet sind. Corona hat mitnichten die Mobilität von Lehramtsstudierenden verhindert. Sie ist nur anders geworden.

#### FAZIT

Die Internationalisierungsstrategie der Universität zu Köln betont die Notwendigkeit die Ausbildung im Lehramt internationaler zu gestalten. Zukünftige Lehrer\*innen sollen die Möglichkeit bekommen, eine gewisse Zeit im Ausland zu verbringen, um der Diversität an Schule versierter begegnen zu können und um den Schüler\*innen später Weltoffenheit und Sprachfertigkeit zu vermitteln.

Wir haben in den letzten Jahren gemeinsam mit dem ZfL zahlreiche Optionen entwickelt, um den Lehramtsstudierenden verbindliche und in den Studienplan verlässlich integrierbare Auslandsaufenthalte zu ermöglichen. Die weltweite Pandemie hat die physische Mobilität nun weitestgehend gestoppt. Einerseits sind damit unsere Bemühungen temporär „auf Eis“ gelegt.

Andererseits haben wir mit viel Engagement und Kreativität aller Beteiligten sehr wertvolle virtuelle Komponenten geschaffen; diese werden das Angebot für die Zielgruppe langfristig ergänzen und bereichern, auch wenn die Studierenden hoffentlich bald wieder in der ganzen Welt reale Erfahrungen machen dürfen.

# Challenging Times

Studierendenaustausch in Zeiten von Corona im Sommersemester 2020

WRITTEN BY Nicole Conde

**Im November 2019** begannen Tina Riemer und ich - wie in den Semestern zuvor - die Vorbereitungen für die Zulassung und Betreuung der Austauschstudierenden von Partneruniversitäten für das Sommersemester 2020 und nichts deutete darauf hin, dass das Sommersemester 2020 völlig anders ablaufen würde wie üblicherweise. Insgesamt erhielten wir 45 Nominierungen von unseren Partneruniversitäten weltweit und wir wussten zudem, dass 42 Studierende aus dem Wintersemester 2019/20 planten, im Sommersemester 2020 weiterhin an der Uni Köln zu studieren.

So wurden die neuen Austauschstudierenden zunächst – wie in jedem Sommersemester – im Laufe des **Januar 2020** zum Austauschstudium zugelassen und wir begannen wie immer, Zimmer im Studierendenwohnheim oder bei privaten Vermieter\*innen zu organisieren. **Mitte Februar 2020** dann zeigte die Coronakrise erste Auswirkungen auf unsere Kommunikation mit den Studierenden: am **17. Februar** schickten wir eine Infomail an unsere chinesischen Austauschstudierenden heraus, die seit dem Wintersemester 2019/20 bereits in Köln waren und bei denen die Rückreise nach China anstand. Da wir in den Medien mitbekommen hatten, dass einige Fluglinien begannen, Flüge von Deutschland nach China einzustellen, fragten wir die Studierenden ab, ob sie ihre Rückreise bereits geplant hatten und ob wir ggf. unterstützen könnten. Auch boten wir den Studierenden an, ihren Aufenthalt an der Universität zu Köln zu verlängern, sollten sie es nicht schaffen, nach China zu gelangen. Alle chinesischen Studierenden schafften es jedoch, ihre Rückreise zu organisieren. Am selben Tag fragten wir die neuen chinesischen Austauschstudierenden per E-Mail ab, wie ihre Reisepläne für Köln aussähen und schickten einen Hinweis auf unsere gerade neu erstellte Coronainfo-Webseite des IO mit. Die meisten Studierenden antworteten uns, dass sie es aufgrund der angespannten Corona-Lage in China nicht schaffen würden, zum Vorsemester im März anzureisen, aber dass sie ganz fest planten, zum Semesterstart Anfang April in Deutschland zu sein. Da die Erkrankungswelle zu diesem Zeitpunkt größtenteils nur China betraf, beeinflusste die Ausbreitung des Coronavirus die Reisepläne der anderen Austauschstudierenden aus anderen Teilen der Welt zu diesem Zeitpunkt noch nicht - alle hielten weiterhin an ihren Studienplänen für das Sommersemester 2020 in Köln fest.

Wir erhielten zu dieser Zeit eine ungewöhnliche Anfrage, die uns die Situation in China nachhaltig verdeutlichte: es kontaktierte uns ein deutscher Studierender, der ein reguläres „degree-Studium“ an einer chinesischen Partneruniversität der UzK absolvierte. Da er sich seit Januar 2020 auf Heimatbesuch in Deutschland befand und aufgrund der Coronalage nicht wusste, wann er wieder nach China würde reisen und sein Studium dort würde fortsetzen können, fragte er bei uns an, ob wir ihn als Freemover für ein Semester aufnehmen könnten. Dies machen wir normalerweise nicht, entschieden uns in dieser Situation jedoch dafür, den Studierenden in seiner verzwickten Lage zu unterstützen und ihn ausnahmsweise aufzunehmen.

Ende Februar waren wir immer noch der Überzeugung, dass das Austauschsemester der Studierenden wie geplant würde ablaufen können, waren uns aber schon bewusst, dass wir die Studierenden auf etwaige Corona-Maßnahmen an der Uni Köln würden aufmerksam machen müssen. Wir wussten, dass viele unserer Austauschstudierenden planten, Anfang März zu Beginn des Vorsemester-Deutschkurses anzureisen. So schickten wir am 28. Februar eine Infomail – diesmal an alle Austauschstudierenden – mit der Information, dass der Austausch weiterhin so laufe wie geplant, dass sie sich aber auf der zu diesem Zeitpunkt bereits erstellten Corona-Infoseite des Rektorats über mögliche Änderungen informieren sollten und sich nach ihrer Ankunft in Köln bei Krankheitssymptomen per Email oder telefonisch bei uns melden sollten, auch am Wochenende.

Das Vorsemester begann dann wie geplant, der Vorsemester-Deutschkurs startete am **9. März** und viele Austauschstudierende waren in Köln eingetroffen. **Mitte März** verschärfte sich dann jedoch auch in Deutschland die Corona-Situation und so erhielten wir zunächst vereinzelte Emails von Austauschstudierenden, die sich entschlossen hatten, wieder nach Hause zu fliegen. Auch begannen einige unsere Partneruniversitäten (vor allem aus Japan), ihre Studierenden aufgrund der sich in Deutschland abzeichnenden Lage offiziell zurückzurufen. Wir erhielten jeden Tag immer mehr Exmatrikulations- und Erstattungsanträge. Am 16. März sendeten wir den Austauschstudierenden sowie ihren Koordinator\*innen an den Partneruniversitäten eine umfassende E-Mail zur aktuellen

Lage an der Uni Köln. Wir boten ihnen unsere Unterstützung an, unabhängig davon, ob sie in Köln bleiben wollten oder planten zurückzuziehen. Wir informierten sie darüber, dass der Beginn der Vorlesungszeit auf den 20. April verschoben worden sei und geprüft werde, ob die Veranstaltungen des Sommersemester 2020 nur in digitaler Form angeboten würden. Auch der Vorsemester-Deutschkurs konnte nicht mehr in Präsenzform stattfinden. Zudem boten wir ihnen an, ihren Aufenthalt auf das Wintersemester 2020/21 zu verschieben – natürlich nur in Absprache mit den jeweiligen Koordinator\*innen ihrer Heimatuniversitäten. Um die administrativen Abläufe für die Studierenden so unkompliziert wie möglich zu gestalten, fügten wir unserer Infomail die Exmatrikulations- und Erstattungsanträge direkt mit bei. Als wir am **19. März** dann schließlich endgültig ins Home Office wechselten, war das für alle Kolleg\*innen eine neue Situation, an die wir uns erst gewöhnen mussten. Wir blieben jedoch weiterhin in engem Kontakt mit den Austauschstudierenden und bearbeiteten bis **Ende März** vor allem die Exmatrikulations- und Erstattungsanträge der Studierenden.

Das Sommersemester 2020 entwickelte sich letztendlich folgendermaßen:

**Von den 45 neuen Austauschstudierenden, die zum Sommersemester 2020 kommen wollten:**

- *Blieben 7 Studierende in Köln und besuchten Onlinekurse* (aus Brasilien, China, Russland und Spanien)
- *Flogen 4 Studierende in ihr Heimatland und besuchten Onlinekurse der UzK* (aus Brasilien und Japan)
- *Brachen 34 Studierende ihr Austauschstudium ab und exmatrikulierten sich* (aus Australien, Brasilien, China, Japan, Kolumbien, Südkorea, Mexiko, USA)

**Bei den 42 Austauschstudierenden, die bereits im Wintersemester 2019/20 an der UzK studiert hatten, zeigte sich ein anderes Bild. Die Mehrheit entschied sich, in Köln zu bleiben und das Studium vor Ort online fortzusetzen.**

- *Blieben 25 Studierende in Köln und besuchten Onlinekurse* (aus Brasilien, Chile, China, Japan, Kanada, Taiwan, USA)
- *Flogen 5 Studierende in ihr Heimatland und besuchten Onlinekurse der UzK* (aus China und Japan)
- *Brachen 12 Studierende ihr Austauschstudium ab und exmatrikulierten sich* (aus Japan und Taiwan)

Die Zahlen lassen die Interpretation zu, dass den Studierenden, die sich bereits in Köln eingelebt hatten, die Entscheidung, in Deutschland zu bleiben, scheinbar deutlich leichter fiel als den Studierenden, für die das Leben in Köln völlig neu war und die noch keinen Studienalltag etabliert hatten.

Zurzeit stecken wir mittendrin in den Vorbereitungen für das Wintersemester 2020/21 und bis jetzt lassen sich noch keine definitiven Zahlen nennen, wie viele Austauschstudierende tatsächlich nach Köln kommen (können) und wie viele Studierende das Lehrangebot online aus dem Ausland wahrnehmen werden. Mit 31 Nominierungen liegt die Zahl deutlich unter den sonst üblichen Nominierungen für ein Wintersemester (ca. 90-100) Es bleibt also spannend, wie sich das kommende Wintersemester auf Austauschsebene entwickeln wird!

# Absage des DIES ProGRANT Malaysia Präsenzseminars I - Aufbau eines „Remote Seminars“

WRITTEN BY Sarah Marleen-Dannenberg

Die intensiven Planungen für unser DIES ProGRANT Malaysia Präsenzseminar I begannen im Februar 2020. Ich hatte aber bereits im November 2019 Kontakt zu verschiedenen Hotels aufgenommen, um Preise einzuholen und das nahegelegenste Hotel zur Universität zu finden. Am 04.02.20 habe ich die ersten Flüge für unsere Haupttrainerin Dr. Kathage und die Regionale Expertin Dr. Nguyen gebucht. Am 14.02.20 folgten dann die Tickets für die TeilnehmerInnen...

Als ich schließlich am 03.03.20 und am 06.03.20 die Flugbuchungen für unsere zweite Haupttrainerin, Dr. Limantara, und mich bei unserem Reisebüro angefragt habe, war noch nicht abzusehen, dass keiner von uns im März reisen sollte. Dr. Yenn, unsere Kontaktperson an der University of Kuala Lumpur, schickte mir während der gesamten Vorbereitungszeit Statusberichte, wie sich die Situation in Malaysia entwickelte. Am 12.03.20 wurde berichtet, dass Manila unter Quarantäne gestellt wird. Auch

hier hatten wir noch Hoffnung, dass Malaysia nicht die Grenzen schließen würde. Am nächsten Tag war auf den Eilmeldungen der Tagesschau zu lesen, dass Singapur am frühen Morgen ein Einreiseverbot speziell für Deutschland, Italien, Spanien und Frankreich erlassen hat. Als ich im Büro ankam und meine Emails überprüfte, hatte ich bereits eine Email von Singapore Airlines bekommen mit der Nachricht, dass die Flüge von Dr. Kathage und mir nach Kuala Lumpur (mit Zwischenstopp in Singapur) gestrichen



wurden. Da Malaysia immer noch kein Verbot ausgesprochen hatte, habe ich nach Alternativflügen gesucht, die keinen Stopp in Singapur vorsehen würden. Am 13.03.20 meldeten sich einige indonesische TeilnehmerInnen, da einige Universitäten Dienstreiseanträge zurückgezogen hatten. Mich erreichten auch zwei Schreiben, in denen stand, dass Reisebeschränkungen der indonesischen Universitäten bis zum 29.03.20 in Kraft bleiben sollten. Am 16.03.20 habe ich ein weiteres Schreiben von einer malaysischen Universität erhalten.

*„In view of the outbreak of Covid-19 which is now a major concern of the whole world as well as the country, the USM authorities have taken the initiative to execute a temporary lockdown of ALL CAMPUSES for 3 weeks in stages, beginning Tuesday, 17 March 2020 - Sunday, 5 April 2020.“*

Die TeilnehmerInnen waren sehr besorgt und ich habe vermehrt Emails erhalten, in denen die Fragen aufkamen, ob das Seminar überhaupt unter den gegebenen Bedingungen stattfinden kann. Die University of Kuala Lumpur hatte zu dieser Zeit Sicherheitsbestimmungen erlassen, die auf dem gesamten Campus eine Maskenpflicht vorsahen. Die Masken hätte das DIES ProGRANT Team aus Deutschland einführen müssen, da die University of Kuala Lumpur keine zur



Verfügung hatte. Am 17.03.20 kam die offizielle Nachricht des DAAD, dass das Seminar nicht wie geplant als Präsenzseminar in Kuala Lumpur stattfinden kann. Umgehend wurden die Flüge der TeilnehmerInnen und das Hotel storniert und parallel ein Plan für ein virtuelles Seminar zur ursprünglich geplanten Zeit (29.03. – 03.04.20) gefertigt. Das TrainerInnenteam und die Koordinierungsstelle mussten auf Hochtouren arbeiten, um alle Vorbereitungen für ein virtuelles Seminar zu treffen. Als es soweit war, traf sich das deutsche Team jede Nacht um 03:00 Uhr (deutscher Zeit) mit den TeilnehmerInnen um 09:00 Uhr (malaysischer Zeit) im virtuellen Klassenzimmer, um gemeinsam einen Meilenstein in unserer DIES ProGRANT Geschichte zu setzen. Unser virtuelles Seminar, zunächst auf Adobe Connect, lief sehr erfolgreich und war das Pilotprojekt des International Offices eines Seminars in Echtzeit auf einer Online-Plattform.

## DAAD Malaysia Newsletter on our First DIES ProGRANT Remote Seminar

WRITTEN BY Jens Funk

Das zur Abteilung 92 des International Office (D9) der Universität zu Köln (UzK) gehörende Sachgebiet Capacity Building hat einen aufregenden digitalen Auftakt hinter sich. So stand die vergangene Woche ganz im Zeichen von DIES ProGRANT, einem praxisorientierten Fortbildungsprojekt, dessen Hauptziel darin besteht, NachwuchswissenschaftlerInnen und Hochschulen in OECD-DAC-Ländern zu befähigen, erfolgreich Drittmittel einzuwerben und damit zur Verbesserung des institutionellen Hochschulmanagements und zur Internationalisierung der Hochschule beizutragen...

... Das dabei zugrunde liegende Blended Learning-Konzept in Form von zwei Präsenzveranstaltungen und einer dazwischen liegenden E-Learning-Phase hat sich bislang immer wieder bewährt, musste jedoch aufgrund der aktuellen Situation und des damit verbundenen Einreisestopps in vielen Ländern unter der Regie des ProGRANT-Teams jedoch punktuell und zielführend neu gedacht werden. Für das noch zu jenem Zeitpunkt bevorstehende Malaysia Seminar I war daher die Leitfrage, wie das Training trotz großer räumlicher Distanzen ohne den Verlust der durch on-site-Seminare gewährleisteten didaktischen Vorteile realisiert werden kann. Die Antwort: Durch digitale Lehre!

So zeigt das erste vom International Office der UzK erfolgreich durchgeführte ProGRANT Malaysia Remote Seminar 2020 vom 31. März bis 03. April, dass die heute verfügbaren technologischen Mittel funktionieren und uns erlauben, neue und innovative Wege zugunsten einer praktikablen Handlungsfähigkeit zu finden. Auch wenn das Corona-Virus sicherlich seinen Überraschungseffekt hatte, konnte das ProGRANT-Team aufgrund der universitätsweiten digitalen Infrastruktur in Zusammenarbeit mit den TrainerInnen und regionalen ExpertInnen zielorientiert, effizient und zügig umdisponieren. Mit Hilfe der Fernlehre wurden 30 WissenschaftlerInnen aus Malaysia und Indonesien ungeachtet der aktuellen Umstände in die Lage versetzt, erste Kenntnisse und Fähigkeiten zur Erstellung eines international wettbewerbsfähigen Antrages zur selbstständigen Einwerbung drittmittelfinanzierter Forschungsprojekte zu erwerben – und dies ohne Unterbrechung oder Störung. Nach einführenden Grußworten des



Direktors des DAAD Informationszentrums in Kuala Lumpur, Brian Trenaman, und des Dezernenten und Leiters des International Office der Universität zu Köln, Dr. Stefan Bildhauer, ging es direkt ans Eingemachte: Es wurde präsentiert, kommentiert und diskutiert – abgerundet durch passende und sinnvolle Gruppenarbeiten und -übungen – fast wie in einer richtigen Präsenzveranstaltung. Nun geht es mit der dreimonatigen E-Learning-Phase weiter, in der wesentliche Materialien zur Verfügung gestellt, Tests und Übungen durchgeführt und tiefere Einblicke in die erfolgreiche Drittmittelinwerbung gewährt werden. Das zweite Seminar vom 19. bis 23. Oktober schließt das ProGRANT-Training ab – ob on-site oder digital, bleibt dabei abzuwarten. Davon unabhängig ist das International Office der Universität zu Köln für beide Fälle gewappnet und freut sich auf den persönlichen oder digitalen Austausch mit den TeilnehmerInnen, TrainerInnen und ExpertInnen während des DIES ProGRANT Malaysia Seminars II.

DIES  
ProGRANT

## Welcome Centre: Shock and Adaptation for the Support of International Scholars

WRITTEN BY Dr. Friederike Heuck

Until March 2020 the Welcome Centre was a department in the International Office that researchers from all over the world liked to visit. Up to 30 researchers a month were arriving in peak times. Some of them needed help with visas, while others needed advice about accommodation, German language classes or the cultural life of Cologne. Sometimes researchers just passed by for a friendly chat or to pick up a German newsletter. We were quite privileged to have jobs where we could meet such interesting, diverse people from around the globe who joined our university community.

Then, what sounded like a dystopian movie became a reality. A pandemic shut down the city of Cologne and even German borders closed. The first consequence for us was that our building was closed for public traffic. Then there were other effects when researchers stopped coming to Cologne and those already here had to face difficult choices about how to proceed. Hence since beginning of April 2020, like almost everywhere, our work routine has changed.

*First there was the shock.* We did not know how to continue our work the way we used to. We were used to having an office hour when people showed up with their queries, to be welcomed to the university and to collect documents. It was inconceivable for us not to meet the international researchers anymore yet somehow maintain our service standards and offer the same support as before the pandemic.

Besides the consulting, which usually took place in person, researchers also used to come to the office for many other reasons. They picked up documents that were needed to use the facilities of the University: access to an email account for instance, or access to the library, a transportation ticket or application documents for the immigration office, as well as the health insurance documents.

This was not possible anymore. Other problems also occurred: The immigration office was closed, too. We had to comfort worried researchers whose residence permits were expiring and who were afraid, they may not get an extension.

Some researchers left the country quickly and needed help to get out of their existing rental agreements. We helped to facilitate negotiations between the landlord and the researchers about the remaining payments.

*But the adaptation follows the shock.* Nine weeks into the pandemic, we found ourselves in a new routine which has many advantages. Our work has been changed to online support only. We offer our office hour every day on a digital basis now. One of the main advantages is that researchers who are not in Germany yet are contacting us beforehand for support. This used to be rather uncommon. This has eased work for us and the researchers because giving advice before the actual arrival can prevent problems from arising.

We also managed to talk to other offices inside and outside of the university and found arrangements for the researchers to access data remotely. This would have taken a much longer period of time to be arranged without the pandemic for sure.

Of course, meeting someone in person and shaking their hand can be the thing that comforts and helps the most. Still, with these new procedures we have taken a big step towards the digital future, and within only a couple of weeks.

The feedback from the international researchers is very important to us. After every consultation I am asking for feedback if this digital consultation meets their needs in the same way as a real meeting would do. I only get positive feedback. Most people say that this way is much more convenient, flexible and more contemporary.

So during this period of uncertainty, a positive long-needed turn has prevailed with us, and after the pandemic we will continue to build on these lessons about alternative ways of doing our work. And of course, we look forward to shaking hands again.

## Three stages in the UNKNOWN - unawareness, acknowledgment, endless wait, but with a positive attitude!

WRITTEN BY Dr. Amisha Jain

I believe myself to be a positive person. This trait has helped me float through many difficult times. Probably that is why, although being surrounded by a constant fear of being affected by this illness, I still thank almighty that it has kept me and people known to me safe...

... healthy until now. I consider myself extremely lucky as compared to many other unfortunate people whose lives have been greatly affected because of this pandemic. I, as well as many other people like me, financially and morally helped underprivileged people to the best of our capacity. But one cannot but feel deep empathy for their fellow people and their plight. The Government is doing their best, but it's the citizens who have to do better.

The complete lockdown in the country is something that has happened to me for the very first time. Maybe my grandfather knew how it was to live in such a time when the British ruled India. But I was born in a free country and in a free thinking family. Living in a boundary, and not allowed to even step out of your house for two months, has made me undergo three stages of comprehension-unawareness about what is happening and what will happen tomorrow, acknowledgment of my situation and trying while trying to find daily solutions, and lastly, an endless wait for the chains to fall free. Sometimes when the situation becomes almost too much to handle, I don't know how to react- whether I should let my frustrations get the better of me or whether I should be guiltily thankful that I am still in a much better situation as compared to millions of other people. But as I said, I am a positive person and I will patiently wait until the waiting is over.

This positive attitude doesn't come without support, either from your family or from your work colleagues. A lot depends upon the quality of the day well spent and if an understanding of your priorities are recognized by the only people who matters the most to your existence, i.e. your family and your work colleagues. The lockdown demanded that we immediately find alternative solutions so

that our work doesn't come to a standstill. A professional atmosphere gives you the place to gather your thoughts peacefully and work towards your goal, however, doing your official work in a family atmosphere is a major challenge for anyone. One good thing that came out from the lockdown was that the working hours and the working days did not matter at all. I could work at odd hours and on weekends too, trying best to find out productive working hours, whenever it was possible. The main aim of continuing with your work was not to lose touch and not to lose connections with anyone who is involved with UoC-India activities. Thankfully, everyone around me also felt the same, and therefore, planning academic activities in the current year 2020 and for the coming year 2021 is satisfactorily quite productive.

One of the major positives of the lockdown that I have observed is that I am more frequently in contact with my colleagues in the international office, and for the first time, a strong will to combine the UoC Regional offices activities is also under planning phase. Our relation has strengthened quite a lot since the past few months and I am sure that we will continue our rendezvous regularly, within or without the lockdown period. Given the current circumstances, I hope that UoC India office is always able to offer the two most relevant services- qualitative productivity and constant support!

# Der Digitale Studienstart International

WRITTEN BY Anastasija Pitko

Das Sachgebiet Studienstart International (SI) stand im Sommersemester 2020 ganz im Zeichen der Digitalisierung. Die ersten Termine für die neuen Studienstartler/innen fielen mitten in die Umbruchphase. Lediglich eine Einführungsveranstaltung für die neuen Studierenden der WiSo-Fakultät konnte am 11. März 2020 noch vor Ort stattfinden, musste jedoch aufgrund der sich damals drastisch verschärfenden Situation abgebrochen werden. Um auf die Veränderungen reagieren zu können, wurden alle anstehenden Termine erstmal kurzzeitig abgesagt und die Studierenden darüber in Kenntnis gesetzt, dass nach Möglichkeiten gesucht wird, die weiteren Einführungsveranstaltungen zu einem späteren Zeitpunkt durchzuführen.



Nach einiger Zeit des Abwartens und der Unsicherheit folgte der Rektoratsbeschluss, den Beginn des Sommersemesters nach hinten zu verlegen und keine Präsenzveranstaltungen zu erlauben, so, dass wir nun Ende März vor der Herausforderung standen, die bereits geplanten Einführungsveranstaltungen mit den neuen Studienstartler/innen in digitaler Form über Zoom durchzuführen. Zoom wurde zu diesem Zeitpunkt bereits für Besprechungen genutzt, jedoch bedarf es zunächst noch einiger Einarbeitung in die einzelnen technischen Funktionen und Möglichkeiten. Hier war insbesondere Fabian eine große Unterstützung, da er bereits Erfahrungen mit Zoom hatte und den Rest des Teams in kürzester Zeit optimal in die Funktionen und Möglichkeiten einführen konnte. Dank seines Know-hows und regelmäßiger Austauschtreffen in Zoom konnten die verschobenen Einführungsveranstaltungen an den anderen Fakultäten bereits Anfang April nachgeholt werden. Die Studierenden hatten so die Möglichkeit, das Team Studienstart International und sich gegenseitig online kennenzulernen. Auch da war Fabian als technischer Support dankenswerterweise immer dabei. Zudem waren bei einigen Veranstaltungen auch Mitarbeiter/innen der Fakultäten anwesend. Alles in allem sind die digitalen Einführungsveranstaltungen einwandfrei verlaufen. Für das kommende Semester wird angedacht, diese in Form von kleineren Gruppen vor Ort durchzuführen, um die Studierenden zumindest zu Semesterbeginn einmal persönlich zu treffen.

Neben den Einführungsveranstaltungen fand auch das DaF-Einstufungsverfahren in diesem Semester erstmalig komplett digital statt. Die Studierenden absolvierten anstelle des onSETs (Online-Einstufungstest), der normalerweise vor Ort in den Kursräumen des Regionalen Rechenzentrums durchgeführt wird, den Einstufungstest des Lehrbereich Deutsch als Fremdsprache. Die dort erreichten Ergebnisse waren die Grundlage für die weitere Planung der mündlichen Gespräche, die Britta und Tilman mit den Studierenden seit dem Sommersemester 2019 zusätzlich führen. Es wurde entschieden, die Gespräche mit allen Studierenden im SI plus und denjenigen Studierenden im SI integrale durchzuführen, die im Einstufungstest ein Ergebnis unter B2.2 erreicht hatten. Die Online-Gespräche verliefen weitestgehend ohne Probleme. Für das kommende Semester soll das digitale Format beibehalten werden. Durch die einfachere Koordination (normalerweise werden die Studierenden zu den mündlichen Gesprächen ins International Office (IO) eingeladen und müssen dort von mehreren Personen zeit- und raumtechnisch koordiniert werden) wird darüber nachgedacht, die Gespräche im kommenden Wintersemester wieder mit allen Studierenden – unabhängig ihrer Einstufung – zu führen und sich bei den Gesprächen insbesondere auf Betreuungsaspekte, wie Wohnungssituation, soziale Kontakte, sprachliche Verbesserungswünsche, zu fokussieren.

Die Einteilung in die allgemeinsprachlichen Deutschkurse und fach- und fertigkeitsspezifischen Übungen, die in diesem Semester ebenfalls digital durchgeführt wurden, erfolgte dank der guten Kommunikation mit dem DaF-Team und den DaF-Lehrkräften per E-Mail problemlos. Nach vereinzelt anfänglichen Schwierigkeiten (z.B., wenn Studierende die Kursinformationen vorab per E-Mail nicht erhalten haben) verliefen die Deutschkurse ebenfalls ohne große Probleme und wurden von den Studierenden mit großem Engagement und Einsatz besucht, was sich teilweise auch in den (sehr) guten Prüfungsergebnissen widerspiegelte. Sowohl die Studierenden als auch DaF-Lehrkräfte passten sich in kürzester Zeit an die neuen digitalen Formate an. Auf diesen Erfahrungen und dem produktiven Austausch aller Beteiligten kann für das kommende Wintersemester optimal aufgebaut werden.

Auch an den Fakultäten wurde intensiv daran gearbeitet, alle Lehrveranstaltungen digital umzugestalten. Nach intensivem Austausch mit verschiedenen Beteiligten füllten sich somit die Stundenpläne der Studienstartler/innen mit Online-Veranstaltungen, die überwiegend über Zoom stattfanden und durch Inhalte, z.B. in Form von Skripten oder Übungsaufgaben, in ILIAS ergänzt wurden. Keine Lehrveranstaltung wurde abgesagt, für alles wurde eine Lösung gefunden. Dabei soll hier beispielhaft der Einsatz des Leiters des Terminologie Tutoriums für die Studierenden der Medizinischen Fakultät hervorgehoben werden, der sich kurzerhand motiviert mit Zoom auseinandersetzte und das Tutorium mit einer rekordverdächtigen 100%igen Anwesenheit aller Teilnehmenden erfolgreich abschloss. Ebenso wie die Bereitschaft des Leiters des fachsprachlichen Englischkurses für die Studierenden der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät, der sich nach anfänglicher Unsicherheit darauf einließ, den Kurs anders als bisher über ILIAS in Form von wöchentlichen Aufgabenblöcken durchzuführen. Alle am SI beteiligten Fakultäten und Bereiche passten sich den Umständen schnellstmöglich an und entwickelten (Online)Alternativen für ihre ansonsten immer in Präsenz stattgefunden Lehrveranstaltungen und Prüfungsformen. Es war eine interessante und neue Erfahrung zu beobachten, wie die gesamte Universität auf die Herausforderungen reagiert und sich digital umstellt. Lange wurde schon über die Digitalisierung und ihre Vor- und Nachteile debattiert und Veränderungen angestrebt, nun wurde innerhalb kürzester Zeit einfach gemacht.

Von der Digitalisierung waren auch alle anderen Veranstaltungen im Rahmen des SI betroffen. So fanden sich schnell Gruppen zusammen, die das **Seminar Interkulturelle Sensibilisierung** (Britta, Niko Vagkidis/ ZIB PhilFak, Krisitina Eder/ ZIB PhilFak), den **Studienkompetenzkurs** (Anastasija, Britta, Jessica Klein, Fabian, Tilman) und das **Tutorium Studienkompetenzen** (Katharina, Britta, Anastasija) digital umgestalteten. In wöchentlichen Treffen wurden die Inhalte der einzelnen Sitzungen überarbeitet und auf das neue Online-Format über Zoom angepasst. Dabei war stets auch das Ziel, die Sitzungen so abwechslungsreich wie möglich zu gestalten und unterschiedliche Methoden einzusetzen. Vor Kursbeginn wurden alle relevanten Kursinformationen (u.a. Zoom- und ILIAS-Links) mit Regeln zur Teilnahme an die Studierenden verschickt, um zu gewährleisten, dass alle auf dem gleichen Stand sind und nicht unnötig Zeit für die technische Einweisung vergeudet wird. Auch wenn sich dies anfänglich nicht vollständig vermeiden ließ, liefen die Kurse sehr gut an und die Beteiligten gewöhnten sich schnell an die neuen Formate. Alles in allem verliefen alle Kurse sehr gut, was sich auch in den außergewöhnlich hohen Anwesenheitsquoten der Studierenden äußerte. Die gemachten Erfahrungen sollen in einem Austauschtreffen (über Zoom) mit allen Lehrpersonen im September 2020 gesammelt werden und gemeinsam darüber diskutiert werden, wo es noch Optimierungsbedarf gibt. Eine Idee wäre es, einzelne Sitzungen vor Ort stattfinden zu lassen, um den Kontakt und Austausch zwischen den Studierenden (und Dozierenden) zu fördern. Das persönliche Kennenlernen und Zusammenkommen kam – trotz aller Vorteile der digitalen Umsetzung – zu kurz. So wurde es von einzelnen Studierenden als Herausforderung empfunden, sich auf die teilweise persönlichen Themen in den Kurssitzungen oder bei Referatsvorbereitungen einzulassen und in Gruppenarbeit mit den anderen zu diskutieren. Dem könnte durch kleinere Gruppentreffen vor Ort entgegenge wirkt werden.

Zusätzlich zu den bereits bestehenden SI Veranstaltungen wurde auf die Herausforderung, die Studierenden nicht regelmäßig in Präsenz sehen zu können, erstmalig ein ganz neues digitales Format etabliert: **Immer wieder montags...mit Studienstart International**. Dieses fand jeden Montag um 10:00 Uhr über Zoom statt mit dem Ziel, den Studierenden jede Woche neue Impulse für ihre Woche mitzugeben. Es wurden Themen wie Struktur im Home-Office, Zeit- und Selbstmanagement, Zielsetzungen, Lerntypen, Verhaltensänderung und Motivation behandelt. Das gesamte SI Team war mit Ideen und/oder der Übernahme der Montagssitzungen beteiligt. Von den Studierenden wurde das neue Format – trotz nicht verpflichtender Teilnahme – gut angenommen (bis Pfingsten besuchten ca. 50% der Studierenden die Sitzungen, danach wurden es stetig weniger). Ebenso eignete sich „Immer wieder montags“ sehr gut als kontinuierliche Kontaktmöglichkeit zu den Studierenden und Plattform, aktuelle Themen und Fragen zu besprechen, so dass angepeilt wird, dieses Format im kommenden Wintersemester beizubehalten. Evaluert wird das Format – ebenso wie alle anderen SI Veranstaltungen – in Form von JotForm-Fragebögen, die inhaltlich überarbeitet wurden und u.a. Fragen zur digitalen Umsetzung erweitert wurden. Die Rückmeldungen der Studierenden sollen Aufschluss darüber geben, wie sie das Semester und die digitalen Formate empfunden haben und an welchen Stellen es noch Verbesserungsbedarf gibt.

Neben der digitalen Umgestaltung der Inhalte des SI bemühten wir uns stets, auch die **Betreuung** der Studierenden in diesen besonderen Umständen so gut es geht zu gewährleisten. So richteten wir schnellstmöglich eine digitale **Sprechstunde** über Zoom ein. Dringende individuelle Anliegen ließen sich mit Zoom ebenfalls schnell und unkompliziert besprechen, was in Zeiten der Fortbewegungsbeschränkungen und des Kontaktvermeidens sehr hilfreich war. Hinsichtlich der Anliegen der Studierenden war die anfänglich generelle Unsicherheit bezüglich der pandemiedingten Situation sehr auffällig, die im Laufe des Semesters und mit weiteren Beschlüssen der Universitätsleitung immer kleiner wurde. In diesem Zusammenhang erreichten uns vereinzelt Anfragen hinsichtlich finanzieller Unterstützung, wobei auf die Corona-Notfallfonds des Kölner Studierendenwerks verwiesen werden konnte. Im Gegensatz dazu gab es nur sehr wenige Probleme mit der Wohnungssuche, was sicher dem geschuldet ist, dass Studierende in

ihren Heimatländern geblieben sind bzw. nicht nach Köln kommen durften. Weitere Auffälligkeiten in diesem Semester waren zum einen, dass die Studierenden sprachlich besonders stark waren (was sich u.a. auch in den teilweise sehr positiven Rückmeldungen der DaF-Lehrkräfte äußerte) und zum anderen, dass uns ungewöhnlich viele Anfragen zu verschiedenen Anliegen (u.a. Finanzielles, Stipendien, Einreise) erreichten, und zwar von Studierenden, die den SI bereits vor einigen Semestern absolviert hatten. Hier war die gute Zusammenarbeit mit den Sachgebieten Zulassung und Betreuung sehr förderlich. Die **Begrüßungsfeier** für die neuen und ehemaligen Studienstartler/innen konnte leider nicht stattfinden. Auch hier wird für das nächste Semester nach Ideen gesucht, wie man die Kontakte der Studierenden untereinander in anderer Form intensivieren kann und die Zertifikatsübergabe (nach erfolgreicher Teilnahme am SI) gestalten kann. Ebenso konnten keine persönlichen Treffen im Rahmen des Buddy-Programms **„Buddy2Go“** stattfinden. Dennoch wurde das Programm, an dem sich ca. die Hälfte der Studierenden beteiligten, online weitergeführt und koordiniert. Zu Semesterbeginn wurden Newsletter zu Themen wie Unterhaltung (z.B. virtuelle Museumstouren), Weiterbildung (z.B. Podcasts zum Deutschlernen) und Wellness (z.B. YouTube-Kanäle für In-Door-Fitnessmöglichkeiten im eigenen Wohnzimmer) erstellt und an die Studierenden verschickt, um ihnen ein paar Ideen mitzugeben, Aktionen auch online gemeinsam erleben und sich darüber besser kennenlernen zu können. Die generelle Unsicherheit, sich persönlich vor Ort z.B. zum Kaffeetrinken zu treffen blieb das gesamte Semester über verständlicherweise bestehen, so dass es überwiegend bei der Kontaktaufnahme per E-Mail blieb. Für das kommende Semester wird an der Optimierung des Programms gearbeitet. Angedacht ist ein Auftaktworkshop zur besseren Einweisung und Schulung der Buddys, die die neuen Studierenden während ihres Studieneinstiegs begleiten sollen, sowie einer Abschlussveranstaltung für ein gemeinsames Feedback und einer Form der Wertschätzung für ihr freiwilliges Engagement neben dem Studium. Die **Campusführung**, die normalerweise zu Semesterbeginn von den studentischen Mitarbeiter/innen des Teams SI durchgeführt wird, fand im Rahmen einer „Immer wieder montags“-Sitzung digital mithilfe einer Actionbound-App der Zentralen Studienberatung statt und kam bei den Studierenden sehr gut an. So konnten sie die Universität mithilfe kurzer Videosequenzen und witziger Geschichten zumindest

virtuell ein wenig besser kennenlernen und am Ende gemeinsam das Rätsel der verlorenen Hunde an der UzK lösen. Auch die **Zwischentreffen**, die nach der Hälfte des Semesters über Zoom durchgeführt wurden, waren sehr gut besucht und ermöglichten durch Umfragen zu verschiedenen Themen (u.a. Wohlergehen, Wohnsituation, Kurse) ein gutes Stimmungsbild zur Situation der Studierenden. Auf individuelle Fragen und/oder Probleme konnte schnell reagiert werden. Alles in allem schienen sich die Studierenden schnell an die Umstände gewöhnt zu haben. Auch wenn teilweise negatives Feedback – überwiegend von SI integrale Studierenden aus dem Fachstudium – hinsichtlich der Semesterorganisation der Fakultäten (z.B. Prüfungstermine, -anforderungen, etc.) geäußert wurde, zeigten die Studierenden Verständnis und Geduld, wenn ihnen erklärt wurde, dass sich alle Beteiligten nach allen Kräften darum bemühten, ihnen unter den besonderen Umständen die bestmöglichen Studienbedingungen zu ermöglichen. Auch der **Orientierungsworkshop** wurde in diesem Semester erstmals digital durchgeführt. Die Kolleg/innen aus den teilnehmenden Einrichtungen (Kölner Studierendenwerk, Hochschulgemeinden, Betreuung und Internationale Hochschulgruppen) ließen sich schnell auf das digitale Format ein und führten ihre Vorträge selbstständig über Zoom durch. Trotz anfänglicher technischer Schwierigkeiten ist der Workshop sehr gut verlaufen, was sich in den guten Rückmeldungen vonseiten der Studierenden und beteiligten Kolleg/in-

nen äußerte. In der Regel endet das SI Semester mit einer **Semesterabschlussveranstaltung** pro Semester, zu der die Studierenden nochmal ins IO eingeladen werden, um einen Ausblick auf das kommende Semester und die ersten wichtigen Termine zu erhalten. Dafür wurde in diesem Semester die letzte Sitzung von „Immer wieder montags“ genutzt, wobei die wichtigsten Informationen im Anschluss nochmal per E-Mail an alle Studierenden verschickt wurden. Im Laufe der vorlesungsfreien Zeit sind zudem, u.a. im Rahmen des Tutoriums Studienkompetenzen, Zoom-Meetings geplant, die bei der Lehrveranstaltungsbelegung über KLIPS 2.0 unterstützen und mögliche Fragen klären sollen.

Zusammenfassend hat das Sommersemester 2020 gezeigt, dass dank des Einsatzes des gesamten Teams der Studienstart International auch komplett in digitaler Form stattfinden kann. Dazu haben sicher auch die wöchentlich stattfindenden digitalen Teambesprechungen beigetragen, die zum einen zur Organisation und Absprache einzelner Inhalte, aber insbesondere auch für die Möglichkeit, sich untereinander regelmäßig (zumindest digital) zu sehen beigetragen haben. Der persönliche Kontakt zu den Studierenden und untereinander im Team soll jedoch auch weiterhin nicht zu kurz kommen, so dass für das kommende Semester bereits jetzt an Ideen gearbeitet wird, Präsenz- und Online-Formate so effizient und sicher für alle Beteiligten wie möglich zu verbinden.

# Erasmus+ und COVID-19 oder: Auslandsmobilität vom Bildschirm aus

WRITTEN BY Christina Roll

Das europäische Bildungsprogramm Erasmus+ zeichnet sich dadurch aus, dass Studierende innerhalb Europas ein Auslandssemester und/oder -praktikum absolvieren, um Lebensart, BewohnerInnen, Kultur und Sprache des Gastlandes kennenzulernen.

Die UzK nimmt seit vielen Jahren sehr erfolgreich am Erasmus+ Programm teil und gehört deutschlandweit zu den Hochschulen mit den höchsten Outgoing-Zahlen im Studierendenbereich. Zur Zeit der Ausbreitung der COVID-19-Pandemie befanden sich Kölner Studierende in 32 der 33 möglichen Zielländer<sup>1</sup>. Insgesamt waren im Sommersemester 236 Studierende zum Studium und 91 Studierende zum Praktikum von allen sechs Fakultäten der UzK im europäischen Ausland vertreten.

Dank der schnellen Reaktion der Partnerhochschulen und der Umstellung des Lehrangebotes von Präsenzlehre auf Onlineseminare, konnte die Mehrheit der Studierenden das Semester online fortführen. Ein Großteil der Outgoing-Studierenden kehrte vorzeitig nach Deutschland zurück und nahm von hier aus an den Onlineangeboten der Partnerhochschulen teil. Insgesamt 51 Studierende blieben in ihrem jeweiligen Gastland. Insbesondere in Schweden und Finnland, aber auch in Italien und Spanien meldeten uns Studierende, dass sie sich (trotz aller Widrigkeiten) in ihren jeweiligen Wohngemeinschaften sicher fühlten und die Pandemie dort gemeinsam „aussitzen“ wollten.

Einen kompletten Abbruch des Semesters meldeten uns lediglich 28 Geförderte. Dies lag beispielsweise daran, dass die Studierenden sich lieber gänzlich auf das Sommersemester in Köln konzentrieren wollten oder die Onlineseminare nicht in ausreichender Form angeboten wurden (z. B. nur in der Landessprache und nicht auf Englisch).

Ein ähnliches Bild zeichnete sich bei den Studierenden zum Praktikum ab. Viele Studierende der UzK, deren Studienschwerpunkt auf dem Erwerb und der Vermittlung von Fremdsprachen liegt, verbringen einen (Pflicht-) Aufenthalt an einer Bildungseinrichtung im Ausland. Da die Grund-, Mittel- und weiterführenden Schulen ebenso wie Goethe-Institute und Sprachschulen von Schließungen betroffen waren, konnten viele PraktikantInnen ihre Mobilität erfreulicherweise online abschließen und die letzten Praktikumswochen im Home Office arbeiten. Insgesamt mussten 21 Studierende ihr Praktikum abrechnen oder konnten dieses aufgrund von Ausreise- oder Einreisebeschränkungen und den o.g. Schließungen gar nicht erst antreten.

Neben den Outgoing-Studierenden waren auch die Incoming-Studierenden, also diejenigen Studierenden, die das Sommersemester an der UzK verbringen wollten, von den Einschränkungen im Rahmen der COVID-19-Pandemie betroffen. Von den ursprünglich nominierten 130 Studierenden sagten 72 Geförderte ihren Aufenthalt ab.

Mit Blick auf das Wintersemester 2020/21 stellt sich uns (ebenso wie den anderen nationalen und internationalen Hochschulen, die am Erasmus-Programm teilnehmen) die Frage, ob und wie Mobilitä-



Illustration by MARCELO ANDRÉ GUETI

ten weiterhin stattfinden können. Wir planen hier vorsichtig weiter und freuen uns über die Rückmeldungen der Partnerhochschulen, die in der großen Mehrheit ebenfalls weiterhin aktiv am Programm teilnehmen möchten.

Der Blick in die Zukunft stimmt uns dabei weiterhin optimistisch. Aktuell liegen uns 622 Nominierungen für Outgoing-Studierende vor, die das Wintersemester bzw. das akademische Jahr 2020/21 an einer europäischen Partnerhochschule verbringen möchten. Die Anzahl derjenigen, die im Sommersemester 2021 für einen Austausch vorgesehen sind, liegt bei 266 Studierenden. Damit liegen uns für das neue akademische Jahr momentan knapp 900 Nominierungen vor. Von einem „coronabedingten“ Negativtrend ist im Erasmus-Programm somit nicht zu sprechen. Im Gegenteil: der Vergleich der Mobilitätszahlen lässt eher vermuten, dass das Niveau gehalten, wenn nicht sogar ausgebaut werden kann.

Wir sind optimistisch, dass die Studierenden ihre avisierten Mobilitäten physisch in den Gastländern und an den aufnehmenden Einrichtungen verbringen können, um die Auslandserfahrung nicht nur am Bildschirm, sondern live vor Ort erleben zu können.

<sup>1</sup> 27 EU-Staaten sowie Großbritannien, Island, Norwegen, Türkei, Liechtenstein, FYROM Mazedonien und Serbien

# Supercharged Digital Skills: Let's Make the Most of Them!

*How is work different now compared to before the crisis?*

WRITTEN BY Beate Vossel-Newman und Tjorven Bienfait

We (Tjorven<sup>1</sup> and Beate<sup>2</sup>) had not worked together before the pandemic. But during the last 3 months we have really grown as a team and gelled in offering digital and technical advice to the German as a Foreign Language Department and also worked on preparing and executing the weekly Zoom meetings for the department.

Over the last weeks, we have noticed how helpful and motivating it is to work closely together with someone as it enables the exchange of ideas and mutually reaching solutions to problems, especially in the socially distanced world we were all forced to inhabit during those times.

Apart from our newly implemented collaboration, many other aspects in our team changed during those agitating months: The team meetings in Abteilung 94 now take place on a daily basis, instead of a weekly one. Also, the SHKs/WHK are involved in the team meetings as well which is an effective way to increase everyone's knowledge about the responsibilities within the team, but also a good way of offering an insight about the workings of the university as a whole.

The "Digi-Donnerstag" concept<sup>3</sup> had been around for a couple of years, but its real purpose was emphasized just now by actually being delivered digitally and not just talking about digitisation.

That is where we see the massive opportunity we are hinting at in our title (Supercharged digital skills: let's make the most of them!): EVERYONE is now using digital tools for communication (Zoom, Rocket.Chat), some have discovered Sciebo as an online storage and/or collaboration tool, lecturers are now venturing out into exploring Ilias as the University's learning platform. More regular emails have promoted our status as go-to people for problems with digital issues which is great, but expertise has increased throughout the department and we now need to ensure we harvest and continue to increase this newfound competence!

That is where the Digi-Donnerstag sessions come in: They have become a safe space for trialing different ideas, aspects and settings in Zoom. We are developing into a community where sharing of good practice is facilitated, fostered and encouraged amongst all D9 departments.

#### WHAT WOULD YOU LIKE TO KEEP?

As mentioned above, the spirit of collaboration amongst the whole section (Dezernat) is something we should actively try to maintain and further develop. We would also like to keep online meetings open to the whole department to exchange good practice and help us with upskilling ourselves. In addition, the ability to work from home, if and when practicable or necessary, would be very welcome.

Apart from that, Rocket.Chat has proven its value over the last months as an online tool for fast and uncomplicated communication between collea-



gues. It has been very helpful for daily use, for instance, for asking quick questions. Another positive aspect which we would like to continue after the crisis is the close partnership we both (Beate and Tjorven) have built.

#### WHAT ARE YOU MISSING THE MOST?

What we are looking forward to the most are offline human interactions which do not take place via online tools such as video conferences or chats, but come in form of unscheduled "corridor meetings" or lunch with our colleagues. Also, the possibility to chat with a variety of colleagues, not just your immediate team, is something we will embrace once everyone is back at the office.

When it comes to assisting others with their digital problems, it will be helpful as well to be able to do that in person. That way, it is possible to see directly what is going on and, therefore, to understand the technical problems colleagues are facing on the computer more easily. Because sometimes the problem is not visible and cannot easily be reconstructed just by sharing the screen.

#### AND FINALLY...

We hope you support our quest for increased virtual collaboration and we will meet in one of our regular zoom meetings (every two weeks). If nothing else, it is a great way to get to know each other a bit better. Look after yourselves!

<sup>1</sup> WHK in Abt. 94 since November 2019 and 3 years' experience of working in the e-learning team at the University of Leipzig.

<sup>2</sup> Referentin Digitale Internationalisierung in Abt. 94 since November 2017 and 12 years' experience as e-learning adviser in the UK.

<sup>3</sup> Since September 2018, Beate had used the concept of "Digi-Donnerstag" to enable regular communication concerning digitisation, such as spreading information via e-mail or by offering consultation hours.

# CSC Scholarship and Summer Schools in Asia - Adventure Abroad Must Wait

WRITTEN BY Pawel Gawronski

Since my work is focused mostly on China, I always try to be up to date with the current news about China, this allowed me to anticipate what was about to come. As soon as the first news about the COVID19 and partial lockdown of the city of Wuhan started to appear in the western media, I knew that it will not take long until the situation in China might have some impact at least on travel restrictions to China, especially if we look at the SARS pandemic from 2002 and its effects.

As early as 20th of January I checked the list of the students who were currently in China due to their CSC Scholarship (Scholarship of the Chinese government), because I was aware that two of the students from the University of Cologne were in the epicenter of the pandemic, namely in Wuhan. Since I could not reach them via E-Mails, I tried to contact them via WeChat and it worked! I received a prompt reply. They told me that they were doing fine, but the situation started to be unstable. I advised both

students to stay in touch with the German embassy in Wuhan. One week later, both students were evacuated with Luftwaffe back to Germany.

Even though the students went back to Germany safely, the pandemic started to spread rapidly across the world. Thus, even Germany was not safer than China in a matter of few weeks, but during such uncertain times, I knew how important it is to be close to your family and relatives, these were

the words that I heard from the students who just came back from Wuhan.

It was still the middle of February. I received 42 CSC applications, it meant that despite the COVID19 pandemic, there were still plenty of students who wanted to spend at least one semester in China and do not give up on their goals. I very soon realized how difficult will it be to give any valid information about the possible time of entering China. Especially since on the 28th of March, China introduced the ban of foreigners who wanted to enter China, with only a few exceptions. This ban is still valid, as I am writing these words, we received an official statement from the Chinese embassy, which states, that four students from NRW will receive the CSC Scholarship. However, there is no information about the possible update of the current visa policy. Thus, even though a student will receive a CSC Scholarship, he will not be able to apply for a visa. Therefore, it is most likely that the grant recipients will stay in Germany and attend online classes. If someone would ask me, how could I sum up the current situation I would have said "A huge black question mark".

The Summer Schools in Asia were, however, a different story. In February, the time was still on our side since the first summer schools were starting at the end of June. We were even more optimistic when it comes to the summer schools in India, Myanmar, and Indonesia. Sadly, we had to very soon realize that the COVID was about to stay with us way longer than we would even imagine.

The first summer schools, which started from June to August, were the ones that took place in China. Around March, I received the first notifications from our partners in China about the possible cancelations of the summer schools. In April, I was notified by Lanzhou University, SUFE University, Fudan University, and Renmin University that their summer schools will not take place in 2020. We still, however, had a little bit of hope that the summer school at the Tongji University in Shanghai will take place, especially since Shanghai was doing well with the management of the pandemic and the number of cases was low. As soon as we read the news about the travel restrictions, and about airlines canceling their flights to China we



understood that it will be almost impossible, to still organize a summer school under the current situation. However, this was not our biggest concern.

In our work, we always need to be responsible. Since the health and safety of our students is always our highest priority, we knew that we should make a decision to cancel the summer school at the Tongji University in China. Even though the decision has been made when it comes to China, we gave us an additional few weeks, in order to see how the COVID situation will develop in India, Myanmar, and Indonesia.

We were excited about the summer schools in 2020 since, my colleague Mrs. Sarah Dannenberg developed a new concept, which allowed the students to travel and learn about Asia by attending all the summer schools (or choose a few of them) in China, India, Myanmar, and Indonesia. We planned the summer schools to take place one after another. It was difficult to notify all the students about the cancelation of the summer schools, but it was the right decision.

Even though we all were challenged this year and forced to face, a new reality, we are still positive about our concept of the summer schools and hope that they will take place in 2021. We are trying to use this time as productive as we can and collect the ideas that will help us to offer better programs in 2021 because no matter what will happen, we will be better prepared than in 2020.



## Sprechstunde im Wohnzimmer

WRITTEN BY *Liza Warncke*

**Als die Nachrichten über die Corona Infektionen sich häuften, reagierte die Uni Köln recht schnell. Seminare, Vorlesungen und Beratung sollte sofort eingestellt werden. Verständlich! Nun steht man als Abteilung aber auch etwas verwirrt da, wenn ein großer Teil der Arbeit...**

... eben die Beratung ist. In der ersten Zeit gingen sehr viele Mails mit Fragen von Studierenden ein, die bereits einen Aufenthalt geplant hatten oder sich sogar noch im Ausland befanden. Somit fiel die fehlende Sprechstunde erstmal gar nicht so sehr auf. Wir waren damit beschäftigt, schnelle Lösungen für Studierende im Ausland zu finden, mit Partnerhochschulen zu überlegen, wie die Situation akut weitergeht, Sorgen und Ängste zu nehmen oder einfach nur zuzuhören.

Eltern, FachschaftsvertreterInnen und Studierende selber traten an uns heran und fragten nach Anweisungen und Hilfestellungen: Flüge wurden gestrichen, Wohnheime geschlossen (kein Studierender stand auf der Straße!), Visa nicht ausgestellt. Was für ein Chaos! Da wir jedoch selbst vor einem großen Fragezeichen standen, konnten wir nur Vermutungen anstellen und individuelle Lösungen finden.

Als das Chaos einigermaßen überblickt werden konnte, begannen die Überlegungen: wie machen wir unsere Arbeit in Zeiten von Home-Office effektiv weiter, ganz konkret: was ist mit unserer Sprechstunde? Nach einiger Recherche, produktivem Austausch im Rahmen des Digi Donnerstag und der wachsenden Vertrautheit mit Zoom entstand die Idee der virtuellen Sprechstunde. Nachdem die Informationen zusammengesammelt waren (es gab ja bis dato keinen Masterplan für solch eine Situation) begann die Abstimmung innerhalb der Abteilung und die ersten Test-Sprechstunden waren geboren. Erstmals vorsichtig nur im Mai 2020.

Die Studierenden haben das Angebot direkt angenommen und so hatte ich in meinen ersten Sprechstunden direkt 5-7 Anmeldungen.

Die Studierenden sozusagen in mein Wohnzimmer lassen, war ein interessantes Unterfangen. Da sehen sie mein Bücherregal im Hintergrund und die Nachbarn haben sich sicher auch gewundert, was ich da so viel rede. Oben hui, unten pfui war Teil des Unterfangens, die Schlabberhose und die Hausschuhe durften nicht fehlen, so gehören sie doch zum guten Ton eines Zoom-Meetings. Die Sprechstunde läuft bisher sehr gut und bietet auch einige Vorteile. Alleine das Teilen des Bildschirms macht einiges einfacher. Ich kann den Studierenden direkt zeigen, was ich recherchiert habe oder ihnen direkt die Homepages zeigen, die relevant sind.

Mittlerweile sind wir im Team an dem Punkt, dass wir sagen: das wollen wir auf irgendeine Art und Weise weitermachen, das ist super. Natürlich soll es eine Kombination aus persönlicher und virtueller Sprechstunde werden. Aber alleine die Tatsache, dass wir und auch die Studierenden wesentlich flexibler dadurch sind, bringt enorme Vorteile.

So wie alles momentan ist auch dieser Gedanke noch nicht vollends ausgereift und wächst an der Erfahrung, den Meinungen und der Zeit. Was zunächst aus der Not entstanden ist, erwies sich als durchaus brauchbare Weiterentwicklung des Beratungsangebots.

## ProGRANT Bolivia Remote Seminar

WRITTEN BY *Daniela Simut-Perent*

**The ProGRANT seminar 2020 for Latin America was originally planned to take place in La Paz, Bolivia in May 2020 . As the pandemic began, we changed the date to the end of June 2020, still hoping we might be able to conduct the workshop in presence. This turned out to be impossible and the seminar finally took place online, for one week, from Monday to Friday, live and for approximately six hours a day. Working languages were Spanish and English.**

The ProGRANT courses are part of the DIES (Dialogue on Innovative Higher Education Strategies) programme of the German Academic Exchange Service (DAAD) and the German Rectors' Conference (HRK). The aim of ProGRANT Proposal Writing for Research Grants is to train researchers and young PhD holders in developing a promising research proposal for national or international research funding. Because of its multicultural nature, ProGRANT is also an effective tool for pro-

moting international research and relationships.

The trainers of the workshop were Dr. Reinhard Klein-Arendt and Dr. Lizette Jacinto. Dr. Julián Rafael Dib and Dr. Juan David Guzmán participated as regional experts. Dr. Stefan Bildhauer gave the official welcome for the University of Cologne and Dr. Marcelo Vera for the Universidad Católica Boliviana, which would have been our host, had the seminar taken place in presence. Dr. Antonia Schneider



was present as DAAD representative in Bolivia and Dr. Christine Rath attended on behalf of the Global South Study Center at the University of Cologne. The organization team at the International Office of Cologne University was composed of Sarah-Marleen Dannenberg, Jens Funk and me, Daniela Simut. The thirty participants were from three different countries – Bolivia, Ecuador and Peru – and from various universities in these countries.

The change of date provided us the „luxury“ of having more time to prepare and gain experience in digital workshops. Not only were we able to have an extra session with our trainers and regional experts on how Zoom (the software we used) works and a general rehearsal, but also all colleagues involved had meanwhile become experts in giving digital courses. Also this was the case for the participants. It became obvious that the universities world-wide and their staff had switched to digital teaching and had gained significant experience in this field, even if they used different softwares.

By the time the seminar began (end of June) we had also gotten used to the unpredictable of these times. This mix of thorough preparation and flexibility made the seminar a real success. Of course we had some small technical challenges like an internet breakdown in one trainer's house during a

presentation. But we solved it rapidly as the presentation was sent to the organization team and the trainer who gave it then logged in via cellphone. In the background the trainers and the organization team used a chat group so that the participants did not notice the hectic change of plans. But an entire week of digital communication only, even among the involved colleagues at the University of Cologne, was a little tiresome in the end.

So even if the seminar received very positive feedback, it once more showed that presence can only be replaced temporarily and that a digital format can only add to it. Because the lively discussions between peers, the rapid agreements between staff members and the discussions during lunches and breaks cannot be totally replaced. And even something trivial like announcing what time everybody had to be back after the breaks, was more complicated digitally as staff and participants were in six different countries at the same time (of course we had agreed on Bolivian time in advance, but in the concrete situation it turned out to be easier just saying: in 15 or 30 minutes from now).

# KölnAlumni WELTWEIT Während der Covid-19 Pandemie

WRITTEN BY Alexandra Tauer

Das KölnAlumni WELTWEIT Netzwerk (KAW) lebt insbesondere von den zwischenmenschlichen Kontakten der internationalen Alumnae und Alumni, die sich jährlich in Köln an ihrer Alma Mater zur KAW Summer School zusammenfinden. Auch für das Jahr 2020 hat KAW solch eine einwöchige Fortbildungswoche zu dem Thema „Klimaschutz und Nachhaltigkeit“ geplant. Nachdem wir uns zunächst dazu entschlossen hatten, die für Ende Juli geplante Summer School in den September zu verlegen, haben wir uns letztendlich schweren Herzens dazu entschieden (bzw. aufgrund des Erlass der Universität zu Köln entscheiden müssen), die diesjährige Summer School als Präsenzveranstaltung gänzlich abzusagen...

Eine online Variante der gesamten Summer School kam nicht in Frage, da KölnAlumni WELTWEIT vom persönlichen, direkten Austausch und dem „netzwerken“ vor Ort lebt. Jedoch bleibt es uns auch in Zeiten der Covid-19 Krise wichtig, dass Netzwerk zu bespielen, die Alumnae und Alumni zu engagieren und weiter an KAW und die Universität zu Köln zu binden. Daher hat sich das KAW Team zusammengesetzt und nach spannenden digitalen Formaten gesucht, die für das Netzwerk angemessen und ansprechend sind.

Geplant sind nun zwei längerfristige Formate für das gesamte KAW Netzwerk und zwei kleinere Sessions. Zu erstem gehören **„KölnAlumni WELTWEIT präsentiert AlumniPortraits“** und **„KölnAlumni WELTWEIT DigiTalks“**. Bei den AlumniPortraits werden wir immer wieder einzelne Alumnae und Alumni aus unserem Netzwerk vorstellen und zu ausgewählten Themen befragen. Diese Portraits werden dann auf unserer Website und den Social-Media-Kanälen präsentiert. Das erste Portrait kann man bereits auf unsere Website abrufen; zwei weitere Portraits sind zurzeit in Bearbeitung.

Die **„DigiTalks“** sollen größere online Live Events darstellen, zu denen wir Referierende einladen, die zu ausgewählten Themen einen Vortrag via Zoom halten, zu denen alle internationalen (sowie nationalen) Alumnae und Alumni eingeladen werden. Zu unseren ersten Gästen gehörte am 20.07.2020 Dr. Joann Halpern, die das Hasso Plattner Institut New York leitet und für uns einen Vortrag zum Thema „Building Your International Career“ gehalten hat. Dieser ist ebenfalls auf unserer Website als Aufzeichnung zu finden. Anfang September werden wir dann die ehemalige RTL Moderatorin Janine Steeger, die mittlerweile als „Green Janine“ bekannt ist, zu einem Interview unter dem Motto „Going Green – unperfekt das Klima schützen“ bei KAW DigiTalks empfangen.

Beide Formate sollen langfristig in die internationale Alumni-Arbeit eingebunden werden, da sie auch in Zeiten nach Corona einen Mehrwert für das Netzwerk darstellen.



Daneben plant das KAW Team ebenfalls kleinere, einmalige Events. Unter anderem wird ein „KAW Summer School 2019 Revival und Workshop“ Ende September via Zoom stattfinden. Dazu werden die 30 Teilnehmerinnen und Teilnehmer der letztjährigen Summer School zum Thema „Digitalisierung und Neue Medien“ eingeladen online zusammenzukommen, um sich darüber auszutauschen, inwieweit Erkenntnisse der Summer School privat oder beruflich umgesetzt werden konnten. Zusätzlich interessiert uns auch ein Feedback der Alumnae und Alumni, wie auch wir uns noch stärker mit Digitalisierung bei KAW auseinandersetzen können.

Natürlich ist es für unser Team sehr schade, keine Präsenz-Summer School anbieten zu können, da wir uns auf ein Wiedersehen und die Zusammenarbeit mit den Alumnae und Alumni sehr gefreut hatten. Aber es ist uns gelungen, unsere Arbeit schnell von analoger Eventplanung und Netzwerkkoordination auf neue digitale Formate und Varianten umzustellen. Teil davon war beispielsweise auch das Erstellen eines Instagram Accounts für KAW, der nun neben dem Facebook Profil existiert und die digitale Reichweite für uns vergrößert hat.

Wir freuen uns nun auf diese spannenden neuen Aufgaben mit dem KAW Netzwerk, von denen wir sicherlich auch einige nach Corona beibehalten werden. Genauso sehr, wenn nicht noch mehr, freuen wir uns aber, unsere internationalen Alumnae und Alumni 2021 zur Nachholung der Summer School wieder hier in Köln begrüßen zu dürfen.

# Grenzenlose Innovation und Networking im Corona-Zeitalter

Der völlig andere Start des ADENIN Projektes mit Marokko

WRITTEN BY Dr. Ben Chardey and Dr. Thilo Zimmermann

Im Sommer letzten Jahres haben sich die Mohammed-V-Universität Rabat (UM5R) und die Universität zu Köln (UoC) für die DAAD-DIES-Partnerschaft **“Advancing in Entrepreneurship and Innovation (ADENIN)”** beworben, um internationale Co-Inkubator-Strukturen zwischen den Innovationszentren beider Institute aufzubauen. In dem Gemeinschaftsprojekt von GATEWAY und International Office sollen auf administrativer Ebene in Workshops Wissen über Transferstrategien ausgetauscht werden. Darüber hinaus wird ein Mobilitätsprogramm Studierenden und Wissenschaftlern beider Universitäten die Möglichkeit bieten, die Partneruniversität zu besuchen, um ihre Geschäftsidee weiterzuentwickeln, mit akademischen Experten des Partners in Kontakt zu treten...



... Im November 2019 kam dann, Thilo war gerade – heute kaum noch denkbar – auf Reisen in Indien, die Zusage des DAAD. Im zweiten Anlauf hatte es mit dem Projekt also endlich geklappt, einem problemlosen Start sollte nun also eigentlich nichts mehr im Wege stehen. Das Projekt wurde Anfang 2020 gestartet, als Covid-19 noch eine Randnotiz war, dauern wird das Projekt bis 2023.

Der Auftakt des Projektes sollte eigentlich im März 2020 in Rabat in einem kleinen Vorbereitungstreffen besprochen werden. Die AHK Marokko, das GIZ und die Botschaft waren sehr an dem Projekt interessiert und wollten an einem kleinen „runden Tisch“ teilnehmen. Die Dienstreise war für Montag, den 16. März angesetzt. Bis dann Corona kam. Am Mittwoch, dem 11. März stellte der Reisende erste leise Zweifel an der Durchführbarkeit der Reise an, am Donnerstag beschloss man, gemeinsam abzuwarten, aber nicht um jeden Preis zu fliegen, am Freitag dann die Rückmeldungen von AHK, Botschaft und UM5R, ein höflich-diplomatisches „bitte kommen Sie nicht“, worauf die Reise dann abgesagt worden ist, was sich auch als unumgänglich erwies, Ryanair schließlich am Montagmorgen ohnehin die Flüge strich, tausende Personen saßen da in Marokko fest.

### COVID-19 ALS INNOVATIONSSCHUB

Es folgte erst einmal Funkstille, beide Unis waren jetzt erst einmal mit sich selber im neuen Corona Zeitalter befasst. Die für Juli geplante Auftaktveranstaltung und die Workshops wurden im Verlauf auch erst perspektivisch auf Oktober verschoben, schließlich ganz gecancelt. Dennoch tat sich einiges an beiden Unis: Während der Covid-19-Pandemie gründete die UM5R das Opt-Projekt (The path towards OPTimal decisions, <https://opt-covid19.org/>). Opt ist eine freiwillige Initiative, die von einem multidisziplinären Team von Forschern, Ärzten, Biologen, Virologen, Mathematikern, Informatikern und Wirtschaftswissenschaftlern geleitet wird. Ziel ist es, Anstrengungen zu bündeln, um die Covid-Pandemie 19 zu verstehen und einen „optimalen“ Ausweg zu finden und die wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen der Gesundheitskrise bestmöglich zu reduzieren. Im Rahmen des Opt-Projekts organisierte das Entrepreneurship Center der UM5R eine "Challenge Covid-19" (<https://opt-covid19.org/challenge/>), in der Gründungsideen vorgestellt werden konnten, die darauf abzielten, Probleme

im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie anzugehen. Es wurden 10 Projekte vorgestellt, für drei davon war es bereits gelungen, Unterstützung von einigen marokkanischen Geschäftspartnern zu finden, um die Idee zur Marktreife zu bringen.

Zudem hat der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) im Juni 2020 aus Mitteln des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) Maßnahmen für einen Ideenwettbewerb ausgeschrieben, der zur Linderung der Covid-19-Pandemie oder zur Abfederung ihrer Konsequenzen in Forschung, Politik und Gesellschaft oder unmittelbar im lokalen Gesundheitssystem beitragen soll. Jenseits des erwarteten kreativen und innovativen Charakters der Maßnahmen muss sie bis zum Jahresende 2020 entwickelt und umgesetzt werden können. Der Ideenwettbewerb ist mit Geldsumme bis zu 20.000 € dotiert.

Nach Rücksprache mit unseren marokkanischen Partnern haben wir uns entschieden, uns mit einer der im UM5R-Innovationszentrum entstandenen Ideen zu bewerben, um die Idee ein paar weitere Schritte in Richtung Marktreife zu bringen. So könnten wir das recht außergewöhnliche Corona Jahr 2020 dennoch nutzen und die internationalen Co-Kubator-Strukturen, die wir zwischen Rabat und Köln zur Unterstützung transnationaler Gründungsideen aufbauen wollen, in einem ersten konkreten Projekt zur Geltung bringen.

Als DAADs Covid-19-Ideenwettbewerb bekannt wurde, haben die Projektteams darüber diskutiert und es wurde schnell beschlossen, mit einer Projektidee, einem kontaktlosen Spender von Prof. Bekali der UM5R, zu bewerben, die auch an der Challenge Covid-19 der UM5R teilgenommen hatte.

### EIN INNOVATIVER DESINFEKTIONSSPENDER MADE IN MOROCCO

Es gibt bereits kontaktlose Spender auf dem Markt, allerdings a) sind die meisten kontaktlosen Spender zu teuer für kleine Geschäfte; b) die meisten verfügbaren v.a., kostengünstigen funktionieren manuell bei Kontakt oder c) sie sind aus Kunststoff hergestellt und deswegen nicht nachhaltig. Im Gegensatz zu existierenden Spendern besteht das Gerät aus einem Edelstahlrahmen und einem elektronischen innovativen System. Es ist leicht,

obwohl es mit stabilen und rostfreien und nachhaltigen Materialien hergestellt ist. Noch innovativer und effizienter (1) ist das Gerät mit Ultraschallsensor (anstelle der Infrarotsensoren) ausgestattet, die Objekte aus einer Entfernung von 2 cm bis 4,5 m erkennen kann. (2) Der Spender kann mit Handy über Bluetooth oder eine App ferngesteuert werden, um entweder den Spender zu betätigen, die Dosierung des Gels einzustellen, den Schlauch zu reinigen oder einfach das Gerät zu warten. Der Erfinder und Entwickler, Prof. Younes Karfa Bekali, ist Professor an der Fakultät für Physik, naturwissenschaftliche Fakultät, Université Mohamed V. Die Projektteams der Partner Universitäten – UzK und UM5 – und der Entwickler, Prof. Younes Karfa Bekali, haben Hand in Hand via regelmäßige Zoomtreffen bei der Anfertigung des Antrages für den Ideenwettbewerb gearbeitet, den Thilo samt dem Finanzierungsplan am 11. August in Portal des DAAD hochladen konnte. Und siehe da: Schon die darauf folgende Woche kam die Zusage! Das Konzept des kontaktlosen Spenders, v.a. seine Einbettung in der existierenden Partnerschaft – im Bereich Entrepreneurship and Innovation mit UM5, passten perfekt in DAADs Vorstellung von effektiven, nachhaltigen und innovativen Covid-19-Maßnahmen zur Linderung der Covid-19-Pandemie.

### DER UMBAU DES ADENIN PROJEKTES

Die Projektteams an der UzK und an der UM5R haben regelmäßig via Zoom Meeting Ideen hinsichtlich einer digitalen Umwidmung oder der Anpassung der Programmkonzeption an die neuen Herausforderungen ausgetauscht. In –öfters auch mal mehrstündigen – Gesprächen wurden Ideen ausgetauscht und das Vorgehen besprochen. Während dessen wurde selbstverständlich Französisch parliert, sodass Ben sein Sprachtalent hier ganz ausspielen konnte. Im Zuge der regelmäßigen virtuellen Treffen und Telefonate haben sich die Projektteams auf eine Reihe relevanter Maßnahmen und Aktivitäten als Ersatz für die Wegfallenden Mobilitäten und Workshops geeinigt. Ziel ist es, die Studierenden und Nachwuchsforscher dennoch bestmöglich bei Ihren Start-up Ideen zu unterstützen. Für September und Oktober 2020 planen die UM5R und GATEWAY, mit Marc Kley, eine gemeinsame Workshopreihe, in der Studierende aus Rabat sowie aus Köln gemeinsam an Start-up Ideen arbeiten, als Themen sind bisher angedacht:

- **Riskmanagement** – Gerade in Krisensituation leiden am meisten nicht etablierte Start-ups. Das Beispiel von Covid-19
- **Start-up Projekt Management**
- **Technischer Evaluation/ Reifegrad von innovativen Ideen**
- **Valorisation/ Inwertsetzung von Erfindungen und Start-ups**
- **Homologation von Prototypen zur Erfüllung internationaler Normen**
- **Prototypenentwicklung**

Darüber hinaus möchten wir eine Online-Plattform/ Homepage als Brücke zwischen beiden Inkubatoren aufbauen. Start-up-Studierende aus Rabat und Köln können die Plattform nutzen, um sich auszutauschen und das Ökosystem der jeweils anderen Region kennen zu lernen. Darüber hinaus möchten wir ein konkretes Start-up-Projekt der von Rabat organisierten Covid-19 Challenge unterstützen, um es unter Nutzung der Köln-Rabat Co-Inkubator-Strukturen der Marktreife näher zu bringen.

Trotz des Mangels an Mobilitäten, der ein wichtiger Faktor für die Verbindung beider Ökosysteme war, haben wir bereits damit begonnen, Wissenschaftler und Studenten mit Gründungs-ideen aus Rabat und Köln zusammenzubringen. SynergyTek ist ein Start-up eines marokkanischen promovierenden Forschungsingenieurs, entwickelt effiziente Lösungen für die Energienutzung, insbesondere im Hinblick auf Batterien für die Elektromobilität. Green WaTech ist ein Start-up der marokkanischen Studentin Salma Bougarrani, die eine "öko-innovative und praktikable" Lösung zur Wasseraufbereitung entwickelt hat, genannt "Multi soil layering technology". Die Wasserfiltration wird durch kostengünstige Materialien wie Erde, Kies und Sägemehl erreicht, die auch in ländlichen Gebieten verfügbar sind. Diese und ähnliche Projekte wollen wir nun mit Start-ups und Wissenschaftlern der Region, zunächst online, vernetzen. Während der gesamten Projektlaufzeit werden wir versuchen, weitere Projekte in Köln und Rabat zusammen zu bringen. Diese Zusammenarbeit kann im nächsten Jahr, wenn wieder Forschungsaufenthalte möglich sind, intensiviert werden. Stipendiaten können das Innovationszentrum des Partners besuchen, um Netzwerke zu den akademischen Instituten und dem regionalen Gründer-Ökosystem aufzubauen und ihre Geschäftsidee weiterzuentwickeln. So hoffen wir, dass das ADENIN Projekt gestärkt aus dem Corona-Zeitalter hervorgehen wird.

# Erfahrungen in den studienvorbereitenden Deutschkursen für Geflüchtete

WRITTEN BY Nicole Henßen und Ariane Elshof

Seit dem Sommersemester 2016 bietet der Academic Refugee Support des International Office der Universität zu Köln (UzK) in Kooperation mit dem Bereich Deutsch als Fremdsprache Deutschkurse für Studieninteressierte mit Fluchthintergrund an.

Der DAAD reagierte 2015 in Abstimmung mit Bund und Ländern prompt auf den Zuzug von einer hohen Anzahl von Geflüchteten mit Hochschulzugang nach Deutschland... setzte Programme für die Integration dieser Zielgruppe an die Hochschulen auf (INTEGRA, NRWege und WELCOME).



...Mit der Einrichtung von studienvorbereitenden Angeboten für Geflüchtete und auf diese Zielgruppe abgestimmte Beratungsangebote passten auch wir uns damals sehr schnell an eine veränderte Situation an. In einer Bildungswelt, die ständiger Veränderung ausgesetzt ist, werden wir täglich mit neuen Aufgaben und Herausforderungen konfrontiert, die es zu bewältigen gilt.

Auch der Ausbruch von Covid -19 machte ein „Weitermachen wie bisher“ unmöglich und wir mussten uns mit der Durchführung der Deutschkurse an eine neue Realität anpassen – eine Realität, die von jetzt auf gleich digital war. Das war zum einen sehr herausfordernd, zum anderen aber auch eine Chance.

Der übliche Lehralltag in Präsenzsituationen war, wie wir alle wissen, plötzlich ab März 2020 nicht mehr möglich. Hinsichtlich der Lehr – und Lernangebote mussten mittel – bis langfristige Lösungen gefunden werden, um den Deutschunterricht und die Prüfungsvorbereitung auf gleichbleibend hohem Niveau sicherzustellen. Der gesamte Unterricht wurde auf E-Learning beziehungsweise digitales Lernen mithilfe der universitätseigenen Plattform ILIAS umgestellt. Der Deutschunterricht fand ab sofort über Zoom statt.

## WICHTIG IN SCHWIERIGEN SITUATIONEN: IM KONTAKT MITEINANDER BLEIBEN

Herausfordernd war und ist immer noch, dass die Lebensumstände einiger geflüchteter TeilnehmerInnen die Nutzung digitaler Tools erschweren. Nicht immer ist die technische Ausstattung gegeben, einigen TeilnehmerInnen steht beispielsweise kein Computer/Laptop zur Verfügung. Einige hatten bisher nur wenig Kontakt im Umgang mit digitalen Lernplattformen und mussten sich erst einmal mit der Nutzung von ILIAS vertraut machen. Auch die sofortige Durchführung des kompletten Unterrichts über den Computer, vor allem plötzlich alle anfallenden Aufgaben auf einer Tastatur mit dem lateinischen Alphabet durchzuführen, war gerade für die TeilnehmerInnen, deren Muttersprache Arabisch ist, nicht ganz einfach. Esther Kuhles, Mitarbeiterin im Academic Refugee Support und zuständig für die Erstberatung von Studieninteressierten mit Fluchthintergrund, berichtet dies aus eigener Erfahrung von Ihrem 6-monatigen Auslandsaufenthalt in Jordanien 2019: Die Gewöhnung an eine Tastatur mit arabischen Schriftzeichen stellte auch für sie eine große Herausforderung dar.

Einige Geflüchtete leben noch in Flüchtlingsunterkünften mit oft schlechter oder in einem Fall sogar gar keiner Internetverbindung und mussten den Kurs aus diesem Grund zeitweise pausieren bzw. konnten nur eingeschränkt am Unterricht teilnehmen.



Die MitarbeiterInnen des Academic Refugee Supports haben sich in dieser Situation bemüht, den Kontakt zu den Teilnehmenden aufrecht zu erhalten, die Sprechstunde wurde zügig digital über Zoom (siehe auch der Beitrag „Einrichtung einer digitalen Sprechstunde – Erfahrungen aus dem Academic Refugee Support“) angeboten und es wurden regelmäßig Gesprächsangebote gemacht.

#### **AUF DER SUCHE NACH LÖSUNGEN: UNSERE LAPTOPSAMMELAKTION**

Es war klar, dass wir uns, in engem Austausch mit den TeilnehmerInnen nun darum bemühen mussten, Lösungen zu finden. So organisierten wir beispielsweise eine Laptopsammel-Aktion. Dabei wollten wir, in Kooperation mit den internationalen Hochschulgruppen, sozialen Einrichtungen, sowie Privatpersonen eine ausreichende Menge an Laptops akquirieren, die den Lernenden für die Dauer des digitalen Unterrichts zur Verfügung gestellt werden konnten. Hier erhielten wir insgesamt 15 Laptops, sowie Ipads, die wir dann an die TeilnehmerInnen ausgeben konnten. Es konnten alle Personen, denen kein Laptop zur Verfügung stand, versorgt werden. Für das kommende Wintersemester 2020/21 planen wir nun eine „Computerschulung“, im Rahmen derer vertiefende Computerkenntnisse, die für das E-Learning relevant sind, angeboten und erlernt werden sollen.

#### **WANN WIRD ALLES WIEDER „NORMAL“ SEIN? LEBEN IST VERÄNDERUNG**

Die Situation und die damit einhergehenden erschwerten Arbeitsbedingungen, war auch für die unterrichtenden Lehrkräfte nicht einfach. Ihnen

wurde eine große Anpassungsbereitschaft sowie Flexibilität abverlangt, um den derzeitigen Unterricht an die Kenntnisse aller Teilnehmenden anzupassen. Parallel mussten sie sich auch selbst an die neue Realität gewöhnen und sich mit den teils ungewohnten, digitalen Tools vertraut machen. Dieser Anforderung wurde und wird mit großem Engagement, Spontaneität, kreativen Ansätzen und einem vielseitigen Angebot alternativer Lösungen begegnet. Dabei soll dem Anspruch, qualitativ hochwertigen Deutschunterricht auch unter schwierigen Umständen zu ermöglichen, nachgekommen werden. Die Flexibilität und Anpassungsbereitschaft seitens der Lehrenden wurde zudem maßgeblich durch den DigiDonnerstag unterstützt. In diesem Rahmen wurden digitale Tools vorgestellt und ihre Anwendung detailliert erläutert. In diesem Kontext wurde auf umfangreiche Lernplattformen wie Quizlet, Kahoot! oder Sciebo aufmerksam gemacht, welche ebenfalls auch künftig in die Lehre einbezogen werden sollen.

Von den TeilnehmerInnen bekommen wir im Unterricht während der digitalen Sprechstunden sehr häufig die Frage gestellt, wann der Unterricht wieder „normal“ stattfinden wird und wann sie sich wieder „normal“ beraten lassen könnten. Leider können wir darauf derzeit nichts anderes antworten, als das dies auf absehbare Zeit „das neue Normal“ ist. Oder wie man in Köln so schön sagt: „Et kütt wie et kütt.“

#### **CHANCEN DER NEUEN LEHR- UND LERNREALITÄT**

Neben den bisher aufgeführten Herausforderungen und unseren Lösungsansätzen hierzu bietet die momentane Situation obgleich auch Chancen und neue Perspektiven. Positiv herauszustellen ist zum Beispiel, dass die Umstellung auf E-Learning und digitales Lernen mithilfe der universitätseigenen Plattform ILIAS den Teilnehmenden der studienvorbereitenden Deutschkurse die Möglichkeit bietet, zeit – und ortsunabhängig zu lernen und dabei uneingeschränkten Zugang zu allen Unterrichtsmaterialien zu haben. Dies stellte vor allem für einige TeilnehmerInnen, die für die Deutschkurse jeden Tag von weither anreisen mussten, einige waren jeden Tag bis zu 4 Stunden mit dem Zug unterwegs, um an den Kursen teilnehmen zu können, eine Erleichterung dar. (Hintergrund für die weite Anreise ist, dass einige TeilnehmerInnen einer so

genannten „Residenzpflicht“ unterliegen und es ihnen somit rechtlich nicht möglich ist einfach nach Köln oder in die Nähe von Köln ziehen.)

Der Unterricht mithilfe digitaler Medien bietet zudem die Möglichkeit, das individuelle Tempo der Lernenden verstärkt zu berücksichtigen, indem Arbeitsphasen und Aufgabenstellungen entsprechend der bestehenden Bedürfnisse angepasst werden. Dies schließt selbstverständlich auch eine ausgedehntere Binnendifferenzierung ein, da alle Materialien online zur Verfügung gestellt werden können. Zugleich wird die Kompetenz einer realistischen Selbsteinschätzung gestärkt, da anhand der verfügbaren Materialien Stärken identifiziert und Defizite eigenständig ausgeglichen werden können. So werden regelmäßig Lernstandserhebungen über die Plattform ILIAS durchgeführt und die Ergebnisse werden den TeilnehmerInnen zugeschickt.

Digitale Lernelemente werden sicherlich bei einer Wiederaufnahme von Präsenzunterricht weiterhin Anwendung in den Deutschkursen finden, aufgrund der oben genannten Vorteile.

#### **ZWISCHENFAZIT: EIN ERFOLGREICHER LERNPROZESS PROFITIERT SEHR VOM PERSÖNLICHEN AUSTAUSCH**

Neben den Chancen des digitalen Lernens ist die Relevanz eines persönlichen Austauschs sowie des Präsenzunterrichts im Allgemeinen nicht zu unterschätzen. Ein erfolgreicher Lernprozess ist nicht zuletzt auch an den persönlichen Dialog mit den Lehrkräften sowie den anderen Teilnehmenden gekoppelt. Das mit – und voneinander Lernen ist nicht nur während der studienvorbereitenden Deutschkurse, sondern auch im Studium und darüber hinaus eine zentrale Kompetenz, welche sich im Rahmen des digitalen Lernens nur marginal ausbilden lässt. Diese Erkenntnisse wurden auch seitens der TeilnehmerInnen bestätigt.

Im Rahmen des Unterrichts zeigt sich ein deutlicher Unterschied zwischen jenen Lerngruppen, die bereits vor Ausbruch von Covid-19 gemeinsam an einem studienvorbereitenden Deutschkurs teilnahmen und jenen Lernenden, die erst während des Sommersemesters 2020 zu einer Lerngruppe zusammengekommen sind. So können bereits bestehende Lerngruppen von der Erfahrung des persönlichen Kontakts weiterhin profitieren.

Die Relevanz der Interaktion, auch über die Inhalte des Unterrichts hinaus, zeigt sich besonders deutlich an den Lernenden der studienvorbereitenden Deutschkurse, welche in den Räumlichkeiten der katholischen Hochschulgemeinde Köln unterrichtet wurden. Eine Vielzahl an Möglichkeiten für eine variantenreiche Gestaltung der Pausen durch eine Tischtennisplatte, einen Billardtisch, einen Kicker sowie ein kleines Café mit einer Auswahl an Getränken motivierten einen kursübergreifenden Austausch der Teilnehmenden unterschiedlicher Deutschniveaus und förderten die soziale Vernetzung. Demgegenüber wird der Austausch für jene Lernenden erschwert, die über die gesamte Kursdauer hinweg lediglich auf dem Bildschirm miteinander in Verbindung stehen und somit exklusiv die Dauer des Unterrichts gemeinsam verbringen.

Besonders im Hinblick auf die vorgenannte soziale Komponente von Lehr – und Lernveranstaltungen sollte also künftig berücksichtigt werden, dass, bei allen Vorteilen der Digitalisierung im Rahmen der studienvorbereitenden Deutschkurse, der Präsenzunterricht weiterhin von enormer Relevanz ist.

Insgesamt ist festzuhalten, dass wir uns im digitalen Zeitalter befinden und somit eine zunehmende Verstärkung der Online-Lehre auch eine Anpassung an die Lebensrealität der Lernenden bedeutet, welche in hohem Maße durch die Verwendung digitaler Medien sowie dem Wunsch nach zeit – und ortsunabhängigem Lernen geprägt ist.

#### **WAS WIR MITNEHMEN: WIR SIND EIN TEAM!**

Ungeachtet der Umstände, unter denen die obenstehenden Neuerungen erstmals Anwendung fanden, lässt sich sicherlich positiv herausstellen, dass eine Vernetzung zwischen digitalen Medien und der Lehre in Präsenz eine hervorragende Grundlage für eine umfangreiche und kompetente Studienvorbereitung der Teilnehmenden an den Deutschkursen für Geflüchtete bieten.

Des Weiteren hat die bestehende Situation einmal mehr gezeigt, dass die Kooperations- wie auch Hilfsbereitschaft innerhalb des International Office, sowohl abteilungs- als auch kompetenzübergreifend, in großem Maße zu den Erfolgen beigetragen hat, die wir bislang verzeichnen konnten und sicherlich auch künftig verzeichnen werden. Einen großen Dank allen dafür!

# Einrichtung einer digitalen Sprechstunde

Erfahrungen aus dem Academic Refugee Support

WRITTEN BY Ariane Elshof

Seit dem Sommersemester 2016 bietet der Academic Refugee Support des International Office der Universität zu Köln (UzK) studienvorbereitende Angebote für Geflüchtete an. Neben studienvorbereitenden Deutschkursen für diese Zielgruppe (siehe auch der Beitrag „Erfahrungen in den studienvorbereitenden Deutschkursen für Geflüchtete“) und seit 2018 auch ein berufsbezogener Deutschkurs für geflüchtete Lehrkräfte wurden umfangreiche Beratungsangebote entwickelt. Damit werden der besonderen Situation der Geflüchteten, wie beispielsweise ein höherer Beratungsbedarf hinsichtlich studienorientierender Angebote, die Notwendigkeit Kenntnisse über das deutsche Bildungs- und Hochschulsystem zu erlangen und Möglichkeiten der Finanzierung eines Studiums zu eruieren, Rechnung getragen.



## DIE BEREICHE DER BERATUNG SIND:

- *Erstberatung für Studieninteressierte mit Fluchthintergrund: Hier können sich Interessierte über die studienvorbereitenden Deutschkurse, das Programm für geflüchtete Lehrkräfte (LehrkräftePLUS Köln) und die Bewerbungsverfahren informieren.*
- *Allgemeine Beratung der Teilnehmer\*innen in den Deutschkursen für Geflüchtete: Klärung von organisatorischen Fragen zum Deutschkurs, sowie Rückfragen vom Jobcenter/ Sozialamt/ Ausländerbehörde, Ausstellen von Bescheinigungen, Beratung zu Finanzierung im Übergang zum Studium.*
- *Studienberatung für die Teilnehmer\*innen an den Deutschkursen für Geflüchtete: Hier werden die Themen Studienwahl und Aufnahme eines Studiums besprochen. Dabei spielen die Anerkennung von vorher erbrachten Studienleistungen und Fragen zur Finanzierung des Studiums eine wichtige Rolle. Des Weiteren werden ggf. auch Alternativen zum Studium besprochen.*

Als die Covid-19-Pandemie im März 2020 begann wurden die persönlichen Sprechstunden zunächst komplett eingestellt. Wir hatten den Eindruck, dass es trotz oder gerade wegen der besonderen Situation wichtig war, im Kontakt mit den TeilnehmerInnen zu stehen und zu signalisieren, dass wir weiterhin für Sie da waren.

Zunächst kontaktierten wir einige der TeilnehmerInnen telefonisch, um uns zu erkundigen, wie es Ihnen erging. Viele waren sehr überfordert mit der veränderten Lage, einige fürchteten sich, fragten sich, wie es nun mit den Asylverfahren weitergehen würde, einige TeilnehmerInnen hatten keine Laptops, und konnten somit nicht richtig am digitalen Deutschunterricht teilnehmen. Einige waren nun mit mehreren Kindern zuhause und mussten dies mit der Teilnahme am digitalen Deutschkurs vereinbaren. Einige standen am Ende des Deutschkurses, kurz vor der Abschlussprüfung und fragten sich, wie die Prüfung ablaufen würde und was bei der Bewerbung für das Studium beachtet werden sollte. Für viele war diese Zeit also enorm verunsichernd und mit viel Stress verbunden. Dies bestärkte uns in dem Eindruck, dass eine digitale Sprechstunde sehr sinnvoll war.

Am 29. April 2020 fand dann die digitale Sprechstunde über Zoom erstmalig statt und seitdem bieten wir diese zweimal die Woche an.

Obwohl wir zu dem Zeitpunkt schon sehr geübt waren Besprechungen über Zoom abzuhalten, warf die Einrichtung einer digitalen Sprechstunde doch einige technische Fragen auf. Wie sollte das Anmeldesystem zur Sprechstunde am besten funktionieren? Wie stellt man sicher, dass die TeilnehmerInnen im Warteraum in der Reihe der Anmeldung dran kamen? Etc.

Unsere Überlegung war es, die Sprechstunde einfach erst einmal aufzusetzen, erste Erfahrungen zu sammeln und diese dann stetig zu optimieren und unseren Bedürfnissen anzupassen. Es stellte sich heraus, dass wir gar nicht mehr so viel nachjustieren mussten, sondern es klappte von Anfang an eigentlich sehr gut.

An dieser Stelle einen ganz herzlichen Dank an Fabian Brüggemann für den technischen Support und Esther Kuhles für die Erstellung eines Leitfadens für die digitale Sprechstunde. Auch der von Beate Vossel-Newman angebotene DiGi-Donnerstag war sehr hilfreich, und der in diesem Rahmen mögliche Erfahrungsaustausch mit anderen MitarbeiterInnen und das Austauschen von Tipps. Ein schöner Nebeneffekt war, dass man hier mal KollegInnen begegnete, die man im Arbeitsalltag selten oder nie sah.

Alle oben erwähnten Sprechstunden finden mittlerweile über Zoom statt.

Ein großer Vorteil an den digitalen Sprechstunden ist, dass man die Ratsuchenden sehen kann und auch Mimik und Gestik in die Kommunikation mit einbeziehen kann. Dies ist gerade für Gespräche mit Personen, deren Deutschkenntnisse noch relativ gering sind, sehr hilfreich und ein großer Vorteil gegenüber der telefonischen Beratung. Ein weiterer positiver Aspekt ist die Möglichkeit den Bildschirm zu teilen. So kann man den Ratsuchenden direkt zeigen, wo Sie Informationen auch selbst recherchieren können.

Nachteilig an digitalen Sprechstunden ist, dass hier technische Probleme die Beratung erschweren können, wenn zum Beispiel die Internetverbindung sehr schlecht ist oder das Audiosignal schlecht ist. Manchmal melden sich Personen zu den Sprechstunden an und kommen dann aber nicht. Wir sind dazu

übergegangen, die Angabe der Telefonnummer bei Anmeldung verpflichtend zu machen, damit wir, falls die TeilnehmerInnen nicht erscheinen, nachhören können, ob es an technischen Problemen liegt. Dies ist öfters der Fall und wir machen die Beratung dann doch telefonisch.

Die Personen, die in die digitalen Sprechstunden kommen, fragen häufig, ob wir Ihnen sagen könnten, wie lange diese Situation noch andauern würde und wann wir Sie denn endlich „richtig“ beraten könnten. Das ist auf jeden Fall eine spannende Bemerkung, dass die Beratungssituation von einigen scheinbar erst durch den persönlichen Kontakt als angenehm und wirklich verlässlich empfunden wird.

Seitdem wir die digitale Sprechstunde eingerichtet haben, bekommen wir verstärkt Anfragen von Studieninteressierten mit Fluchthintergrund aus dem gesamten Bundesgebiet. Das ist ebenfalls eine interessante Entwicklung. Bei der Erstberatung müssen wir somit immer noch einmal nachfragen, woher die Ratsuchenden kommen und darauf hinweisen, dass die Kurse nach Covid-19 hoffentlich wieder in Präsenz oder zumindest in Teilpräsenz durchgeführt werden.

Perspektivisch ist es wünschenswert und geplant, dass ein Konzept erarbeitet wird, um unser vorheriges Flurkonzept der Beratung virtuell abzubilden. Mit einer allgemeinen Anlaufstelle, wie dem Servicepoint, wohin sich alle internationalen BewerberInnen / Studierende erst einmal mit Fragen wenden können und dann gemäß Ihres Anliegens weitergeleitet werden. Dabei sollten dann auch die Zeiten der digitalen Sprechstunden immer mehr aufeinander abgestimmt werden.

Insgesamt lässt sich sagen, dass die digitale Sprechstunde über Zoom eine tolle Möglichkeit ist, eine gute Beratung weiterhin sicher zu stellen. Unsere Erfahrungen sind bisher sehr positiv. In der Rückschau ist es interessant festzustellen, wie schnell wir uns an diese neue Art der Beratung gewöhnt haben.

Einige Geflüchtete leben noch in Flüchtlingsunterkünften mit oft schlechter oder in einem Fall sogar gar keiner Internetverbindung und mussten den Kurs aus diesem Grund zeitweise pausieren bzw. konnten nur eingeschränkt am Unterricht teilnehmen.

# Redefining Internationalization as Global Responsibility

WRITTEN BY Dr. Susanne Preuschoff and Dr. Thilo Zimmermann

In the last four decades internationalization of Higher Education Institutions (HEIs) followed the economic dynamics of „globalization“. However, after the financial crisis and the economic shock caused by the covid-19 pandemic, and with climate change becoming ever more relevant, it is likely that globalization will enter into a new stage. The International Office of the University of Cologne is redefining its role as HEI in this process, emphasizing the Universities responsibility, regarding research of today and educating the decision makers for tomorrow, in order to prepare the field for the society of the future.



\*Written for consideration for a special issue of the *Journal of Studies in International Education* on "Internationalization for Society", published by ASIE (Association for Studies in International Education)

## INTRODUCTION

For nearly 40 years now, internationalization has become a „hot topic“ at Higher Education Institutions (HEIs). Only between 2010-20 the number of international students doubled (de Wit, 2020, p. ii). Although most HEIs are following in some way or another an internationalization strategy, it is often not questioned which specific goal internationalization is actually following. Brandenburg and de Wit (2011) even proclaimed the „End of Internationalization“, arguing that internationalization became an automatism, resulting in ever more mobility numbers, without questioning the „why and wherefore“. In order to revitalize the debate about internationalization, the authors propose „to move away from dogmatic and idealist concepts of internationalization and globalization“, understanding „internationalization and globalization in their pure meanings—not as goals in themselves but rather as means to an end“, whereas this end for HEIs is to improve the „quality of education and research in a globalized knowledge society“ (Brandenburg & de Wit, 2011, p. 17). We argue that „Global Responsibility“ is an innovative concept for universities that comprises more adequate all aspects of globalization and internationalization, defining a clear goal where internationalization measures should lead to.

## INTERNATIONALIZATION VS. GLOBALIZATION VS. GLOBAL RESPONSIBILITY

Some confusion derives from the two words „internationalization“ and „globalization“. The wording „internationalization“ emphasizes that we are dealing with an administrative procedure. A nationally organized structure, the HEI, seeks to open up its structure for exchange with other nationally organized structures in order to leave for example national attachments behind. A study about the history of the International Office of the University of Cologne backs this viewpoint. Although the major of Cologne, Konrad Adenauer, supported the foundation of the university in 1919 in order to promote peace and international understanding in the new founded German republic after the war, documents of the international department, founded in 1928, show that national thinking still played an important role within „internationalization“ (Mueller, 2018). The whole concept of internationalization is therefore deeply rooted into national assumptions.

Furthermore, despite advocating cooperation and establishing a cosmopolitan outlook, „internationalization“ does not say much about why this international cooperation should take place and where it should lead to.

The later definition is often associated with the economic „globalization“, taking place since the 1980s and following a neo-liberal political agenda of global economic integration. Interestingly, globalization is often referred to regarding global activities of companies (and, paradoxically, especially by so called „multi-national“ ones) but it has not been used to describe global activities of HEIs, as HEIs do normally not build up campuses abroad (despite some few exceptions). Nevertheless, it is fair to say that HEIs tried to react to the dynamics and the needs that arose by globalization with internationalization. Because a globalizing economy and society needs global research networks and students educated in an international context, HEIs started to build up international networks and exchanges. „Internationalization“ was often seen as a less biased wording, in contrast to „economic“ globalization (see also Brandenburg & de Wit, 2011).

## GLOBAL RESPONSIBILITY AS AN ALTERNATIVE

The main difference between internationalization, globalization and Global Responsibility is the starting point or perspective out of which the need of cooperation is legitimized. Internationalization does still build on the concept of „nation“, globalization describes the process of national institutions and structures becoming global, whereas Global Responsibility starts directly from a global perspective. We argue therefore that „Global Responsibility“ is better suited to incorporate the dynamics of development than the rather technical expression „internationalization“. Instead of reducing their role to provide globalization with students educated according to the needs of the industry, HEIs should again actively shape globalization with the most powerful good that they produce: knowledge. HEIs should deliver the right definitions to society to determine where globalization should lead to. It could be argued, for example, that globalization should lead to create a future global society. How should such a society look like, in order to guarantee peace and prosperity around the world? Do we have to merge into a new society, such like

the different people that arrived throughout the centuries in the US „melting pot“? Or do we need a global society characterized by „unity through diversity“, similar to the approach of European integration? What are the preconditions that need to be established in order to create a future global society that lives in peace and prosperity? What needs to be unified, what has to remain diverse? „Global Responsibility“ defines the scope of HEIs to find answers to these questions in all different fields and disciplines and to educate students so they can apply these solutions in practice.

## GLOBAL RESPONSIBILITY AS AN ATTITUDE

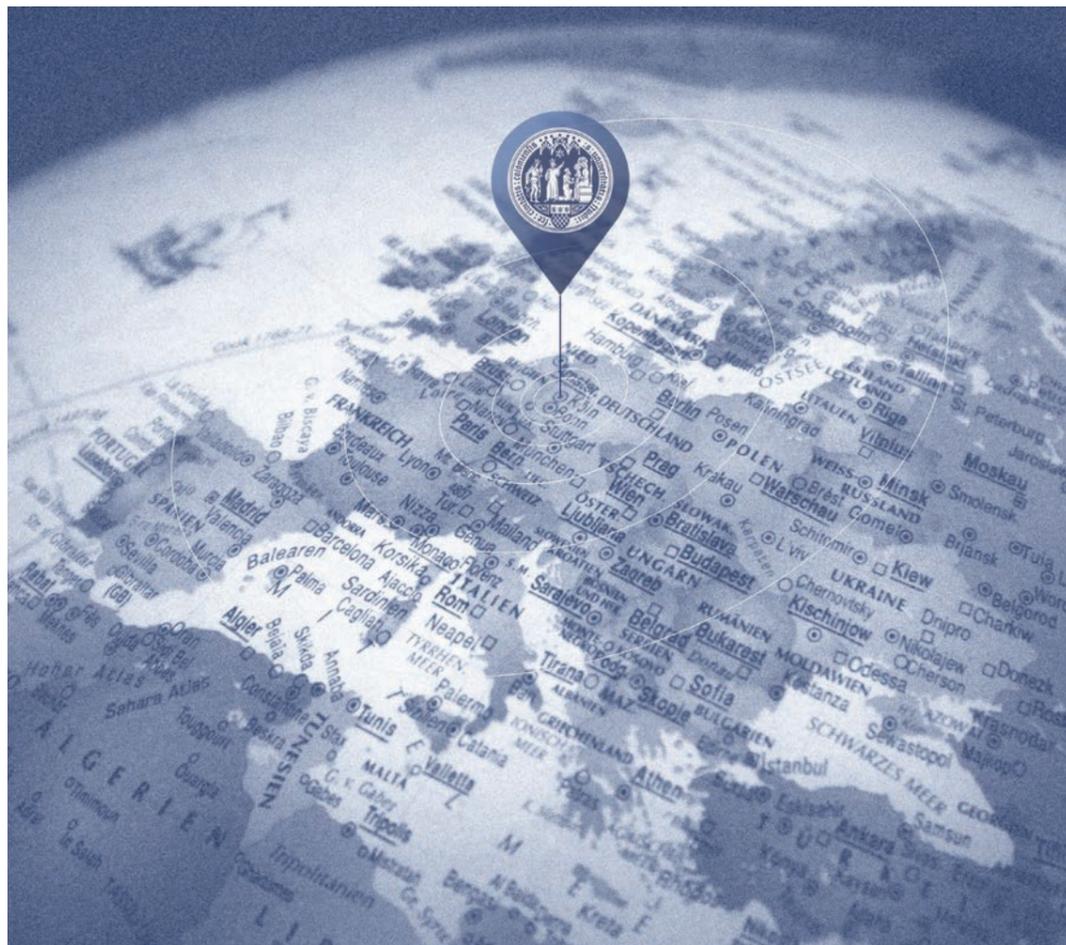
The Oxford English Dictionary defines responsibility as the „[t]he state or fact of being the cause or originator of something“, „[c]apability of fulfilling an obligation or duty“ and „[t]he state or fact of being in charge of or of having a duty towards a person or thing“ (OED Third Edition 2010). Global Responsibility means therefore, to raise the awareness and consciousness that we, the human beings, are cause and originators of what happens on the globe, students and researchers need to be enabled and capable to take this responsibility in order to be in charge for change in the future.

Global Responsibility is an attitude that regards the university in all its aspects and with all its stakeholders. Global Responsibility influences the actions and decisions that an institute takes. Actions have to be tested according to whether they contribute to take Global Responsibility. It is therefore a comprehensive, holistic approach that integrates all faculties, disciplines, research & teaching, as well as students, researchers and staff. Similar to „corporate social responsibility“ (CSR), it is a form of self-regulation in order to contribute to global goals of a university. However, in contrast to CSR, Global Responsibility of a university does not aim to contribute to a brand's reputation, it can rather be deeper rooted in the historic responsibility of universities, especially regarding nationalism and globalization, as we have seen above.

Global Responsibility comprises therefore a moral and normative dimension. De Wit called for a „More Ethical and Qualitative Approach“ in internationalization and argued that the study for the European Parliament on internationalization in Higher Education (see de Wit et al., 2015) was supposed



to push the debate into a more normative direction, augmenting the current definition of internationalization with the add-on „[...] to make a meaningful contribution to society“ (de Wit, 2020, p. iii-iv). The Global Responsibility approach develops this argument further, as responsibility seeks per se to be meaningful and has a clear defined intention. Furthermore, responsibility puts directly forward the question „responsibility of what?“. Global Responsibility means the duty of the university to take care of the whole globe, of humanity as such, and not of single groups, nations or businesses. This attitude acknowledges that knowledge is a global public good, which should be applied for humanity as a whole. Research and teaching has to follow this attitude.



### GLOBAL RESPONSIBILITY AS A GLOBAL/LOCAL APPROACH

A further debate about internationalization has been that student mobility remains the advantage of an elite of students that has the possibility to go abroad, a „comprehensive“ internationalization strategy would therefore also need an „internationalization at home“ component. Rumbley and Altbach noted, however, that combining global and local approaches „challenge practitioners, researchers, and policymakers“, they call for an „intelligent internationalization,“ which demands that those participating in the elaboration of internationalization activities and agendas have access to the information, ideas, and professional skill-building opportunities that will enhance their ability to navigate the crucial nexus of internationalization at global and local levels“ (see Rumbley & Altbach, 2016, p. 12). The Global Responsibility approach

shares this view and incorporates it into its concept. As already mentioned, Global Responsibility describes an attitude that regards the whole institution. It includes international relations as well as all measures that need to be taken at the local level in order to take responsibility on a global level. All activities that an HEI organized at a local level need therefore to be tested against the benchmark of „Global Responsibility“. The concept of „Global Responsibility“ is therefore also better able to intertwine global and local approaches (see case study of the University of Cologne below).

Watkins and Smith have shown that such a global local approach can increase the employability of students, „by immersing them in an environment, which requires a pragmatic ethics of openness, an ability to connect global actions and local consequences“ and develops „their ability to apply

their academic knowledge in a practical and culturally diverse setting, and their sense of being ‚prepared‘ for the demands of the professional world“ (Watkins & Smith, 2018, p. 220-1).

### GLOBAL RESPONSIBILITY AT PRACTICE AT THE UNIVERSITY OF COLOGNE

The International Office of the University of Cologne is currently building up a „Global Responsibility“ department, which seeks to facilitate and enhance exchange with partners on a global and local level, connecting them also to partners from all faculties at the university. Interdisciplinary projects seek to bundle the whole potential of the university, connecting it to stakeholders on the local and global level, in order to build a framework to strengthen Global Responsibility, promoting global research cooperation on a level playing field.

Global Responsibility can already be identified at the institutional level at the University of Cologne (UoC). The internationalization strategy (UoC, w.D.) defines the UoC as a „research-based university with a global perspective“. Internationalization is seen in the strategy „as a central component of its strategic development and an undertaking that requires the collaboration and participation of all involved in the university, from the executive board, to the academic staff and students, as well as the administrative staff in all their various roles“, a view that is „based on our conviction that cosmopolitanism and interculturality are prerequisites to success in nearly all areas of life nowadays and that institutions involved in education and science in particular must take on more social responsibility in the global context“. However, the internationalization strategy does also credit the needs of globalization, arguing that „it is important that degree programs and teaching are comprehensively internationalized: to prepare students for a globalizing world full of transnational challenges and to give them the chance of receiving an education that will make them competitive with the global job market“. The institutional strategy of the UoC defines six key profile areas, one of them being „Socio-economic, Cultural, and Political Transformations in the Global South“, which seeks to „promote the national and international visibility of cultural, social, and economic changes in the Global South in the context of rapidly accelerating globalization processes“.

At the International Office, the „Global Responsibility“ department seeks to further develop the concept and to build up concrete interdisciplinary projects to fill this concept with life. The projects follow a global-local approach: projects are executed as well as on the local, as on the global level in order to offer solutions for global problems, such as migration, climate change and, recently, the covid-19 pandemic. Nevertheless, both levels are interconnected.

### Global Responsibility on the Local Level

In order to take its responsibility regarding the challenges of global migrant flows, at the local level the International Office did build up the „Academic Refugee Support“ to integrate refugee students of all disciplines, offering preparatory German language courses, supplemented with more general introductory courses. Furthermore, there exists a special program to integrate refugee students to the job market. For that end, a network to the local industry is build up. The programme 'Mathematics for Refugees' aims to help refugees acquire basic knowledge needed for a successful start of their studies in Germany. The International Office, the Mercator Institute for Literacy and Language Education and the Centre for Teacher Education („Zentrum für LehrerInnenbildung“, Zfl) of the UoC initiated a programme for teachers with refugee background in July 2018. Schools can benefit from teachers with refugee backgrounds by skills in different languages, knowledge about different school systems and a high sensibility in the life situation of refugee families. The Erasmus+ Strategic Partnership S.U.C.RE - Supporting University Community pathways for Refugees-migrants – consisted of a consortium of partners from Greece, the Netherlands and Germany and focused on the response of universities to the needs of refugees/migrants students and scholars. Handbooks with best practices were made available for other European universities.

There exist further initiatives outside the Global Responsibility department that integrate local stakeholders, such as the Refugee Law Clinic, a project conducted by law students from Cologne which supports migrants, in particular refugees and asylum seekers with pro bono legal and non-legal advice and other support, collaborating with qualified lawyers and other charity organizations.



Furthermore, the UoC is member of the scholars at risk network, which supports scholars with a refugee background. The International Office helps refugee scholars and scientists find an occupation at one of the University of Cologne's Faculties. It also offers support to the UoC's institutes, chairs, and working groups who would like to host a refugee scholar or scientist. This includes finding suitable support programmes and preparing applications.

Regarding the research level, the Ethnology and Islamic Studies were offering the educational research programme „Ethnography right on our doorstep“ with field research about the situation of refugees in Cologne and its surrounding regarding topics like medical care, church asylum, study and professional training, voluntary service as well as the broader field of flight-family-friends. The chair for of the did execute the Erasmus+ Strategic Partnership GoodVET in order to identify indicators of Good Vocational Education and Training (VET) practice for refugees. Experiences made by practitioners in four European countries (Italy, Denmark, Austria and Germany) were made available and evaluated.

#### Global Responsibility on the Global Level

On the global level, the International Office runs several capacity building projects to support HEIs, scholars and students around the world and to build up research cooperation on a level playing field. The DAAD DIES ProGRANT project organizes proposal writing courses for research grants around the

world and is part of the DIES (Dialogue on Innovative Higher Education Strategies) program of the German Academic Exchange Service (DAAD) and the German Rectors' Conference (HRK). The aim of DIES ProGRANT Proposal Writing for Research Grants is to enable young researchers (up to 40 years of age) from countries in the Global South (mainly Latin America, Africa, the Middle East and Southeast Asia) to develop proposal writing skills according to international standards and to design, write and budget a promising proposal for national and international research funding. This way, research scholars from other countries should be enabled to apply for European and German funding, building up international research cooperation and networks on eye level. Academic experts from different faculties of the UoC are participating in order to network with participants, expanding their contacts in the region and providing best-practice examples and advice during the seminar.

The SWAGATA project seeks, together with the Georg-August University Göttingen and Heidelberg University (HU), to promote mobility of students, researchers and staff with seven Indian universities, enhancing political, cultural, educational, and economic links between both countries. "Indo-German Partnerships - Environmental Interactions in Focus" combines the India-related research activities of the Faculties of Natural Sciences and Law of UoC to strengthen research and intercultural exchange. Short-term lecture series, research stays and summer schools are organized on the in the fields of Hydrogeography, Climatology, City Devel-

opment, and Biodiversity Law in order to develop together solutions for global challenges. The DAAD DIES Myanmar CYM+ project seeks to build up sustainable internationalization structures at four HEIs in Myanmar. The program consist of exchange on staff level between the International Offices. Knowledge and best practices regarding internationalization strategies are exchanged. On the academic level international research cooperation between scholars from both countries are build up.

The DAAD DIES ADENIN project – Advancing in Entrepreneurship and Innovation, seeks to build up co-incubator structures between the UoC and the Université Mohammed V in Rabat, Morocco. The international office and the Exzellenz Start-up Center GATEWAY of the UoC are therefore closely working together with their partners in Morocco. Knowledge and best practices are exchanged on the staff level. Furthermore students and scholars have the possibility to use the facilities of the partner in order to further develop their business idea in another country. A special focus lies on "sustainable born global" ideas, as e.g. solar energy or solutions for agriculture. A network of partners is build up in Morocco and Germany. This project offers opportunities to combine the global and the local level, as it could be of special interests for international and refugee students. They will be enabled, using the special skills and background, to develop their business ideas with a global perspective in a global incubator environment. The project allows them to get in contact with stakeholders in the Cologne region, as well as in the partner region. Sustainable global start-ups, building on research projects at the universities, could become an important driver for global change.

#### CONCLUSION

"Global Responsibility" is a concept that could clarify some of the pitfalls of internationalization. It represents rather an attitude than a process. It inherently defines why internationalization should take place. Universities internationalize, because they developed a global perspective, a global identity, and acknowledge their responsibility towards whole. The activities of the HEI, may it be in research or education, can then be organized according to this paradigm. This may regard internationalization abroad, at home; the creation of research alliances, capacity building projects or e-learning programs at all dif-

ferent faculties and disciplines. Furthermore, it remains the tasks of the scholars to define what are global problems that need a global response, Global Responsibility remains therefore also a flexible concept. "Global Responsibility" has a further advantage: it makes the HEI accountable a global society and not to national or regional (European) interests. It shapes therefore, through research and education, the field for the society of the future.

#### BIBLIOGRAPHY

- AL-RODHAN, N. R. F., & STOUDMANN, G. (2006). *Definitions of Globalization: A Comprehensive Overview and a Proposed Definition*. Geneva Centre for Security Policy.
- ALTBACH, P. G. (1998). *Comparative perspectives on higher education for the twenty-first century*. *Higher Education Policy*, 11, 347–356.
- ALTBACH, P. G. (2004). *Globalization and the University—Myths and Realities in an unequal world*. *Tertiary Education and Management*, 10, 3–25.
- ALTBACH, P. G., & KNIGHT, J. (2007). *The Internationalization of Higher Education: Motivation and Realities*. *Journal of Studies in International Education*, 11(3/4), 290–305.
- ANDERSON, R. D. (2004). *European Universities from the Enlightenment to 1914*. Oxford University Press.
- BRANDENBURG, U., & DE WIT, H. (2011). *The End of Internationalization*. *International Higher Education*, 62, 15–17.
- DE WIT, H. (2016). *Misconceptions about (the End of) Internationalisation—The Current State of Play*. *Global and Local Internationalization*, 34, 15–24.
- DE WIT, H. (2020). *Internationalization of higher education—The need for a more ethical and qualitative approach*. *Journal of International Students*, 10(1), i–iv. <https://doi.org/10.32674/jis.v10i1.1893>

DE WIT, H., HOWARD, L., & EGRON-POLAK, E. (2015). *Internationalization of Higher Education*. Directorate-General for Internal Policies.

DE WIT, H., & HUNTER, F. (2015A). *The future of internationalization of higher education in Europe*. *International Higher Education*, 83, 2–3.

DE WIT, H., & HUNTER, F. (2015B). *Understanding Internationalization of Higher Education in the European Context*. In *Internationalization of Higher Education* (pp. 41–58). Directorate-General for Internal Policies.

GLOBAL. (2009). In *OED Third Edition*. Oxford University Press. <https://www.oed.com/view/Entry/79019?redirectedFrom=global#eid> (29/5/2020)

GLOBALIZATION. (2009). In *OED Third Edition*. Oxford University Press. <https://www.oed.com/view/Entry/272264?redirectedFrom=globalization#eid> (29/5/2020)

HUDZIK, J. K. (2011). *Comprehensive Internationalization—From Concept to Action*. Association of International Educators.

INTERNATIONAL. (2015). In *OED Third Edition*. Oxford University Press. <https://www.oed.com/view/Entry/98072?redirectedFrom=international#eid> (5/29/2020)

INTERNATIONALIZATION. (2015). In *OED Third Edition*. Oxford University Press. <https://www.oed.com/view/Entry/422963?redirectedFrom=internationalization#eid> (05/29/2020)

KERR, C. (2001). *The Uses of the University*. Harvard University Press.

KNIGHT, J. (2003). *Updating the Definition of Internationalization*. *International Higher Education*, 33, 2–3.

MUELLER, J. (2018). *Geschichte des International Office der Universität zu Köln*. Ms. Universität zu Köln.

RESPONSIBILITY. (2010). In *OED Third Edition*. <https://www.oed.com/view/Entry/163862?redirectedFrom=responsibility#eid> (29/5/2020)

RODRIK, D. (1997). *Has Globalization Gone to Far?* Institute for International Economics.

RODRIK, D. (1999). *The New Global Economy and the Developing Countries*. Overseas Development Council.

RUEGG, W. (1992). *A History of the University in Europe: Vol. Volume 1, Universities in the Middle Ages*. Cambridge University Press.

RUMBLEY, L. E., & ALTBACH, P. G. (2016). *The Local and the Global in Higher Education Internationalization—A crucial Nexus*. *Global and Local Internationalization*, 34, 5–13.

STIGLITZ, J. (2002). *Globalization and its Discontents*. Norton.

STOLBERG-WERNIGERODE, O. (1953). *Alexander von Roes*. In *Neue deutsche Biographie: Vol. Bd.1, Aachen-Behaim* (pp. 194–195).

UOC. (W.D.). *Internationalization Strategy*. <https://portal.uni-koeln.de/en/international/international-profile/internationalization-strategy> (29/5/2020)

WATKINS, H., & SMITH, R. (2018). *Thinking Globally, Working Locally Employability and Internationalization at Home*. *Journal of Studies in International Education*, 22(3), 210–224.



SEPTEMBER 2020